叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 新闻剪报(press Cuttings) 000001

2. 新闻剪报(press Cuttings) 000002

3. 新闻剪报(press Cuttings) 000003

4. 新闻剪报(press Cuttings) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新闻剪报(Press Cuttings)

第1/4页

[pres]	['kʌtɪŋz]
PRESS	**CUTTINGS**
按	插条

剪报

[baɪ]	[bər'nɑːrd]	Shaw1913
By	**Bernard**	**Shaw1913**
经过	伯纳德	Shaw1913

作者：萧伯纳 1913年

[-]	[nəʊt]	:
TRANSCRIBER'S	**NOTE**	**:**
转录员的	笔记	:

转录员注：

[ðə; ði]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[ðɪs]	['iːtekst]	[wɒz; wəz]	['teɪkən]	[læk]	[kən'trækʃ(ə)nz]	,
The	**edition**	**from**	**which**	**this**	**etext**	**was**	**taken**	**lacks**	**contractions**	**,**
这	版	从	哪个	这	电子文本	曾是	已采取	缺乏	收缩	,

此电子文本所依据的版本缺少缩写。

[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[riːdz]	[dəʊnt]	[fɔː(r); fə(r)]	[doʊnt]	[ænd; ənd]	[ɪl]	[fɔː(r); fə(r)]	[aɪl]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	.
so	**it**	**reads**	**dont**	**for**	**don't**	**and**	**Ill**	**for**	**I'll**	**,**	**for**	**example**	**.**
所以	它	阅读	不	为了	不	和	患病的	为了	患病的	,	为了	例子	.

例如，它把 don't 读作 don't，把 I'll 读作 Ill。

[ðə; ði]	[pleɪ]	[hæz; həz]	[biːn]	[ˌriːprə'djuːst]	[ɪg'zæktli]	[æz; əz]	['prɪntɪd]	.
The	**play**	**has**	**been**	**reproduced**	**exactly**	**as**	**printed**	**.**
这	玩	有	到过	复制品	确切地	作为	打印	.

该剧本完全按照印刷版复制。

[ðə; ði]	['fɔːnuːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɒv; əv]	['eɪprəl]	,	-	.
The	**forenoon**	**of**	**the**	**first**	**of**	**April**	**,**	**1911**	**.**
这	午前	的	这	第一的	的	四月	,	-	.

1911年4月1日上午。

['dʒen(ə)rəl]	['mɪtʃənər]	[ɪz]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['raɪtɪŋ]	['teɪb(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔː(r)]	['ɒfɪs]	,	['əʊpənɪŋ]	['lɛtəz]	.
General	**Mitchener**	**is**	**at**	**his**	**writing**	**table**	**in**	**the**	**War**	**Office**	**,**	**opening**	**letters**	**.**
一般的	米切纳	是	在	他的	写作	桌子	在	这	战争	办公室	,	开幕	信件	.

米切纳将军正在陆军部的书桌前拆信。

[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[left]	[ɪz]	[ðə; ði]	['faɪəpleɪs]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['faɪə(r)]	['bɜːnɪŋ]	.
On	**his**	**left**	**is**	**the**	**fireplace**	**,**	**with**	**a**	**fire**	**burning**	**.**
在	他的	左边	是	这	壁炉	,	和	一个	火	燃烧	.

他左边是壁炉，里面燃着火。

[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	,	[ə'genst]	[ðə; ði]	['ɒpəzɪt]	[wɔːl]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['stændɪŋ]	[desk]	[wɪð]	[æn; ən]	['ɒfɪs]	[stuːl]	.
On	**his**	**right**	**,**	**against**	**the**	**opposite**	**wall**	**is**	**a**	**standing**	**desk**	**with**	**an**	**office**	**stool**	**.**
在	他的	正确的	,	反对	这	对面的	墙	是	一个	常设	桌子	和	一个	办公室	凳子	.

在他右侧，靠着对面的墙，摆放着一张站立式办公桌和一张办公凳。

[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm]	,	[hɑːf]	[wei]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[desk]	.
The	**door**	**is**	**in**	**the**	**wall**	**behind**	**him**	**,**	**half**	**way**	**between**	**the**	**table**	**and**	**the**	**desk**	**.**
这	门	是	在	这	墙	在后面	他	,	一半	方式	之间	这	桌子	和	这	桌子	.

门在他身后的墙上，位于桌子和书桌的中间位置。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪz][nɒt] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] :
The table is not quite in the middle of the room :
这 桌子 是 不是 相当 在 这 中间 的 这 房间 :

桌子并不完全位于房间的正中央：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːθrʌg] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][desk] .
it is nearer to the hearthrug than to the desk .
它 是 更近 到 这 壁炉架 比 到 这 桌子 .

它离壁炉地毯比离桌子更近。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][tʃeə(r)][æt; ət] [iːtʃ] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] ['hævɪŋ] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði]
There is a chair at each end of it for persons having business with the
那里 是 一个 椅子 在 每个 结尾 的 它 为了 人 拥有 商业 和 这
['dʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

大厅两端各有一把椅子，供与将军洽谈业务的人使用。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
There is a telephone on the table .
那里 是 一个 电话 在 这 桌子 .

桌子上有一部电话。

[lɒŋ] ['saɪləns] .
Long silence .
长的 沉默 .

长时间的沉默。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] .
A VOICE OUTSIDE .
一个 嗓音 外部 .

外面传来一个声音。

[vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] !
Votes for Women !
投票 为了 女性 !

赋予女性投票权！

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][stɑːrts] [kən'vʌlsɪvli] ; ['snætʃɪz] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [drɔː(r)] , [ænd; ənd]
The General starts convulsively ; snatches a revolver from a drawer , and
这 一般的 开始 痉挛地 ; 抢夺 一个 左轮手枪 从 一个 抽屉 , 和
['lisən] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .
listens in an agony of apprehension .
听着 在 一个 痛苦 的 忧虑 .

将军猛地一惊，从抽屉里抓起一把左轮手枪，在极度的恐惧和焦虑中倾听着。

['nʌθɪŋ] ['hæpənz] .
Nothing happens .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] [bæk] , [ə'ʃeɪmd] ; [waɪps] [hɪz; ɪz] [braʊ] ; [ænd; ənd]['rezjuːmeɪz][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
He puts the revolver back , ashamed ; wipes his brow ; and resumes his work .
他 放置 这 左轮手枪 后退 , 羞愧 ; 湿巾 他的 眉头 ; 和 简历 他的 工作 .

他羞愧地把左轮手枪放回原处，擦了擦额头，然后继续工作。

[hiː; hi][ɪz] ['stɑːtld] [ə'freʃ] [baɪ][ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːdəli] .
He is startled afresh by the entry of an Orderly .
他 是 惊慌 重新 经过 这 入口 的 一个 秩序 .

勤务兵的到来再次吓了他一跳。

[ðɪs] ['ɔːdəli] [ɪz][æn; ən] [ˌʌn'səjldʒəli] , ['slʌv(ə)nli] , [ˌdɪskən'tentɪd] [jʌŋ] [mæn] .
This Orderly is an unsoldierly , slovenly , discontented young man .
这 秩序 是 一个 不合时宜的 , 邋遢的 , 不满 年轻的 男人 .

这个勤务兵是个缺乏军人风范、邋遢、心怀不满的年轻人。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[əʊ] , [ɪts] ['əʊnli][juː; jʊ] .
Oh , it's only you .
哦 , 它是 仅有的 你 .

哦，原来是你。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[ðə; ði] ['ɔːdəli] .
THE ORDERLY .
这 秩序 .

秩序井然。

[ə'nʌðə(r)] [wʌn] , [sɜː(r)] .
Another one , sir .
其他 一 , 先生 .

又一个，先生。

[ʃ'ɪz] [tʃeɪnd] [hɜː'self] .
Shes chained herself .
她是 连锁 她自己 .

她把自己锁了起来。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[tʃeɪnd] [hɜː'self] ?
Chained herself ?
连锁 她自己 ?

她把自己锁起来了吗?

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[tuː; tə] [wɒt] ?
To what ?
到 什么 ?

到什么程度?

[wiːv] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [kæn; kən] [biː; bi] [pɑːst] [θruː] .
Weve taken away the railings and everything that a chain can be passed through .
我们已经 已采取 离开 这 栏杆 和 一切 那 一个 链 能 是 通过了 通过 .

我们已经拆除了栏杆以及所有链条可以穿过的东西。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] .
THE ORDERLY .
这 秩序 .

秩序井然。

[wiː; wi] [fə'gɒt] [ðə; ði] - , [sɜː(r)] .
We forgot the doorscraper , sir .
我们 忘了 这 - , 先生 .

先生，我们忘了带门刮器。

[ʃiː; ʃi][leɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flægz][ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] [tʃeɪn] [θruː] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['hɑːlərɪn] .
She laid down on the flags and got the chain through before she started hollerin .
她 铺设 向下 在 这 旗帜 和 得到 这 链 通过 前 她 开始 霍勒林 .

她趴在旗帜上，把链子穿过去，然后才开始大声喊叫。

[ʃɪz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [naʊ] ;
Shes lying there now ;
她是 说谎 那里 现在 ;

她现在就躺在那里；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [juːv] [gɒt][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pædlɒk] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bʌf]
and she says that youve got the key of the padlock in a letter in a buff
和 她 说道 那 你已经 得到 这 钥匙 的 这 挂锁 在 一个 信 在 一个 增幅
['envələʊp] ,
envelope ,
信封 ,

她说，你把挂锁的钥匙放在一封装在米黄色信封里的信里。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [juː; jʊ]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
and that you will see her when you open it .
和 那 你 将要 看 她 什么时候 你 打开 它 .

打开它你就会看到她。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ʃɪz] [mæd] .
Shes mad .
她是 疯狂的 .

她生气了。

[hæv; həv][ðə; ði]['skreɪpə(r)][dʌg] [ʌp][ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][həʊm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] [raʊnd]
Have the scraper dug up and let her go home with it hanging round
有 这 刮刀 挖 向上 和 让 她 去 家 和 它 绞刑 圆形的
[hɜː(r); hə(r)] [nek] .
her neck .
她 脖子 .

把刮土器挖出来，让她挂在脖子上回家。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] .
THE ORDERLY .
这 秩序 .

秩序井然。

[ðɛə, 弱ðə, ðr][ə; eɪ] [bʌf] ['envələʊp] [ðeə(r)] , [sɜː(r)] .
Theres a buff envelope there , sir .
有 一个 增幅 信封 那里 , 先生 .

先生，那里有个牛皮纸信封。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[jʊr; jər] [ɔːl] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] (['pɪkɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] [ʌp]) .
Youre all afraid of these women (picking the letter up) .
你是 全部 害怕的 的 这些 女性 (挑选 这 信 向上) .

你们都害怕这些女人（拿起信）。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kiː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
It does seem to have a key in it .
它 做 似乎 到 有 一个 钥匙 在 它 .

里面似乎确实有一把钥匙。

([hiː; hi] ['əupənz] [ðə; ði] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [teɪks] [aʊt] [ə; eɪ] [kiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nəʊt] .)
(He opens the letter , and takes out a key and a note .)
(他 打开 这 信 , 和 需要 出去 一个 钥匙 和 一个 笔记 .)

（他打开信封，取出一把钥匙和一张纸条。）

" [dɪə(r)] [mɪtʃ] " — [wel] , [aɪm] [dæʃt] !
" Dear Mitch " — Well , I'm dashed !
" 亲爱的 米奇 " — 出色地 , 我是 虚线 !

“亲爱的米奇”——唉，我真是太失望了！

[ðə; ði] ['ɔːdəli] .
THE ORDERLY .
这 秩序 .

秩序井然。

[jes] [sɜː(r)] .
Yes Sir .
是的 先生 .

是的，先生。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [jes] [sɜː(r)] ?
What do you mean by Yes Sir ?
什么 做 你 意思是 经过 是的 先生 ?

你说的“是的，先生”是什么意思?

[ðə; ði] ['ɔːdəli] .
THE ORDERLY .
这 秩序 .

秩序井然。

[wel] , [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [dæʃt] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪd] [lʊk] [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs] [maɪ]
Well , you said you was dashed , Sir ; and you did look if youll excuse my
出色地 , 你 说 你 曾是 虚线 , 先生 ; 和 你 做过 看 如果 你会 原谅 我的
['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
saying it ,
说 它 ,

先生，您说您很失望；恕我直言，您看起来确实很失望。

[sɜː(r)] — [wel] , [juː; jʊ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .
Sir — well , you looked it .
先生 — 出色地 , 你 看起来 它 .

先生——嗯，您看过了。

['mɪtʃənər] ([huː] [hæz; həz] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [ɪz] [tuː] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] - [rɪ'plaɪ]) .
MITCHENER (who has been reading the letter , and is too astonished to attend to the Orderlys reply) .
米切纳 (WHO 有 到过 阅读 这 信 , 和 是 也 惊讶 到 出席 到 这 - 回复) .

米切纳（他一直在读这封信，惊讶得无暇顾及勤务兵的回复）。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ðɪs] [kiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['pædˌlɔks] [hɜː'self] ,
This is a letter from the Prime Minister asking me to release the woman with this key if she padlocks herself ,
这 是 一个 信 从 这 主要的 部长 问 我 到 发布 这 女士 和 这 钥匙 如果 她 挂锁 她自己 ,

这是首相的来信，要求我如果这名女子用这把钥匙把自己锁在屋里，就放了她。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃəʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌns] .
and to have her shown up and see her at once .
和 到 有 她 所示 向上 和 看 她 在 一次 .

并让她出现，立刻见到她。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] (['tremjələsli]) .
THE ORDERLY (tremulously) .
这 秩序 (颤抖地) .

秩序井然的人（颤抖着）。

[dəʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ['gʌvənə(r)] .
Dont do it , governor .
不 做 它 , 州长 .

州长，别这么做。

['mɪtʃənər] (['æŋgrəli]) .
MITCHENER (angrily) .
米切纳 (愤怒地) .

米切纳（愤怒地）

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [ai] ['ɔːdəd] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [ə'dres] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['gʌvənə(r)] .
How often have I ordered you not to address me as governor .
如何 经常 有 我 订购 你 不是 到 地址 我 作为 州长 .

我曾多次命令你们不准称呼我为州长。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['vʌlgə(r)] [sə'vɪliən] .
Remember that you are a soldier and not a vulgar civilian .
记住 那 你 是 一个 士兵 和 不是 一个 庸俗 平民 .

记住，你是一名军人，而不是粗俗的平民。

[rɪ'membə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [mæn] ['entəz] [ðə; ði] ['ɑːmi] [hiː; hi] [liːvz] [fɪə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
Remember also that when a man enters the army he leaves fear behind him .
记住 还 那 什么时候 一个 男人 进入 这 军队 他 树叶 害怕 在后面 他 .

还要记住，当一个人参军时，他就把恐惧抛在了身后。

[hɪəz] [ðə; ði] [kiː] .
Heres the key .
这里 这 钥匙 .

关键就在这里。

[ˌʌn'lɒk] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
Unlock her and show her up .
开锁 她 和 展示 她 向上 .

解锁她，让她见识见识。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] .
THE ORDERLY .
这 秩序 .

秩序井然。

[ˌem 'iː] [ˌʌn'lɒk] [hɜː(r); hə(r)] !
Me unlock her !
我 开锁 她 !

我来解锁她！

[ai] - .
I dursent .
我 - .

我同意。

[lɔːd] [nəʊz] [wɒt] [ʃɪd] [duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Lord knows what she'd do to me .
主 知道 什么 棚 做 到 我 .

天知道她会对我做什么。

['mɪtʃənər] (['pɛpərəli] , ['raɪzɪŋ]) .
MITCHENER (pepperily , rising) .
米切纳 (辛辣地 , 上升) .

米切纳（尖锐地，上升）。

[ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] ['ɪnstəntli] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][dəʊnt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə]['ɑːgjuː] .
Obey your orders instantly , Sir , and dont presume to argue .
服从 你的 订单 即刻 , 先生 , 和 不 估 到 争论 .

长官，立即服从命令，不要妄加争辩。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɪlz] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .
Even if she kills you , it is your duty to die for your country .
甚至 如果 她 杀戮 你 , 它 是 你的 责任 到 死 为了 你的 国家 .

即使她杀了你，你也有义务为你的国家而死。

[raɪt] [ə'baʊt] [feɪs] .
Right about face .
正确的 关于 脸 .

劈头盖脸。

[mɑːtʃ] .
March .
行进 .

行进。

([ðə; ði] ['ɔːdəli] [gəʊz] [aʊt] , [tremblɪŋ] .)
(The Orderly goes out , trembling .)
(这 秩序 去 出去 , 发抖 .)

（勤务兵颤抖着走了出去。）

[ðə; ði] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] .
THE VOICE OUTSIDE .
这 嗓音 外部 .

外面的声音。

[vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] !
Votes for Women !
投票 为了 女性 !

赋予女性投票权！

[vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] !
Votes for Women !
投票 为了 女性 !

赋予女性投票权！

[vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] !
Votes for Women !
投票 为了 女性 !

赋予女性投票权!

['mɪtʃənər] (['mɪmɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]) .
MITCHENER (mimicking her) .
米切纳 (模仿 她) .

米切纳（模仿她）。

[vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] !
Votes for Women !
投票 为了 女性 !

赋予女性投票权!

[vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] !
Votes for Women !
投票 为了 女性 !

赋予女性投票权!

[vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] !
Votes for Women !
投票 为了 女性 !

赋予女性投票权!

([ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs]) [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] !
(in his natural voice) Votes for children !
(在 他的 自然的 嗓音) 投票 为了 孩子们 !

（用他原本的声音）给孩子们投票权!

[vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪbiz] !
Votes for babies !
投票 为了 婴儿 !

给婴儿投票!

[vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌŋkiz] !
Votes for monkeys !
投票 为了 猴子 !

投猴子一票!

([hiː; hi][pəʊsts][hɪm'self][ɒn][ðə; ði] ['hɑːθrʌg] , [ænd; ənd][ə'weɪts][ðə; ði] ['enəmi] .)
(He posts himself on the hearthrug , and awaits the enemy .)
(他 帖子 他自己 在 这 壁炉架 , 和 等待 这 敌人 .)

（他趴在壁炉地毯上，等待敌人。）

[ðə; ði] ['ɔːdəli] ([ˌaʊt'saɪd]) .
THE ORDERLY (outside) .
这 秩序 (外部) .

守卫者（外面）。

[ɪn][juː; jʊ][gəʊ] .
In you go .
在 你 去 .

你进去吧。

([hiː; hi] [pʊʃiz] [ə; eɪ] ['pæntɪŋ] - ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .)
(He pushes a panting Suffraget into the room .)
(他 推动 一个 喘息 - 进入 这 房间 .)

（他把一位气喘吁吁的妇女参政论者推进房间。）

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][sɜː(r)] .
The person sir .
这 人 先生 .

这个人，先生。

([hiː; hi] [wið'drɔːz] .)
(He withdraws .)
(他 撤回 .)

（他退出了。）

[ðə; ði] - [teɪks] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['teɪlə(r)] [meɪd] [skɜːt] [ænd; ənd] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['traʊzəz] .
The Suffraget takes off her tailor made skirt and reveals a pair of fashionable trousers .
这 - 需要 离开 她 裁缝 制成 裙子 和 揭示 一个 一对 的 时髦 裤子 .

这位女权主义者脱下定制的裙子，露出里面时髦的裤子。

['mɪtʃənər] (['hɒrɪfaɪd]) .
MITCHENER (horrified) .
米切纳 (惊恐万分) .

米切纳（惊恐地）

[stɒp] , ['mædəm] .
Stop , madam .
停止 , 女士 .

停下，夫人。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
What are you doing ?
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么？

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ʌn'dres] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .
You must not undress in my presence .
你 必须 不是 脱衣服 在 我的 在场 .

你不准在我面前脱衣服。

[ai]['prəʊtest] .
I protest .
我 反对 .

我抗议。

[nɒt] ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] —
Not even your letter from the Prime Minister —
不是 甚至 你的 信 从 这 主要的 部长 —

甚至连首相的来信——

[ðə; ði] - .
THE SUFFRAGET .
这 - .

妇女参政论者。

[maɪ][dɪə(r)] ['mɪtʃənər] : [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
My dear Mitchener : I AM the Prime Minister .
我的 亲爱的 米切纳 : 我 是 这 主要的 部长 .

亲爱的米切纳：我就是总理。

([hiː; hi] [tɪəz] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [kləʊk] ; [θrəʊz] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [desk] ;
(He tears off his hat and cloak ; throws them on the desk ;
(他 眼泪 离开 他的 帽子 和 披风 ; 投掷 他们 在 这 桌子 ;

（他扯下帽子和斗篷，扔到桌子上；

[ænd; ənd] [kən'frʌnt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæbɪnət]['mɪnɪstə(r)] .)
and confronts the General in the ordinary costume of a Cabinet minister .)
和 面对 这 一般的 在 这 普通的 戏服 的 一个 内阁 部长 .)

（他身着普通内阁大臣的服装与将军对峙。）

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[gʊd] ['hevənz] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪!

- !
Balsquith !
- !

巴尔斯奎斯!

- (['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] - [tʃeə(r)]) .
BALSQUITH (throwing himself into Mitchener's chair) .
- (投掷 他自己 进入 - 椅子) .

巴尔斯奎斯（猛地扑到米切纳的椅子上）。

[jes] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] - .
Yes : it is indeed Balsquith .
是的 : 它 是 的确 - .

是的，它确实是巴尔斯奎斯。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] :
It has come to this :
它 有 来 到 这 :

事情竟然发展到了这一步：

[ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [kæn; kən] [get] [frɒm; frəm] ['daʊnɪŋ]
that the only way that the Prime Minister of England can get from Downing
那 这 仅有的 方式 那 这 主要的 部长 的 英格兰 能 得到 从 唐宁
[striːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['ɒfɪs] [ɪz] [baɪ] [ə'sjuːmɪŋ] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] ;
Street to the War Office is by assuming this disguise ;
街道 到 这 战争 办公室 是 经过 假设 这 伪装 ;

英国首相要想从唐宁街前往陆军部，唯一的办法就是乔装打扮；

['ʃriːkɪŋ] " [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] " ; [ænd; ənd] ['tʃeɪnɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] - .
shrieking " VOTES for Women " ; and chaining himself to your doorscraper .
尖叫 " 投票 为了 女性 " ; 和 连锁 他自己 到 你的 - .

他高喊着“妇女投票权”，并将自己锁在了你家的门上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɪn] [fɔːs] .
They were at the corner in force .
他们 是 在 这 角落 在 力量 .

他们大举聚集在街角。

[ðeɪ] [tʃɪəd] [ˌem 'iː] .
They cheered me .
他们 欢呼 我 .

他们为我欢呼。

- [hɜː'self] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
Bellachristina herself was there .
- 她自己 曾是 那里 .

贝拉克里斯蒂娜本人也在场。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌvedʒə'teəriən] ,
She shook my hand and told me to say I was a vegetarian ,
她 摇晃 我的 手 和 讲述 我 到 说 我 曾是 一个 素食 ,

她和我握手，让我说我是素食主义者。

[æz; əz][ðə; ði]['daɪət][wɒz; wəz]['betə(r)][ɪn] ['hɒləweɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌvedʒɪ'teəri:ənz] .
as the diet was better in Holloway for vegetarians .
作为 这 饮食 曾是 更好的 在 霍洛威 为了 素食者 .

霍洛威的饮食更适合素食者。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] ['telɪfəʊn] ?
Why didnt you telephone ?
为什么 没有 你 电话 ?

你为什么不打电话?

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

[ðeɪ] [tæp][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
They tap the telephone .
他们 轻敲 这 电话 .

他们窃听电话。

['evri] ['swɪtʃbɔ:d] [ɪn] ['lʌndən] [ɪz][ɪn][ðeə(r)][hændz][ɔ:(r)][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] [men] .
Every switchboard in London is in their hands or in those of their young men .
每一个 总机 在 伦敦 是 在 他们的 双手 或者 在 那些 的 他们的 年轻的 男人 .

伦敦所有的电话总机都在他们或他们手下年轻人的掌控之中。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[weə(r)] [ɒn] [ɜ:θ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðæt] [dres] ?
Where on Earth did you get that dress ?
在哪里 在 地球 做过 你 得到 那 裙子 ?

你到底是从哪儿弄到这条裙子的?

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

[ai] [stəʊl] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [gɒt] [ʌp] [baɪ][maɪ] [waɪf] [ɪn] ['daʊnɪŋ] [stri:t] .
I stole it from a little Exhibition got up by my wife in Downing Street .
我 偷窃 它 从 一个 小的 展览 得到 向上 经过 我的 妻子 在 唐宁 街道 .

我从我妻子在唐宁街举办的一个小型展览中偷来的。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ɪts][ə; eɪ] [frentʃ] [dres] ?
You dont mean to say its a French dress ?
你 不 意思是 到 说 它是 一个 法语 裙子 ?

你不会是想说这是件法国裙子吧?

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

[greɪt] ['hevənz] , [nəʊ] .
Great Heavens , no .
伟大的 天 , 不 .

伟大的天堂，不。

[maɪ][waɪf]['ɪzənt] [ə'laʊd] ['i:v(ə)n][tu:; tə][pʊt][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [glʌvz] [wɪð] [frentʃ] [tʃɔ:k] .
My wife isnt allowed even to put on her gloves with French chalk .
我的 妻子 不是 允许 甚至 到 放 在 她 手套 和 法语 粉笔 .

我妻子甚至连戴上涂了法式粉笔的手套都不被允许。

['evriθɪŋ] ['leɪbld] [meɪd] [ɪn] ['kæmbəwəl] .
Everything labelled Made in Camberwell .
一切 标签 制成 在 坎伯韦尔 .

所有产品都标有"坎伯韦尔制造"。

[ʃi:; ʃi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
She advised me to come to you .
她 建议 我 到 来 到 你 .

她建议我来找你。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [hɪə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] ['pɜ:sənəli] ,
And what I have to say must be said here to you personally ,
和 什么 我 有 到 说 必须 是 说 这里 到 你 亲自 ,

而我必须当面跟你说的话，

[ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ɪntɪmət] ['kɒnfɪdəns] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['ɜ:dʒənt][pə'sweɪʒ(ə)n] .
in the most intimate confidence , with the most urgent persuasion .
在 这 最多 亲密的 信心 , 和 这 最多 紧迫的 劝说 .

以最私密的信任，以最迫切的劝说。

['mɪtʃənər] :
Mitchener :
米切纳 :

米切纳：

['sændstəʊn] [hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] .
Sandstone has resigned .
砂岩 有 辞职 .

桑德斯通已经辞职。

['mɪtʃənər] ([ə'meɪzd]) .
MITCHENER (amazed) .
米切纳 (惊叹) .

米切纳（惊讶地）。

[əʊld] [red] [rɪ'zaɪnd] !
Old Red resigned !
老的 红色的 辞职 !

老红辞职了！

\- .
BALSQUITH .
\- .

巴尔斯奎斯。

[rɪ'zaɪnd] .
Resigned .
辞职 .

辞职。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢?

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[əʊ] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
Oh , impossible !
哦 , 不可能的 !

哦，不可能!

[ðə; ði][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] [lɑːst] ['tjuːzdeɪ] [meɪd] ['sændstəʊn] ['vɜːtʃuəli] [dɪk'teɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,
the proclamation of martial law last Tuesday made Sandstone virtually Dictator in the metropolis ,
这 公告 的 武术 法律 最后的 周二 制成 砂岩 几乎 独裁者 在 这 都会 ,

上周二宣布戒严令后，桑德斯通实际上成为了这座大都市的独裁者。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [naʊ] [ɪz] [flæt] [dɪ'zɜːʃn] .
and to resign now is flat desertion .
和 到 辞职 现在 是 平坦的 逃兵 .

现在辞职就是彻头彻尾的弃车。

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

[jes] , [jes] , [maɪ][dɪə(r)] ['mɪtʃənər] ; [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] :
Yes , yes , my dear Mitchener ; I know all that as well as you do :
是的 , 是的 , 我的 亲爱的 米切纳 ; 我 知道 全部 那 作为 出色地 作为 你 做 :

是的，是的，我亲爱的米切纳；这些我都和你一样清楚：

[ai]['ɑːgjuːd] [wɪð] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][səʊ] [red] [ə'baʊt][ðə; ði] [nek] [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɜːst] .
I argued with him until I was black in the face and he so red about the neck that if I had gone on he would have burst .
我 争论 和 他 直到 我 曾是 黑色的 在 这 脸 和 他 所以 红色的 关于 这 脖子 那 如果 我 有 已消失 在 他 会 有 爆裂 .

我和他争论得面红耳赤，他的脖子涨得通红，如果我继续争论下去，他就要爆炸了。

[hiː; hi][ɪz]['fjʊəriəs][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz][plæn] .
He is furious because we have abandoned his plan .
他 是 狂怒 因为 我们 有 弃 他的 计划 .

他非常生气，因为我们放弃了他的计划。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] .
But you accepted it unconditionally .
但 你 公认 它 无条件地 .

但你无条件地接受了。

-　.
BALSQUITH .
-　.

巴尔斯奎斯。

[jes] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
Yes , before we knew what it was .
是的 , 前 我们 知道 什么 它 曾是 .

是的，在我们知道那是什么之前。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'wɜːkəbl] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
It was unworkable , you know .
它 曾是 行不通 , 你 知道 .

你知道，这根本行不通。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ai] [dəʊnt] [nəʊ] .
I dont know .
我 不 知道 .

我不知道。

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'wɜːkəbl] ?
Why is it unworkable ?
为什么 是 它 行不通 ?

为什么行不通?

-　.
BALSQUITH .
-　.

巴尔斯奎斯。

[ai] [miːn] [ðə; ði] [pɑːt] [ə'baʊt] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːdn] [raʊnd] ['westmɪnstə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]
I mean the part about drawing a cordon round Westminster at a distance of
我 意思是 这 部分 关于 绘画 一个 警戒线 圆形的 威斯敏斯特 在 一个 距离 的
[tuː] [maɪlz] ;
two miles ;
二 英里 ;

我是指在威斯敏斯特周围两英里范围内划定警戒线的那部分;

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɔːl] ['wɪmɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and turning all women out of it .
和 转弯 全部 女性 出去 的 它 .

并让所有女性都退出这个行业。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] ['strætədʒi] .
A masterpiece of strategy .
一个 杰作 的 战略 .

战略杰作。

[let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] .
Let me explain .
让 我 解释 .

让我解释一下。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['bɒdi] ;
The Suffragets are a very small body ;
这 - 是 一个 非常 小的 身体 ;

妇女参政论者人数很少；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] — ['iːv(ə)n] ['deɪndʒərəs] — [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn][wʌn] [pleɪs] — [seɪ] [ɪn] ['pɑːləmənt] [skweə(r)] .
but they are numerous enough to be troublesome — even dangerous — when they are all concentrated in one place — say in Parliament Square .
但 他们 是 很多的 足够的 到 是 麻烦的 — 甚至 危险的 — 什么时候 他们 是 全部 集中 在 一 地方 — 说 在 议会 正方形 .

但是，当它们全部集中在一个地方（例如议会广场）时，数量就非常多，足以造成麻烦，甚至带来危险。

[bʌt; bət][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - [maɪl]['reɪdiəs][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
But by making a two - mile radius and pushing them beyond it ,
但 经过 制作 一个 二 - 英里 半径 和 推动 他们 超过 它 ,

但是，通过划定一个两英里半径的范围，并将他们推到范围之外，

[juː; jʊ]['skætə(r)][ðeə(r)] [ə'tæk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)][laɪn] [twelv] [maɪlz] [lɒŋ] .
you scatter their attack over a circular line twelve miles long .
你 分散 他们的 攻击 超过 一个 圆 线 十二 英里 长的 .

你将他们的攻击分散到一条长达十二英里的环形线上。

[ə; eɪ][suː'pɜːb] [piːs] [ɒv; əv]['tæktɪks] .
A superb piece of tactics .
一个 高超 片 的 策略 .

绝妙的战术。

[dʒʌst] [wɒt] ['welɪŋtən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
Just what Wellington would have done .
只是 什么 惠灵顿 会 有 完毕 .

这正是惠灵顿会做的事。

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wəʊnt][gəʊ] .
But the women wont go .
但 这 女性 惯于 去 .

但女人们不愿去。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

['nɒns(ə)ns] : [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] .
Nonsense : they must go .
废话 : 他们 必须 去 .

胡说八道：他们必须走。

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

[ðeɪ] [wəʊnt] .
They wont .
他们 惯于 .

他们不会。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[wɒt] [dʌz] ['sændstəʊn] [seɪ] ?
What does Sandstone say ?
什么 做 砂岩 说 ?

砂岩上写着什么?

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

[hiː; hi] [sez] : [ʃuːt] [ðem; ðəm] [daʊn] .
He says : Shoot them down .
他 说道 : 射击 他们 向下 .

他说：把他们击落。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

[jʊr; jər] [nɒt] ['sɪəriəs] ?
Youre not serious ?
你是 不是 严肃的 ?

你不是认真的吧?

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ɪm] ['pɜːfɪktli] ['sɪəriəs] .
Im perfectly serious .
我是 完美 严肃的 .

我是认真的。

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [daʊn] !
But you cant shoot them down !
但 你 不能 射击 他们 向下 !

但你不能把它们击落!

['wɪmɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
Women , you know !
女性 , 你 知道 !

女人啊，你懂的!

['mɪtʃənər] (['strædl(ə)lɪŋ] ['kɒnfɪdəntli]) .
MITCHENER (straddling confidently) .
米切纳 (跨骑 自信地) .

米切纳（自信地跨坐在马鞍上）。

[jes] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Yes you can .
是的 你 能 .

是的，可以。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][sə'vɪliən] , - ,
Strange as it may seem to you as a civilian , Balsquith ,
奇怪的 作为 它 可能 似乎 到 你 作为 一个 平民 , - ,

巴尔斯奎斯，作为一名平民，你或许会觉得这很奇怪，

[ɪf] [juː; jʊ] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd]['faɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
if you point a rifle at a woman and fire it ,
如果 你 观点 一个 步枪 在 一个 女士 和 火 它 ,

如果你用步枪指着一个女人并开枪，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [drɒp][ɪg'zæktli][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [drɒps] .
she will drop exactly as a man drops .
她 将要 降低 确切地 作为 一个 男人 滴 .

她会像男人一样倒下。

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [d'ɔːtəz] — ['helən] [ænd; ənd][dʒɔː'dʒiːnə] .
But suppose your own daughters — Helen and Georgina .
但 认为 你的 自己的 女儿们 — 海伦 和 乔治娜 .

但假设是你自己的女儿——海伦和乔治娜。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[maɪ] [d'ɔːtəz] [wʊd] [nɒt] [driːm] [ɒv; əv] [,disə'bei] [ðə; ði][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] .
My daughters would not dream of disobeying the proclamation .
我的 女儿们 会 不是 梦 的 违抗命令 这 公告 .

我的女儿们绝不会违抗这项公告。

([æz; əz][æn; ən]['ɑːftə(r)] [θɔːt] .)
(As an after thought .)
(作为 一个 后 想法 .)

（事后补充。）

[æt; ət] [liːst] ['helən] ['wʊdənt] .
At least Helen wouldnt .
在 至少 海伦 不会 .

至少海伦不会。

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

[bʌt; bət][dʒɔː'dʒiːnə] ?
But Georgina ?
但 乔治娜 ?

但是乔治娜呢？

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[dʒɔː'dʒiːnə] [wʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃed] [biː; bi] [ʃɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] .
Georgina would if she knew shed be shot if she didnt .
乔治娜 会 如果 她 知道 棚 是 射击 如果 她 没有 .

如果乔治娜知道不这么做就会被枪杀，她肯定会这么做。

[ðæts] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [wɜːk] .
Thats how the thing would work .
那是 如何 这 事物 会 工作 .

事情就是这样运作的。

['mɪlətri] ['meθədz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ðə; ði][məʊst]['mɜːsɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði][end] .
Military methods are really the most merciful in the end .
军队 方法 是 真的 这 最多 仁慈 在 这 结尾 .

军事手段最终才是最仁慈的。

[juː; jʊ] [kiːp] ['sendɪŋ] [ðiːz] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['hɒləweɪ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ['sləʊli]
You keep sending these misguided women to Holloway and killing them slowly
你 保持 发送 这些 错误的 女性 到 霍洛威 和 杀 他们 缓慢地
[ænd; ənd] [ˌɪnhjuː'meɪnli] [baɪ] ['ruːɪnɪŋ] [ðeə(r)] [helθ] ;
and inhumanely by ruining their health ;
和 不人道地 经过 毁坏 他们的 健康 ;

你们不断把这些误入歧途的女人送到霍洛威，通过摧毁她们的健康，慢慢地、不人道地杀死她们；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nəʊ] [gʊd] : [ðeɪ] [gəʊ][ɒn] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
and it does no good : they go on worse than ever .
和 它 做 不 好的 : 他们 去 在 更糟 比 曾经 .

但这并没有什么用：情况反而比以前更糟了。

[ʃuːt] [ə; eɪ] [fjuː] , ['prɒmptli] [ænd; ənd] [hjuː'meɪnli] ;
Shoot a few , promptly and humanely ;
射击 一个 很少 , 及时 和 人道地 ;

迅速、人道地射杀几个；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][end][æt; ət][wʌns][ɒv; əv][ɔːl] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
and there will be an end at once of all resistance and of all the
和 那里 将要 是 一个 结尾 在 一次 的 全部 反抗 和 的 全部 这
['sʌfərɪŋ] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [in'teil] .
suffering that resistance entails .
痛苦 那 反抗 包含 .

一切抵抗以及抵抗所带来的一切苦难都将立即结束。

\- .
BALSQUITH .
\- .

巴尔斯奎斯。

[bʌt; bət]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wʊd] ['nevə(r)][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
But public opinion would never stand it .
但 民众 观点 会 绝不 站立 它 .

但公众舆论绝不会容忍这种情况。

['mɪtʃənər] (['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː]) .
MITCHENER (walking about and laying down the law) .
米切纳 (步行 关于 和 躺下 向下 这 法律) .

米切纳（四处走动，制定法律）。

[ðɛə, 弱ðə, ðr][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
Theres no such thing as public opinion .
有 不 这样的 事物 作为 民众 观点 .

根本不存在所谓的民意。

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

[nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ! !
No such thing as public opinion ! !
不 这样的 事物 作为 民众 观点 ! !

根本没有所谓的民意！

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

['æbsəlu:tli] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
Absolutely no such thing as public opinion .
绝对地 不 这样的 事物 作为 民众 观点 .

根本不存在什么民意。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['sɜ:t(ə)n] [p'ɜ:sənz] [hu:] [ˌentə'teɪn] ['sɜ:t(ə)n] [ə'pɪnjənz] .
There are certain persons who entertain certain opinions .
那里 是 肯定 人 WHO 招待 肯定 意见 .

有些人持有某些特定的观点。

[wel] , [ʃu:t] [ðem; ðəm] [daʊn] .
Well , shoot them down .
出色地 , 射击 他们 向下 .

那就把它们击落。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃɒt] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eni] [p'ɜ:sənz] [ˌentə'teɪnɪŋ]
When you have shot them down , there are no longer any persons entertaining
什么时候 你 有 射击 他们 向下 , 那里 是 不 更长 任何 人 娱乐
[ðəʊz] [ə'pɪnjənz] [ə'laɪv] :
those opinions alive :
那些 意见 活 :

当你把这些观点全部驳斥掉之后，世上就不会再有人持有这些观点了：

['kɒnsɪkwəntli] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eni] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ]
consequently there is no longer any more of the public opinion you are so
最后 那里 是 不 更长 任何 更多的 的 这 民众 观点 你 是 所以
[mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv] .
much afraid of .
很多 害怕的 的 .

因此，你所如此惧怕的公众舆论已经不复存在了。

[grɑ:sp] [ðæt] [fækt] , [maɪ][dɪə(r)] - ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][grɑ:sp, græsp][ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv]
Grasp that fact , my dear Balsquith ; and you have grasped the secret of
抓牢 那 事实 , 我的 亲爱的 - ; 和 你 有 抓住 这 秘密 的
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

亲爱的巴尔斯奎斯，领悟这一点，你就掌握了治国的秘诀。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz][maɪnd] .
Public opinion is mind .
民众 观点 是 头脑 .

民意即思想。

[maɪnd][ɪz] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm]['mætə(r)] .
Mind is inseparable from matter .
头脑 是 形影不离 从 事情 .

精神与物质密不可分。

[ʃu:t] [daʊn] [ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɪl] [ðə; ði][maɪnd] .
Shoot down the matter and you kill the mind .
射击 向下 这 事情 和 你 杀 这 头脑 .

否定事实，就等于扼杀思想。

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

[bʌt; bət] [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] —
But hang it all —
但 悬挂 它 全部 —

但这一切都无关紧要——

['mɪtʃənər] ([ɪn'tɑ:lərəntli]) .
MITCHENER (intolerantly) .
米切纳 (不宽容的) .

米切纳（不宽容地）。

[nəʊ][ai][wəʊnt] [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .
No I wont hang it all .
不 我 惯于 悬挂 它 全部 .

不，我不会全部挂起来。

[ɪts] [nəʊ][ju:z] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
It's no use coming to me and talking about public opinion .
它是 不 使用 未来 到 我 和 说 关于 民众 观点 .

来跟我谈民意是没用的。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [jɔ:'self] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]
You have put yourself into the hands of the army ; and you are
你 有 放 你自己 进入 这 双手 的 这 军队 ; 和 你 是
[kə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['mɪlətri] ['meθədz] .
committed to military methods .
坚定的 到 军队 方法 .

你已经把自己交到了军队手中；你信奉军事手段。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ɔ:l] ['mɪlətri] ['meθədz] [ɪz] [ðæt] [wen] ['pi:p(ə)l][wəʊnt][du:; də] [wɒt] [ðeɪ]
And the basis of all military methods is that when people wont do what they
和 这 基础 的 全部 军队 方法 是 那 什么时候 人们 惯于 做 什么 他们
[ɑ:(r); ə(r)][təʊld][tu:; tə][du:; də] ,
are told to do ,
是 讲述 到 做 ,

所有军事手段的基础都是：当人们不服从命令时，

[ju:; jʊ] [ʃu:t] [ðem; ðəm] [daʊn] .
you shoot them down .
你 射击 他们 向下 .

你把他们击落。

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

[əʊ] , [jes] ; [ɪts] [ɔːl] ['dʒɒli] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [əʊld] [red] .
Oh , yes ; it's all jolly fine for you and Old Red .
哦 , 是的 ; 它是 全部 快乐的 美好的 为了 你 和 老的 红色的 .

哦，是的；你和老红一切都很好。

[juː; jʊ] [dəʊnt] [dɪ'pend] [ɒn] [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪsɪz] .
You dont depend on votes for your places .
你 不 依赖 在 投票 为了 你的 地方 .

你的地位并不取决于选票。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wɪl] ['hæpən] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] ?
What do you suppose will happen at the next election ?
什么 做 你 认为 将要 发生 在 这 下一个 选举 ?

你认为下次选举会发生什么?

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[hæv; həv] [nəʊ] [nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
Have no next election .
有 不 下一个 选举 .

不再举行下届选举。

[brɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪl] [æt; ət] [wʌns] [ri'piːlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [ækts] [ænd; ənd] ['vestɪŋ] [ðə; ði]
Bring in a Bill at once repealing all the reform Acts and vesting the
带来 在 一个 账单 在 一次 废除 全部 这 改革 使徒行传 和 归属 这
['gʌvənmənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɒpəli] [treɪnd] ['mædʒɪstrəsi] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['əʊnli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv]
Government in a properly trained magistracy responsible only to a Council of
政府 在 一个 适当地 受过训练 行政 负责任的 仅有的 到 一个 理事会 的
[wɔː(r)] .
War .
战争 .

立即提出一项法案，废除所有改革法案，并将政府权力赋予训练有素的法官，该法官只对战争委员会负责。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsəz] ['pɜːfɪktli] [ɪn] ['ɪndiə] .
It answers perfectly in India .
它 答案 完美 在 印度 .

在印度，这个答案完全正确。

[ɪf] ['eniwʌn] ['ɒbdʒɪkts] , [ʃuːt] [hɪm] [daʊn] .
If anyone objects , shoot him down .
如果 任何人 对象 , 射击 他 向下 .

若有人反对，就把他击毙。

\- .
BALSQUITH .
\- .

巴尔斯奎斯。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [maɪ] ['pɑːti] [wʊd] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
But none of the members of my party would be on the Council of War .
但 没有任何 的 这 成员 的 我的 派对 会 是 在 这 理事会 的 战争 .

但我党内没有一个人会进入战争委员会。

['naɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ai] . [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɑː'selvz]
Neither should I . Do you expect us to vote for making ourselves
两者都不 应该 我 . 做 你 预计 我们 到 投票 为了 制作 我们自己
['nəubədi, -bɔdi] ?
nobodies ?
无名之辈 ?

我也不应该。你指望我们投票让自己沦为无足轻重的人吗?

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] , ['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] ,
You'll have to , sooner or later ,
你会 有 到 , 很快 或者 之后 ,

你迟早都得这么做。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['səʊʃəlists] [wɪl] [meɪk] ['nəubədi, -bɔdi][ɒv; əv][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ju:; jʊ][baɪ] ['kɒlərɪŋ] ['evri]
or the Socialists will make nobodies of the lot of you by collaring every
或者 这 社会主义者 将要 制作 无名之辈 的 这 很多 的 你 经过 项圈 每一个
['peni] [ju:; jʊ] [pə'zes] .
penny you possess .
一分钱 你 具有 .

否则，社会主义者会榨干你们的每一分钱，让你们都变成无足轻重的人。

[du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [dæmd] [dɪ'mɒkrəsi] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] [naʊ] [ðæt]
Do you suppose this damned democracy can be allowed to go on now that
做 你 认为 这 该死的 民主 能 是 允许 到 去 在 现在 那
[ðə; ði][mɒb][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd]['ju:zɪŋ][ɪts]['paʊə(r)][tu:; tə] [leɪ] [hændz]
the mob is beginning to take it seriously and using its power to lay hands
这 暴民 是 开始 到 拿 它 严重地 和 使用 它是 力量 到 躺 双手
[ɒn] ['prɒpəti] ?
on property ?
在 财产 ?

你认为现在暴民开始认真对待民主制度，并利用其权力侵占财产，这种该死的民主制度还能继续下去吗?

['pɑ:ləmənt] [mʌst; məst] [ə'bɒlɪʃ] [ɪt'self] .
Parliament must abolish itself .
议会 必须 取消 本身 .

议会必须自我解散。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pɑ:ləmənt] ['vəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [ɪk'stɪŋkʃn] .
The Irish parliament voted for its own extinction .
这 爱尔兰 议会 投票 为了 它是 自己的 灭绝 .

爱尔兰议会投票决定自我毁灭。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑ:ləmənt] [wɪl] [du:; də][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [mi:nz] [ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən][tu:; tə]
The English parliament will do the same if the same means are taken to
这 英语 议会 将要 做 这 相同的 如果 这 相同的 方法 是 已采取 到
[pə'sweɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
persuade it .
说服 它 .

如果采取同样的手段去说服英国议会，它也会做出同样的决定。

\- .
BALSQUITH .
\- .

巴尔斯奎斯。

[ðæt] [wʊd] [kɒst][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] .
That would cost a lot of money .
那 会 成本 一个 很多 的 钱 .

那会花费很多钱。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[nɒt] ['mʌni] [ˌnesə'serəli] .
Not money necessarily .
不是 钱 一定 .

不一定是钱。

[braɪb] [ðem; ðəm] [wɪð] ['taɪtlz] .
Bribe them with titles .
贿赂 他们 和 标题 .

用头衔贿赂他们。

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [deə(r)] ?
Do you think we dare ?
做 你 思考 我们 敢 ?

你觉得我们敢吗?

['mɪtʃənər] (['skɔːnfəli]) .
MITCHENER (scornfully) .
米切纳 (轻蔑地) .

米切纳（轻蔑地）

[deə(r)] !
Dare !
敢 !

敢!

[deə(r)] !
Dare !
敢 !

敢!

[wɒt] [ɪz] [laɪf] [bʌt; bət] ['deərɪŋ] , [mæn] ?
What is life but daring , man ?
什么 是 生活 但 大胆 , 男人 ?

人生不就是一场冒险吗?

" [tuː; tə] [deə(r)] , [tuː; tə] [deə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [deə(r)] " —
" To dare , to dare , and again to dare " —
" 到 敢 , 到 敢 , 和 再次 到 敢 " —

"敢于冒险，敢于冒险，再敢于冒险"——

['wʊmənz] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] .
WOMAN'S VOICE OUTSIDE .
女性的 嗓音 外部 .

外面传来女人的声音。

[vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] !
Votes for Women !
投票 为了 女性 !

赋予女性投票权!

['mɪtʃənər] , [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn] [hænd] , ['rʌʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [lɒks] [ˌaɪ 'tiː] .
Mitchener , revolver in hand , rushes to the door and locks it .
米切纳 , 左轮手枪 在 手 , 冲刺 到 这 门 和 锁 它 .

米切纳手持左轮手枪，冲到门口，把门锁上了。

- [haɪdz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
Balsquith hides under the table .
- 隐藏 在下面 这 桌子 .

巴尔斯奎斯躲在桌子底下。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪz] [hɜ:d] .
A shot is heard .
一个 射击 是 听到 .

一声枪响。

- ([ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'lɑ:m]) .
BALSQUITH (emerging in the greatest alarm) .
- (新兴 在 这 最 警报) .

巴尔斯奎斯（极度惊恐地出现）。

[gʊd] ['hevənz] , [ju:; jʊ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] ['ɔ:dərs] [tu:; tə]['faɪə(r)][ɒn][ðem; ðəm][hæv; həv][ju:; jʊ] ?
Good heavens , you havent given orders to fire on them have you ?
好的 天 , 你 还没有 给定 订单 到 火 在 他们 有 你 ?

我的天哪，你没下令向他们开火吧?

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[nəʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[bʌt; bət][ɪts][ə; eɪ] ['sɛntɪnlz] ['dju:ti][tu:; tə]['faɪə(r)][ɒn] ['eniwʌn] [hu:] [pə'sist, -'zist][ɪn] [ə'tempt] [tu:; tə]
but its a sentinel's duty to fire on anyone who persists in attempting to
但 它是 一个 哨兵的 责任 到 火 在 任何人 WHO 持续 在 尝试 到
[pɑ:s] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:d] .
pass without giving the word .
经过 没有 给予 这 单词 .

但哨兵的职责是向任何不发出口令就执意试图通过的人开火。

- (['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ]) .
BALSQUITH (wiping his brow) .
- (擦拭 他的 眉头) .

巴尔斯奎斯（擦了擦额头）。

[ðɪs] ['mɪlətri] ['bɪznəs] [ɪz] ['ri:əli] ['ɔ:f(ə)l] .
This military business is really awful .
这 军队 商业 是 真的 可怕 .

军工行业真是太糟糕了。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[bi:; bi][kɑ:m] , - .
Be calm , Balsquith .
是 冷静的 , - .

冷静点，巴尔斯奎斯。

[ði:z] [θɪŋz] [mʌst; məst] ['hæpən] ; [ðeɪ] [seɪv] ['blʌdʃed] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] .
These things must happen ; they save bloodshed in the long run , believe me .
这些 事物 必须 发生 ; 他们 节省 流血事件 在 这 长的 跑步 , 相信 我 .

这些事情必须发生；从长远来看，它们可以避免流血冲突，相信我。

[aɪv] [si:n] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ai] [nəʊ] .
Ive seen plenty of it ; and I know .
艾弗 已见 很多 的 它 ; 和 我 知道 .

我见过很多这样的例子；我知道。

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

[ai] ['hævnt] ; [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [nəʊ] .
I havent ; and I dont know .
我 还没有 ; 和 我 不 知道 .

我没有，我也不知道。

[ai] [wɪʃ] [ðəʊz] [gʌnz] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] .
I wish those guns didnt make such a devil of a noise .
我 希望 那些 枪支 没有 制作 这样的 一个 魔鬼 的 一个 噪音 .

我真希望那些枪不要发出那么刺耳的噪音。

[wiː; wi][mʌst; məst][ə'dɒpt]['mæksɪmz]['saɪlənsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] ['raɪflz] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]
We must adopt Maxim's Silencer for the army rifles if we are going
我们 必须 采纳 马克西姆的 消音器 为了 这 军队 步枪 如果 我们 是 去
[tuː; tə] [ʃuːt] ['wɪmɪn] .
to shoot women .
到 射击 女性 .

如果我们打算射杀妇女，就必须为军队步枪配备马克沁消音器。

[ai] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt][stænd] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I really couldnt stand hearing it .
我 真的 无法 站立 听力 它 .

我实在听不下去了。

[sʌm; səm][wʌn][ˌaʊt'saɪd] [traɪz] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [nɔk] .
Some one outside tries to open the door and then knocks .
一些 一 外部 尝试 到 打开 这 门 和 然后 敲门声 .

门外有人试图开门，然后敲门。

['mɪtʃənər] [ænd; ənd] - .
MITCHENER and BALSQUITH .
米切纳 和 - .

米切纳和巴尔斯奎斯。

[wɒt] [ðæt] ?
Whats that ?
什么 那 ?

那是什么?

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[huːz] [ðeə(r)] ?
Whos there ?
谁 那里 ?

谁在那儿?

[ðə; ði] ['ɔːdəli] .
THE ORDERLY .
这 秩序 .

秩序井然者。

[ɪts] ['əʊnli][ˌem 'iː] , ['gʌvənə(r)] .
It's only me , governor .
它是 仅有的 我 , 州长 .

只有我一个人，州长。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
Its all right .
它是全部 正确的 .

没关系。

['mɪtʃənər] ([ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdəli] , [huː] ['kɒmz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]) .
MITCHENER (unlocking the door and admitting the Orderly , who comes between them) .
米切纳 (解锁 这 门 和 承认 这 秩序 , WHO 来 之间 他们) .

米切纳（打开门，让护工进来，护工挡在他们中间）。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么?

[ðə; ði] ['ɔːdəli] .
THE ORDERLY .
这 秩序 .

秩序井然。

\- , [sɜː(r)] .
Suffraget , Sir .
\- , 先生 .

先生，您是妇女参政论者。

\- .
BALSQUITH .
\- .

巴尔斯奎斯。

[dɪd] [ðə; ði] ['sentri] [ʃuːt] [hɜː(r); hə(r)] ?
Did the sentry shoot her ?
做过 这 哨兵 射击 她 ?

哨兵开枪打死她了吗?

[ðə; ði] ['ɔːdəli] .
THE ORDERLY .
这 秩序 .

秩序井然。

[nəʊ] , [sɜː(r)] : [ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [ðə; ði] ['sentri] .
No , Sir : she shot the sentry .
不 , 先生 : 她 射击 这 哨兵 .

不，长官：是她开枪打死了哨兵。

\- ([rɪ'liːvd]) .
BALSQUITH (relieved) .
\- (松了口气) .

巴尔斯奎斯（已解除）。

[əʊ] : [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
Oh : is that all ?
哦 : 是 那 全部 ?

哦，就这些吗?

['mɪtʃənər] ([məʊst] [ɪn'dɪgnəntli]) .
MITCHENER (most indignantly) .
米切纳 (最多 愤慨地) .

米切纳（义愤填膺地）

[ɔːl] ?
All ?
全部 ?

全部?

[ə; eɪ][səˈvɪliən] [ʃuːts] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiz][ˈsəʊldʒəz][ɒn][ˈdjuːti] ;
A civilian shoots down one of His Majesty's soldiers on duty ;
一个 平民 芽 向下 一 的 他的 陛下的 士兵 在 责任 ;

一名平民射杀了正在执勤的国王陛下士兵;

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɑːsks][ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
and the Prime Minister of England asks Is that all ?
和 这 主要的 部长 的 英格兰 问 是 那 全部 ?

英国首相问道：就这些吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [rɪˈɡɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsæŋktəti][ɒv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] ?
Have you no regard for the sanctity of human life ?
有 你 不 看待 为了 这 圣洁 的 人类 生活 ?

你们难道不尊重人类生命的尊严吗?

- ([mʌtʃ] [rɪˈliːvd]) .
BALSQUITH (much relieved) .
- (很多 松了口气) .

巴尔斯奎斯（如释重负）。

[wel] , [ˈɡetɪŋ] [ʃɒt] [ɪz] [wɒt] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)] .
Well , getting shot is what a soldier is for .
出色地 , 获得 射击 是 什么 一个 士兵 是 为了 .

嗯，挨枪子儿正是士兵存在的意义。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [ˈdʌznt] [vəʊt] .
Besides , he doesnt vote .
除了 , 他 不 投票 .

此外，他也不投票。

[ˈmɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ˈnaɪðə(r)] [duː; də][ðə; ði] - .
Neither do the Suffragets .
两者都不 做 这 - .

妇女参政论者们也不这么认为。

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

[ðeə(r)] [ˈhʌzbəndz] [duː; də] .
Their husbands do .
他们的 丈夫们 做 .

她们的丈夫确实如此。

([tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdəli] .)
(To the Orderly .)
(到 这 秩序 .)

（致勤务员。）

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [kɪl] [hɪm] ?
By the way , did she kill him ?
经过 这 方式 , 做过 她 杀 他 ?

对了，她杀了他吗?

[ðə; ði] ['ɔːdəli] .
THE ORDERLY .
这 秩序 .

秩序井然者。

[nəʊ] , [sɜː(r)] .
No , Sir .
不 , 先生 .

不，先生。

[hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] ['stɪŋə] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] ['penətreɪt] .
He got a stinger on his trousers , Sir ; but it didnt penetrate .
他 得到 一个 刺 在 他的 裤子 , 先生 ; 但 它 没有 穿透 .

先生，他裤子被虫子蜇了一下，但没有刺穿。

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['klaʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)]
He lost his temper a bit and put down his gun and clouted her
他 丢失的 他的 脾气 一个 少量 和 放 向下 他的 枪 和 重击 她
[hed] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
head for her .
头 为了 她 .

他有点失去理智，放下枪，狠狠地打了她的头。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['dʒentlmən] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃɪd]
So she said he was no gentleman ; and we let her go , thinking she'd
所以 她 说 他 曾是 不 绅士 ; 和 我们 让 她 去 , 思维 棚
[hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [sɜː(r)] .
had enough , Sir .
有 足够的 , 先生 .

所以她说他不是绅士；我们便放她走了，心想她已经受够了，先生。

['mɪtʃənər] (['grəʊnɪŋ]) .
MITCHENER (groaning) .
米切纳 (呻吟) .

米切纳（呻吟）。

['klaʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] !
Clouted her head !
重击 她 头 !

打爆了她的头！

[ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [æz; əz] ['lɔːləs] [æz; əz] [ðəm'selvz] .
These women are making the army as lawless as themselves .
这些 女性 是 制作 这 军队 作为 无法无天 作为 他们自己 .

这些女人让军队变得和她们一样无法无天。

['klaʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn'diːd] !
Clouted her head indeed !
重击 她 头 的确 !

确实打爆了她的头！

[ə; eɪ] ['pjʊəli] ['sɪv(ə)l] [prə'siːdʒə(r)] .
A purely civil procedure .
一个 纯粹 民用 程序 .

纯粹的民事诉讼程序。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] .
THE ORDERLY .
这 秩序 .

秩序井然。

['eni] ['ɔːdərs] , [sɜː(r)] ?
Any orders , Sir ?
任何 订单 , 先生 ?

先生，有什么吩咐吗?

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[jes] : [send] ['evribɒdi] [huː] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] [siːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːdruːm; 'gɑːdrʊm] .
Yes : send everybody who took part in this disgraceful scene to the guardroom .
是的 : 发送 大家 WHO 采取 部分 在 这 可耻 场景 到 这 警卫室 .

没错：把所有参与这场可耻闹剧的人都送进警卫室。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ɪl] [ə'dres] [ðə; ði] [men] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] .
Ill address the men on the subject after lunch .
患病的 地址 这 男人 在 这 主题 后 午餐 .

我午饭后会就此事向男士们发表讲话。

[pə'reɪd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] — [fʊl] [kɪt] .
Parade them for that purpose — full kit .
游行 他们 为了 那 目的 — 满的 成套工具 .

为此目的，让他们全副武装地游行。

[doʊnt] [grɪn] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] .
Don't grin at me , Sir .
不 咧嘴笑 在 我 , 先生 .

先生，别对我笑。

[raɪt] [ə'baʊt] [feɪs] .
Right about face .
正确的 关于 脸 .

劈头盖脸。

[mɑːtʃ] .
March .
行进 .

行进。

([ðə; ði] ['ɔːdəli] [əu'bei] [ænd; ənd] [gəʊz] [aʊt] .)
(The Orderly obeys and goes out .)
(这 秩序 服从 和 去 出去 .)

（勤务兵服从命令，出去了。）

- (['teɪkɪŋ] ['mɪtʃənər] [ə'fekʃənətli] [baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd]['wɔːkɪŋ] [hɪm] [pə'sweɪsɪvli]
BALSQUITH (taking Mitchener affectionately by the arm and walking him persuasively
- (采取 米切纳 亲切地 经过 这 手臂 和 步行 他 令人信服地
[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]) .
to and fro) .
到 和 弗) .

巴尔斯奎斯（亲切地拉着米切纳的胳膊，劝说着带他来回走动）。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪtʃənər] ,
And now , Mitchener ,
和 现在 , 米切纳 ,

现在，米切纳

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ðæt]
will you come to the rescue of the Government and take the command that
将要 你 来 到 这 救援 的 这 政府 和 拿 这 命令 那
[əʊld] [red] [hæz; həz] [θrəʊn] [ʌp] ?
Old Red has thrown up ?
老的 红色的 有 抛掷 向上 ?

你愿意挺身而出，拯救政府，接受老红将军颁布的命令吗?

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?
How can I ?
如何 能 我 ?

我该怎么做?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][dɪ'vəʊtɪd] [hɑːt] [ænd; ənd][səʊl][tuː; tə]['sændstəʊn] .
You know that the people are devoted heart and soul to Sandstone .
你 知道 那 这 人们 是 奉献 心 和 灵魂 到 砂岩 .

你知道，人们对桑德斯通倾注了全部心血。

[hiː; hi][ɪz]['əʊnli] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] " [ɒn][ðə; ði] [niː] , " [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .
He is only bringing you " on the knee , " as we say in the army .
他 是 仅有的 带来 你 " 在 这 膝盖 , " 作为 我们 说 在 这 军队 .

他只是让你"单膝跪地"，就像我们在军队里说的那样。

[kʊd; kəd]['eni]['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] [mæn][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ək'sept][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
Could any other living man have persuaded the British nation to accept universal
可以 任何 其他 活的 男人 有 被说服 这 英国 国家 到 接受 普遍的
[kəm'pʌlsəri] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][lɑːst][jɪə(r)] ?
compulsory military service as he did last year ?
强制性的 军队 服务 作为 他 做过 最后的 年 ?

还有哪个在世的人能像他去年那样，说服英国民众接受全民义务兵役制呢?

[waɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [rɪ'fjuːzd] [ɪg'zempʃn] .
Why , even the Church refused exemption .
为什么 , 甚至 这 教会 拒绝 豁免 .

为什么连教会都拒绝豁免?

[hiː; hi][ɪz][suː'priːm; sjuː'priːm] — [ɒm'nɪpətənt] .
He is supreme — omnipotent .
他 是 最高 — 无所不能 .

他是至高无上的——全能的。

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .
He WAS , a year ago .
他 曾是 , 一个 年 前 .

一年前，他确实是。

[bʌt; bət]['evə(r)] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ɒv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] [went] ['ɪntuː] [tuː] [mɔː(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ,
But ever since your book of reminiscences went into two more editions than his ,
但 曾经 自从 你的 书 的 回忆录 去 进入 二 更多的 版本 比 他的 ,

但是自从你的回忆录比他的多出了两版之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ðə; ði] ['rekɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [bʊk] [klʌb] ,
and the rush for it led to the wrecking of the Times Book Club ,
和 这 匆忙 为了 它 引领 到 这 破坏 的 这 《时代周刊》 书 俱乐部 ,

而对它的追捧导致了《泰晤士报》读书俱乐部的瓦解。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [hɪz; ɪz]['siːniə(r)] .
you have become to all intents and purposes his senior .
你 有 变得 到 全部 意图 和 目的 他的 高级的 .

实际上，你已经成了他的上级。

[hiː; hi] [lɒst] [graʊnd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['rekɪŋ] [wɒz; wəz] [gɒt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] .
He lost ground by saying that the wrecking was got up by the booksellers .
他 丢失的 地面 经过 说 那 这 破坏 曾是 得到 向上 经过 这 书店 .

他声称破坏活动是书商策划的，结果反而让他失去了优势。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] ['dʒeləsi] : [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .
It showed jealousy : and the public felt it .
它 显示 妒忌 : 和 这 民众 毛毡 它 .

这显示出嫉妒之心：公众也感受到了这一点。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[bʌt; bət][ai] [krækt] [hɪm] [ʌp] [ɪn][maɪ] [bʊk] — [juː; jʊ] [siː] [ai][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [les] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hænsəm] [wei] [hiː; hi] [krækt] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] — [ænd; ənd][ai][kænt][gəʊ] [bæk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
But I cracked him up in my book — you see I could do no less after the handsome way he cracked me up in his — and I cant go back on it now .
但 我 裂纹 他 向上 在 我的 书 — 你 看 我 可以 做 不 较少的 后 这 英俊的 方式 他 裂纹 我 向上 在 他的 — 和 我 不能 去 后退 在 它 现在 .

但我在书中把他逗乐了——你知道，在他用他那本书里帅气的方式逗乐了我之后，我当然不能不这么做——我现在不能收回我的话了。

(['breɪkɪŋ] [luːs] [frɒm; frəm] - .)
(Breaking loose from Balsquith .)
(打破 松动的 从 - .)

（摆脱巴尔斯奎斯的控制。）

[nəʊ] : [ɪts][nəʊ][juːz] , - : [hiː; hi][kæn; kən] [dɪk'teɪt] [hɪz; ɪz] [tɜːmz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
No : its no use , Balsquith : he can dictate his terms to you .
不 : 它是 不 使用 , - : 他 能 听写 他的 条款 到 你 .

不，没用的，巴尔斯奎斯，他可以向你强加条件。

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Not a bit of it .
不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[ðæt] [ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] —
That affair of the curate —
那 事务 的 这 策展 —

那件牧师的事——

['mɪtʃənər] ([ɪm'peɪʃntli]) .
MITCHENER (impatiently) .
米切纳 (不耐烦地) .

米切纳（不耐烦地）

[əʊ] , [dæm] [ðæt] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .
Oh , damn that curate .
哦 , 该死 那 策展 .

哦，该死的牧师。

[aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['retʃɪd] [ˌmjuːtə'nɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [pɑːst] .
Ive heard of nothing but that wretched mutineer for a fortnight past .
艾弗 听到 的 没有什么 但 那 可怜 叛变者 为了 一个 两星期 过去的 .

过去两周，我听到的全是那个可恶的叛变者的消息。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] :
He is not a curate :
他 是 不是 一个 策展 :

他不是牧师：

[waɪlst] [hiː; hi][ɪz] ['sɜːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
whilst he is serving in the army he is a private soldier and nothing else .
而 他 是 服务 在 这 军队 他 是 一个 私人的 士兵 和 没有什么 别的 .

他在军队服役期间只是一名普通士兵，没有其他身份。

[ai] ['riːəli] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɪm] ['fɜːðə(r)] .
I really havent time to discuss him further .
我 真的 还没有 时间 到 讨论 他 更远 .

我实在没时间再跟他多谈了。

[ɪm] ['bɪzi] .
Im busy .
我是 忙碌的 .

我很忙。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .

早上好。

([hiː; hi][sɪts] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [teɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['letəz] .)
(He sits down at his table and takes up his letters .)
(他 坐着 向下 在 他的 桌子 和 需要 向上 他的 信件 .)

（他坐到桌前，拿起信件。）

\- ([nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)]) .
BALSQUITH (near the door) .
\- (靠近 这 门) .

巴尔斯奎斯（靠近门口）。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [təʊn] , ['mɪtʃənər] .
I am sorry you take that tone , Mitchener .
我 是 对不起 你 拿 那 语气 , 米切纳 .

米切纳，很抱歉你用这种语气说话。

[sɪns] [juː; jʊ][duː; də] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Since you do take it ,
自从 你 做 拿 它 ,

既然你确实服用了，

[let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [lef'tenənt] [tʃʌb] - ['dʒɛŋkɪnsən] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [greɪt]
let me tell you frankly that I think Lieutenant Chubbs - Jenkinson showed a great
让 我 告诉 你 坦率地说 那 我 思考 中尉 查布斯 - 詹金森 显示 一个 伟大的
[wɒnt] [ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd]
want of consideration for the Government in giving an unreasonable and
想 的 考虑 为了 这 政府 在 给予 一个 不合理 和
[ʌn'pɒpjələ(r)]['ɔːdə(r)] ,
unpopular order ,
不受欢迎的 命令 ,

坦白地说，我认为丘布斯-詹金森中尉下达了一项不合理且不得人心的命令，这充分体现了他对政府缺乏应有的尊重。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [kəm'pʌlsəri] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] ['ɪntuː] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] .
and bringing compulsory military service into disrepute .
和 带来 强制性的 军队 服务 进入 名誉受损 .

并使义务兵役制度蒙羞。

[wen] [ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)] ['pɑːti] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]
When the leader of the Labor Party appealed to me and to the House
什么时候 这 领导者 的 这 劳动 派对 上诉 到 我 和 到 这 房子
[lɑːst][jɪə(r)][nɒt][tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [baɪ] [ək'septɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
last year not to throw away all the liberties of Englishmen by accepting universal
最后的 年 不是 到 扔 离开 全部 这 自由 的 英国人 经过 接受 普遍的
[kəm'pʌlsəri] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn] [fʊl] ['sɪv(ə)l] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] —
Compulsory military service without insisting on full civil rights for the soldier —
强制性的 军队 服务 没有 坚持 在 满的 民用 权利 为了 这 士兵 —

去年，工党领袖向我和议会呼吁，不要在不坚持给予士兵充分公民权利的情况下，接受普遍强制兵役制而放弃英国人的所有自由——

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[rɒt] .
Rot .
腐烂 .

腐烂。

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

— [ai] [sed] [ðæt] [nəʊ] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] [wʊd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə'bjuːzɪŋ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [wɪð]
— I said that no British officer would be capable of abusing the authority with
— 我 说 那 不 英国 官 会 是 有能力的 的 滥用 这 权威 和
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'vest] [hɪm] .
which it was absolutely necessary to invest him .
哪个 它 曾是 绝对地 必要的 到 投资 他 .

—我说过，任何英国军官都不会滥用赋予他的绝对必要的权力。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[kwaɪt] [raɪt] .
Quite right .
相当 正确的 .

完全正确。

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

[ðæt] ['kærid] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['kʌntri] —
That carried the House and carried the country —
那 携带 这 房子 和 携带 这 国家 —

这一举措赢得了众议院的多数票，也赢得了全国的胜利——

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

['nætʃ(ə)rəli] .
Naturally .
自然 .

自然。

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['leɪbə(r)] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['səʊlləs] [kædz] .
— And the feeling was that the Labor Party were soulless cads .
— 和 这 感觉 曾是 那 这 劳动 派对 是 无魂 卡德斯 .

人们普遍认为工党是一群冷酷无情的无赖。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
So they are .
所以 他们 是 .

确实如此。

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

[ænd; ənd] [naʊ] ['kɒmz] [ðɪs] [ʌn'mænəli] [jʌŋ] [welp] [tʃʌb] - ['dʒɛŋkɪnsən] ,
And now comes this unmannerly young whelp Chubbs - Jenkinson ,
和 现在 来 这 没礼貌 年轻的 仔 查布斯 - 詹金森 ,

现在轮到这个没教养的年轻小伙子查布斯-詹金森了，

[ðə; ði]['əʊnli][sʌn][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ]['səʊdə] [kɪŋ] ,
the only son of what they call a soda king ,
这 仅有的 儿子 的 什么 他们 称呼 一个 苏打 国王 ,

他是被人们称为“汽水大王”的人的独子。

[ænd; ənd] ['ɔːdərs] [ə; eɪ]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] [buːts] .
and orders a curate to lick his boots .
和 订单 一个 策展 到 舔 他的 靴子 .

他命令一名牧师舔他的靴子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ['pʌntʃɪz] [hɪz; ɪz] [hed] , [juː; jʊ][fɜːst] ['sentəns] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]
And when the curate punches his head , you first sentence him to be
和 什么时候 这 策展 拳击 他的 头 , 你 第一的 句子 他 到 是
[ʃɒt] ;
shot ;
射击 ;

如果牧师打了他的头，你首先要判他枪毙；

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['klemənsi] [baɪ] [kə'mjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['flɒgɪŋ] .
and then make a great show of clemency by commuting it to a flogging .
和 然后 制作 一个 伟大的 展示 的 宽恕 经过 通勤 它 到 一个 鞭笞 .

然后大张旗鼓地表现出宽容，将刑罚改为鞭刑。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][tuː; tə][duː; də] ?
What did you expect the curate to do ?
什么 做过 你 预计 这 策展 到 做 ?

你期望牧师做什么？

['mɪtʃənər] (['θrəʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]
MITCHENER (throwing down his pen and his letters and jumping up to
米切纳 (投掷 向下 他的 笔 和 他的 信件 和 跳 向上 到
[kən'frʌnt] -) .
confront Balsquith) .
面对 -) .

米切纳（扔下笔和信，跳起来与巴尔斯奎斯对峙）。

[hɪz; ɪz]['djuːti][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['sɪmp(ə)l] .
His duty was perfectly simple .
他的 责任 曾是 完美 简单的 .

他的职责非常简单。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əu'bei] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [leɪd][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðə; ði]
He should have obeyed the order ; and then laid his complaint against the
他 应该 有 服从 这 命令 ; 和 然后 铺设 他的 抱怨 反对 这
['ɒfɪsə(r)][ɪn]['prɒpə(r)] [fɔːm] .
officer in proper form .
官 在 恰当的 形式 .

他本应服从命令，然后按正规程序对该官员提出申诉。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
He would have received the fullest satisfaction .
他 会 有 已收到 这 最 满意 .

他会得到最大的满足。

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

[wɒt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ?
What satisfaction ?
什么 满意 ?

什么满足感？

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[tʃʌb] - ['dʒɛŋkɪnsən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd] .
Chubbs - Jenkinson would have been reprimanded .
查布斯 - 詹金森 会 有 到过 训斥 .

Chubbs-Jenkinson本应受到训诫。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd] .
In fact , he WAS reprimanded .
在 事实 , 他 曾是 训斥 .

事实上，他确实受到了训斥。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ˌɪnsə'bɔːdɪnət] .
Besides , the man was thoroughly insubordinate .
除了 , 这 男人 曾是 彻底 不服从 .

此外，这个人极其不服从命令。

[juː; jʊ][kænt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [daʊn] ['ɑːftə(r)]
You cant deny that the very first thing he did when they took him down after
你 不能 否定 那 这 非常 第一的 事物 他 做过 什么时候 他们 采取 他 向下 后
['flɒgɪŋ] [hɪm][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə] [tʃʌb] - ['dʒɛŋkɪnsən][ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz][dʒɔː] .
flogging him was to walk up to Chubbs - Jenkinson and break his jaw .
鞭笞 他 曾是 到 走 向上 到 查布斯 - 詹金森 和 休息 他的 颚 .

你不能否认，他被鞭打后被制服的第一件事就是走到查布斯-詹金森面前，打断了他的下巴。

[ðæt] [ʃəʊd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['flɒgɪŋ] [hɪm] ; [səʊ] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [get] [tuː] [j'iəz] [hɑːd]
That showed there was no use flogging him ; so now he will get two years hard
那 显示 那里 曾是 不 使用 鞭笞 他 ; 所以 现在 他 将要 得到 二 年 难的
['leɪbə(r)] ;
labor ;
劳动 ;

这说明鞭打他没有用；所以现在他将被判处两年苦役；

[ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm] [raɪt] .
and serve him right .
和 服务 他 正确的 .

这是他应得的。

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

[ai][bet][juː; jʊ][ə; eɪ] ['gɪni] [hiː; hi][wəʊnt][get]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wiːk] .
I bet you a guinea he wont get even a week .
我 赌注 你 一个 几内亚 他 惯于 得到 甚至 一个 星期 .

我敢打赌，他连一个星期都待不下去。

[ai][bet][juː; jʊ][ə'nʌðə(r)] [ðæt] [tʃʌb] - ['dʒɛŋkɪnsən][ə'pɒlədʒaɪzɪz]['æbdʒektli] .
I bet you another that Chubbs - Jenkinson apologizes abjectly .
我 赌注 你 其他 那 查布斯 - 詹金森 道歉 卑躬屈膝地 .

我敢打赌，查布斯-詹金森会卑躬屈膝地道歉。

[juː; jʊ] ['evɪdəntli] ['hævnt] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] .
You evidently havent heard the news .
你 显然 还没有 听到 这 消息 .

显然你还没听说这件事。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[wɒt] [njuːz] ?
What news ?
什么 消息 ?

什么新闻?

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɪz] [wel] [kə'nektɪd] .
It turns out that the curate is well connected .
它 转弯 出去 那 这 策展 是 出色地 连接 .

原来这位牧师人脉很广。

(['mɪtʃənər] ['stæɡəz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒk] .
(Mitchener staggers at the shock .
(米切纳 踉跄 在 这 震惊 .

（米切纳震惊得踉跄了一下。）

['spiːtʃləs] [hiː; hi] ['kɔntəm,pleit] - [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['ɡɑːstli] [steə(r)] ;
Speechless he contemplates Balsquith with a wild and ghastly stare ;
无言 他 沉思 - 和 一个 荒野 和 阴森 盯 ;

他哑口无言，用一种狂野而可怕的目光凝视着巴尔斯奎斯；

[ðen] [riːlz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['beri] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['blɒtə(r)] .
then reels into his chair and buries his face in his hands over the blotter .
然后 卷轴 进入 他的 椅子 和 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 超过 这 吸墨纸 .

然后他踉跄地坐回椅子上，双手捂住脸，把脸埋在吸墨纸上。

- [kən'tɪnjuːz] [rɪ'mɔːsləsli] , ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm][tuː; tə][rʌb][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .)
Balsquith continues remorselessly , stooping over him to rub it in .)
- 继续 冷酷无情 , 弯腰 超过 他 到 擦 它 在 .)

巴尔斯奎斯毫不留情地继续嘲讽他，弯下腰在他面前羞辱他。）

[hiː; hi][hæz; həz] [θriː] [ɑːnt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] ; [ænd; ənd]['leɪdi] ['rɪtʃməndz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
He has three aunts in the peerage ; and Lady Richmond's one of them ;
他 有 三 姑姑们 在 这 贵族 ; 和 女士 里士满的 一 的 他们 ;

他有三位姑姑是贵族，里士满夫人就是其中之一；

(['mɪtʃənər] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['hɑːtˌrendɪŋ] [ɡrəʊn]) [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][ə'dɔː(r)][hɪm] .
(Mitchener utters a heartrending groan) and they all adore him .
(米切纳 说话 一个 令人心碎 呻吟) 和 他们 全部 崇拜 他 .

（米切纳发出了一声令人心碎的呻吟）他们都非常爱戴他。

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][sɪks]['ɡɑːd(ə)n] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] ['dɑːnsɪz][hæv; həv] [biːn]
The invitations for six garden parties and fourteen dances have been
这 邀请函 为了 六 花园 各方 和 十四 舞蹈 有 到过
['kænsld] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['sʌbltən] [ɪn] - ['redʒɪmənt] .
cancelled for all the subalterns in Chubbs's regiment .
取消 为了 全部 这 下级军官 在 - 团 .

Chubbs 所在团的所有少尉军官都被取消了六场花园派对和十四场舞会的邀请。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Is it possible you havent heard of it ?
是 它 可能的 你 还没有 听到 的 它 ?

你竟然没听说过？

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Not a word .
不是 一个 单词 .

一句话也没说。

- (['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]) .
BALSQUITH (shaking his head) .
- (摇晃 他的 头) .

巴尔斯奎斯（摇头）。

[ai] [sə'pəʊz] ['nəʊbədi] [deəd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I suppose nobody dared to tell you .
我 认为 无人 敢于 到 告诉 你 .

我想大概没人敢告诉你吧。

([hiː; hi] [sɪts] [daʊn] ['keələsli] [ɒn] - [raɪt] .)
(He sits down carelessly on Mitchener's right .)
(他 坐着 向下 粗心大意 在 - 正确的 .)

（他漫不经心地坐在米切纳的右边。）

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[wɒt] [æn; ən] [ɪn'fɜːn(ə)l] [jʌŋ] [fuːl] [tʃʌb] - ['dʒɛŋkɪnsən] [ɪz] , [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mæn] ['betə(r)] !
What an infernal young fool Chubbs - Jenkinson is , not to know the standing of his man better !
什么 一个 地狱 年轻的 傻子 查布斯 - 詹金森 是 , 不是 到 知道 这 常设 的 他的 男人 更好的 !

Chubbs-Jenkinson真是个愚蠢至极的年轻家伙，竟然不了解自己手下的地位！

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] [nəʊ] ?
Why didnt he know ?
为什么 没有 他 知道 ?

他为什么不知道?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [nəʊ] .
It was his business to know .
它 曾是 他的 商业 到 知道 .

这是他应该知道的事情。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [flɒgd] .
He ought to be flogged .
他 应该 到 是 鞭打 .

他应该被鞭打。

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

['prɒbəbli] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] , [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sʌbltən] .
Probably he will be , by the other subalterns .
大概 他 将要 是 , 经过 这 其他 下级军官 .

他很可能会被其他下级军官这样对待。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ai] [həʊp] [səʊ] .
I hope so .
我 希望 所以 .

我希望如此。

['enihaʊ] , [aʊt] [hiː; hi] [gəʊz] !
Anyhow , out he goes !
无论如何 , 出去 他 去 !

总之，他出去了！

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] !
Out of the army !
出去 的 这 军队 !

退伍！

[hiː; hi] [ɔː(r)] [ai] .
He or I .
他 或者 我 .

他或我。

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [səb'skraɪbd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːti] [fʌndz] .
His father has subscribed a million to the party funds .
他的 父亲 有 已订阅 一个 百万 到 这 派对 资金 .

他的父亲向党的基金捐款一百万美元。

[wiː; wi] [əʊ] [hɪm] [ə; eɪ] ['pɪərɪdʒ] .
We owe him a peerage .
我们 欠 他 一个 贵族 .

我们应该授予他贵族爵位。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ai] [dəʊnt] [keə(r)] .
I dont care .
我 不 关心 .

我不在乎。

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

[ai] [duː; də] .
I do .
我 做 .

我愿意。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ʌp] ?
How do you think parties are kept up ?
如何 做 你 思考 各方 是 保留 向上 ?

你觉得派对是如何维持下去的?

[nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , [ai] [həʊp] .
Not by the subscriptions of the local associations , I hope .
不是 经过 这 订阅 的 这 当地的 协会 , 我 希望 .

我希望不是靠地方协会的会费。

[ðeɪ] [dəʊnt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gæs] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtiŋz] .
They dont pay for the gas at the meetings .
他们 不 支付 为了 这 气体 在 这 会议 .

他们开会时不用付汽油费。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[mæn] ; [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt][biː; bi] ['sɪəriəs] ?
Man ; can you not be serious ?
男人 ; 能 你 不是 是 严肃的 ?

老兄，你能不能别这么认真?

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['leɪdi] ['rɪtʃməndz] [greɪv] [dɪs'pleʒə(r)] ;
Here are we , face to face with Lady Richmond's grave displeasure ;
这里 是 我们 , 脸 到 脸 和 女士 里士满的 严重 不满 ;

现在，我们正面面对的是里士满夫人的强烈不满;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [gæs][ænd; ənd] [səb'skrɪpʃnz] .
and you talk to me about gas and subscriptions .
和 你 讲话 到 我 关于 气体 和 订阅 .

你却跟我谈论汽油和订阅服务。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['nefjuː] .
Her own nephew .
她 自己的 侄子 .

她自己的侄子。

- (['gluːmɪli]) .
BALSQUITH (gloomily) .
- (阴郁地) .

巴尔斯奎斯（忧郁地）。

[ɪts] [ʌn'fɔːtʃənət] .
Its unfortunate .
它是 不幸 .

真遗憾。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['ɒksfəd] [wɪð] ['bɒbi] - .
He was at Oxford with Bobby Bassborough .
他 曾是 在 牛津 和 鲍比 - .

他曾和博比·巴斯伯勒在牛津大学就读。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .
Worse and worse .
更糟 和 更糟 .

越来越糟。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

- [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .
Balsquith shakes his head .
- 奶昔 他的 头 .

巴尔斯奎斯摇了摇头。

[ðeɪ] ['kɒntəmpleɪt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['mɪzrəbl] ['saɪləns] .
They contemplate one another in miserable silence .
他们 沉思 一 其他 在 悲惨的 沉默 .

他们默默地对视着，气氛十分压抑。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] .
A VOICE WITHOUT .
一个 嗓音 没有 .

没有声音的声音。

[vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] !
Votes for Women !
投票 为了 女性 !

赋予女性投票权！

[vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] !
Votes for Women !
投票 为了 女性 !

赋予女性投票权！

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ʃeɪks] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] — [ðeɪ] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] .
A terrific explosion shakes the building — they take no notice .
一个 了不起 爆炸 奶昔 这 建筑 — 他们 拿 不 注意 .

一声巨响震动了整栋大楼——他们却毫不在意。

['mɪtʃənər] (['breɪkɪŋ] [daʊn]) .
MITCHENER (breaking down) .
米切纳 (打破 向下) .

米切纳（崩溃了）。

[juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - .
You dont know what this means to me , Balsquith .
你 不 知道 什么 这 方法 到 我 , - .

巴尔斯奎斯，你不知道这对我的意义有多重大。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
I love the army .
我 爱 这 军队 .

我热爱军队。

[ai] [lʌv] [maɪ] ['kʌntri] .
I love my country .
我 爱 我的 国家 .

我爱我的祖国。

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['ɔːkwəd] .
It certainly is rather awkward .
它 当然 是 相当 尴尬的 .

这确实很尴尬。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] ['kɒmz] [ɪn] .
The Orderly comes in .
这 秩序 来 在 .

勤务兵进来了。

['mɪtʃənər] (['æŋgrəli]) .
MITCHENER (angrily) .
米切纳 (愤怒地) .

米切纳（愤怒地）

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌjuː 'es][laɪk] [ðɪs] ?
How dare you interrupt us like this ?
如何 敢 你 打断 我们 喜欢 这 ?

你竟敢这样打断我们?

[ðə; ði] ['ɔːdəli] .
THE ORDERLY .
这 秩序 .

秩序井然者。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [sɜː(r)] ?
Didnt you hear the explosion , Sir ?
没有 你 听到 这 爆炸 , 先生 ?

先生，您没听到爆炸声吗?

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
Explosion .
爆炸 .

爆炸。

[wɒt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ?
What explosion ?
什么 爆炸 ?

什么爆炸?

[nəʊ] : [ai] [hɜːd] [nəʊ][ɪk'spləʊʒ(ə)n] : [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]
No : I heard no explosion : I have something more serious to attend to
不 : 我 听到 不 爆炸 : 我 有 某物 更多的 严肃的 到 出席 到
[ðæn; ðən][ɪk'sploʊʒənz] .
than explosions .
比 爆炸 .

不，我没有听到爆炸声；我有比爆炸声更严重的事情要处理。

[greɪt] ['hevənz] : ['leɪdi] ['rɪtʃməndz] ['nefjuː] [hæz; həz] [biːn] ['triːtɪd] [laɪk] ['eni] ['kɒmən] ['leɪbərə(r)] ;
Great Heavens : Lady Richmond's nephew has been treated like any common laborer ;
伟大的 天 : 女士 里士满的 侄子 有 到过 治疗 喜欢 任何 常见的 劳动者 ;

天哪：里士满夫人的侄子被当作普通劳工对待；

[ænd; ənd] [waɪl] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['riːlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['kɒmz] [ɪn][ænd; ənd][ɑːsks]
and while England is reeling under the shock a private comes in and asks
和 尽管 英格兰 是 卷轴 在下面 这 震惊 一个 私人的 来 在 和 问
[ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [hɜːd] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
me if I heard an explosion .
我 如果 我 听到 一个 爆炸 .

当英国还在震惊之中时，一名士兵走了进来，问我是否听到了爆炸声。

\- .
BALSQUITH .
\- .

巴尔斯奎斯。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ?
By the way , what was the explosion ?
经过 这 方式 , 什么 曾是 这 爆炸 ?

对了，那次爆炸是什么原因造成的?

[ðə; ði] ['ɔːdəli] .
THE ORDERLY .
这 秩序 .

秩序井然者。

['əʊnli][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɒmʃel] , [sɜː(r)] .
Only a sort of bombshell , Sir .
仅有的 一个 种类 的 重磅炸弹 , 先生 .

先生，这简直就是个重磅炸弹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新闻剪报(Press Cuttings)
第2/4页

\- .
BALSQUITH .
\- .

巴尔斯奎斯。

['bɒmʃel] !
Bombshell !
重磅炸弹 !

重磅消息!

[ðə; ði] ['ɔːdəli] .
THE ORDERLY .
这 秩序 .

秩序井然者。

[ə; eɪ] ['peɪstbɔːd] [wʌn] , [sɜː(r)] .
A pasteboard one , Sir .
一个 纸板 一 , 先生 .

先生，是纸板做的。

[fʊl] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [wɪð] [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn] [red] ['lɛtəz] .
Full of papers with Votes for Women in red letters .
满的 的 文件 和 投票 为了 女性 在 红色的 信件 .

到处都是用红字写着"妇女投票权"的文件。

['faɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'laɪəns] ['ɒfɪs] .
Fired into the yard from the roof of the Alliance Office .
被解雇 进入 这 院子 从 这 屋顶 的 这 联盟 办公室 .

从联盟办公室的屋顶向院子里开火。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

[gəʊ] [ə'weɪ] .
Go away .
去 离开 .

离开。

[gəʊ] [ə'weɪ] .
Go away .
去 离开 .

离开。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] , [bɪ'wɪldəd] , [gəʊz] [aʊt] .
The Orderly , bewildered , goes out .
这 秩序 , 困惑 , 去 出去 .

勤务兵一脸茫然地走了出去。

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

['mɪtʃənər] : [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] [jet] .
Mitchener : you can save the country yet .
米切纳 : 你 能 节省 这 国家 然而 .

米切纳：你还有拯救这个国家的机会。

[pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [fʊl] - [dres] ['juːnɪfɔːm] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['medlz] [ænd; ənd] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] .
Put on your full - dress uniform and your medals and orders and so forth .
放 在 你的 满的 - 裙子 制服 和 你的 奖牌 和 订单 和 所以 前进 .

穿上你的全套礼服，佩戴你的勋章、奖章等等。

[get] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] — ['sʌmθɪŋ] ['ʃəʊi] — [hɔːs] [gɑːdz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ;
Get a guard of honor — something showy — horse guards or something of that sort ;
得到 一个 警卫 的 荣誉 — 某物 炫耀 — 马 守卫 或者 某物 的 那 种类 ;

安排一支仪仗队——一些引人注目的——比如骑兵卫队之类的；

[ænd; ənd] [kɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [gɜːl] —
and call on the old girl —
和 称呼 在 这 老的 女孩 —

并呼唤那位老姑娘——

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ðə; ði] [əʊld] [gɜːl] ?
The old girl ?
这 老的 女孩 ?

那个老太太？

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

[wel] , ['leɪdi] ['rɪtʃmənd] .
Well , Lady Richmond .
出色地 , 女士 里士满 .

哦，里士满夫人。

[ə'pɒlədʒaɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
Apologize to her .
道歉 到 她 .

向她道歉。

[ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] .
Ask her leave to accept the command .
问 她 离开 到 接受 这 命令 .

请她允许她接受命令。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juːv] [meɪd] [ðə; ðiː]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][jɔː(r); jə(r)]['ædʒʊtənt][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [eɪd] - [diː] -
Tell her that youve made the curate your adjutant or your aide - de -
告诉 她 那 你已经 制成 这 策展 你的 副官 或者 你的 助手 - 德 -
[kæmp][ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] .
camp or whatever is the proper thing .
营 或者 任何 是 这 恰当的 事物 .

告诉她，你已经任命这位牧师为你的副官或副官，或者任何合适的称呼。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [hɪm] ?
By the way , what can you make him ?
经过 这 方式 , 什么 能 你 制作 他 ?

对了，你能给他做什么?

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ai] [mait] [meɪk] [hɪm][maɪ] ['tʃæplɪn] .
I might make him my chaplain .
我 可能 制作 他 我的 牧师 .

我或许会让他担任我的随军牧师。

[ai][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ai] [ʃʊdənt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [ɒn][maɪ][stɑːf] .
I dont see why I shouldnt have a chaplain on my staff .
我 不 看 为什么 我 不应该 有 一个 牧师 在 我的 职员 .

我不明白为什么我的团队里不能有一名牧师。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒpə(r)]['spɪrɪt][ɪn] ['pʌntʃɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [kʌbz] [hed] .
He showed a very proper spirit in punching that young cub's head .
他 显示 一个 非常 恰当的 精神 在 冲孔 那 年轻的 幼崽的 头 .

他展现了非常得体的风度，一拳打在了那只小狮子的头上。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [maɪ'self] .
I should have done the same myself .
我 应该 有 完毕 这 相同的 我 .

我也应该这样做。

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

[ðen] [aɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mɑːnd] [ɪf] ['leɪdi] ['rɪtʃmənd] [kən'sent] ?
Then Ive your promise to take command if Lady Richmond consents ?
然后 艾弗 你的 承诺 到 拿 命令 如果 女士 里士满 同意 ?

那么，你是否承诺，如果里士满夫人同意，你将接管指挥权?

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [hænd] .
On condition that I have a free hand .
在 状况 那 我 有 一个 自由的 手 .

前提是我有一只空着的手。

[nəʊ] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɔː(r)] [dɪ'mɒkrəsi] .
No nonsense about public opinion or democracy .
不 废话 关于 民众 观点 或者 民主 .

别跟我扯什么民意或民主。

BALSQUITH .

巴尔斯奎斯。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [seɪ] [jes] .
As far as possible , I think I may say yes .
作为 远的 作为 可能的 , 我 思考 我 可能 说 是的 .

只要有可能，我想我会答应。

['mɪtʃənər] (['raɪzɪŋ] [ɪn'tɑːlərəntli] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːθrʌg]) .
MITCHENER (rising intolerantly and going to the hearthrug) .
米切纳 (上升 不宽容的 和 去 到 这 壁炉架) .

米切纳（不耐烦地起身走向壁炉地毯）。

[ðæt] [wəʊnt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
That wont do for me .
那 惯于 做 为了 我 .

这对我来说行不通。

[dəʊnt][biː; bi] [wiːk] - [niːd] , - .
Dont be weak - kneed , Balsquith .
不 是 虚弱的 - 膝盖 , - .

别怂，巴尔斯奎斯。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][ænd; ənd]['ɔːlweɪz]
You know perfectly well that the real government of this country is and always
你 知道 完美 出色地 那 这 真实的 政府 的 这 国家 是 和 总是
[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [baɪ][ðə; ði] ['klɑːsɪz] .
must be the government of the masses by the classes .
必须 是 这 政府 的 这 群众 经过 这 课程 .

你非常清楚，这个国家的真正政府是，而且永远都必须是阶级领导下的群众政府。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪz] [dæmd] ['nɒns(ə)ns] ,
You know that democracy is damned nonsense ,
你 知道 那 民主 是 该死的 废话 ,

你知道民主就是彻头彻尾的胡扯。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [klɑːs] [stændz] [les] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [klɑːs] .
and that no class stands less of it than the working class .
和 那 不 班级 站立 较少的 的 它 比 这 在职的 班级 .

而没有任何一个阶级比工人阶级更不能忍受这种待遇。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
You know that we are already discussing the steps that will have to be
你 知道 那 我们 是 已经 讨论 这 步骤 那 将要 有 到 是
['teɪkən] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ]
taken if the country should ever be face to face with the possibility of a
已采取 如果 这 国家 应该 曾经 是 脸 到 脸 和 这 可能性 的 一个
['leɪbə(r)][mə'dʒɒrəti][ɪn] ['pɑːləmənt] .
Labor majority in parliament .
劳动 多数 在 议会 .

你知道，我们已经在讨论如果国家真的面临工党在议会中占据多数席位的可能性，我们将需要采取哪些措施。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪs'fræntʃaɪz] [ðə; ði][mɒb] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [meɪd]
You know that in that case we should disfranchise the mob , and , if they made
你 知道 那 在 那 案件 我们 应该 剥夺选举权 这 暴民 , 和 , 如果 他们 制成
[ə; eɪ] [fʌs] ,
a fuss ,
一个 大惊小怪 ,

你知道，在这种情况下我们应该剥夺暴民的选举权，如果他们闹事，

[ʃuːt] [ðem; ðəm] [daʊn] .
shoot them down .
射击 他们 向下 .

击落他们。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [niːd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌjuː 'es] ,
You know that if we need public opinion to support us ,
你 知道 那 如果 我们 需要 民众 观点 到 支持 我们 ,

你知道，如果我们想要获得公众舆论的支持，

[wiː; wi][kæn; kən][get] ['eni] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn]['aʊə(r)] ['peɪpəz] [baɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
we can get any quantity of it manufactured in our papers by poor
我们 能 得到 任何 数量 的 它 制造 在 我们的 文件 经过 贫穷的
[d'ɛvəlz][ɒv; əv] ['dʒɜːrnəlɪst] [huː] [wɪl] [sel] [ðeə(r)] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .
devils of journalists who will sell their souls for five shillings .
魔鬼 的 记者 WHO 将要 卖 他们的 灵魂 为了 五 先令 .

我们可以通过报纸上那些可怜的记者制造出任何数量的这种东西，他们为了五先令就会出卖自己的灵魂。

[juː; jʊ] [nəʊ] —
You know —
你 知道 —

你知道-

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

[stɒp] .
Stop .
停止 .

停止。

[stɒp] , [ai] [seɪ] .
Stop , I say .
停止 , 我 说 .

“住手，”我说。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] .
I dont know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb][ænd; ənd][maɪn] , ['mɪtʃənər] .
That is the difference between your job and mine , Mitchener .
那 是 这 不同之处 之间 你的 工作 和 矿 , 米切纳 .

米切纳，这就是你我的工作之间的区别。

['ɑːftə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] [hiː; hi] [nəʊz] ['evriθɪŋ] .
After twenty years in the army a man thinks he knows everything .
后 二十 年 在 这 军队 一个 男人 思考 他 知道 一切 .

在军队服役二十年后，一个人觉得自己无所不知。

['ɑːftə(r)] ['twenti] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] .
After twenty months in the Cabinet he knows that he knows nothing .
后 二十 几个月 在 这 内阁 他 知道 那 他 知道 没有什么 .

在内阁任职二十个月后，他明白自己一无所知。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] —
We learn from history —
我们 学习 从 历史 —

我们从历史中吸取教训——

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

[wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [men] ['nevə(r)] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] .
We learn from history that men never learn anything from history .
我们 学习 从 历史 那 男人 绝不 学习 任何事物 从 历史 .

历史告诉我们，男人永远不会从历史中吸取教训。

[ðæts] [nɒt] [maɪ] [əʊn] : [ɪts] ['heigl] .
Thats not my own : its Hegel .
那是 不是 我的 自己的 : 它是 黑格尔 .

那不是我的观点：那是黑格尔的观点。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[huːz] ['heigl] ?
Whos Hegel ?
谁 黑格尔 ?

黑格尔是谁？

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

[ded] .
Dead .
死的 .

死的。

[ə; eɪ]['dʒɜːmən] [fə'lɒsəfə(r)] .
A German philosopher .
一个 德语 哲学家 .

一位德国哲学家。

([hiː; hi][hɑːf]['raɪzɪz] , [bʌt; bət] [ˌrekə'lekt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [ə'gen] .)
(He half rises , but recollects something and sits down again .)
(他 一半 上升 , 但 回忆 某物 和 坐着 向下 再次 .)

（他半起身，但想起什么，又坐了下来。）

[əʊ] [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] : [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] .
Oh confound it : that reminds me .
哦 混杂 它 : 那 提醒 我 .

哎呀，真烦人：这让我想起来。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæv; həv][leɪd] [daʊn] [fɔː(r)][mɔː(r)] ['drednɔːt] .
The Germans have laid down four more Dreadnoughts .
这 德国人 有 铺设 向下 四 更多的 无畏舰 .

德国人又建造了四艘无畏舰。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [leɪ] [daʊn] [twelv] .
Then you must lay down twelve .
然后 你 必须 躺 向下 十二 .

那么你必须放下十二个。

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

[əʊ] [jes] : [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] : [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪl] [kɒst] .
Oh yes : its easy to say that : but think of what theyll cost .
哦 是的 : 它是 简单的 到 说 那 : 但 思考 的 什么 他们会 成本 .

哦，是啊，说起来容易，但想想它们要花多少钱。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə] [peɪ] [æn; ən] [ɪn'demnəti] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] .
Think of what it would cost to be invaded by Germany and forced to pay an indemnity of five hundred millions .
思考 的 什么 它 会 成本 到 是 入侵 经过 德国 和 强制 到 支付 一个 赔款 的 五 百 百万 .

想想看，如果被德国入侵，被迫支付五亿赔款，那将付出多大的代价。

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][gɒt] [kəm'pʌlsəri] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][end] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] .
But you said that if you got compulsory military service there would be an end of the danger of invasion .
但 你 说 那 如果 你 得到 强制性的 军队 服务 那里 会 是 一个 结尾 的 这 危险 的 入侵 .

但你说过，如果实行强制兵役制，入侵的危险就会结束。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)]['tenfəʊld] ,
On the contrary , my dear fellow , it increases the danger tenfold ,
在 这 相反 , 我的 亲爱的 同伴 , 它 增加 这 危险 十倍 ,

恰恰相反，我的朋友，这样做会使危险增加十倍。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz]['dʒɜːmən] ['dʒeləsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪlətri] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] .
because it increases German jealousy of our military supremacy .
因为 它 增加 德语 妒忌 的 我们的 军队 霸权 .

因为这会加剧德国对我们军事优势的嫉妒。

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn'veɪd] [juː 'es] ?
After all , why should the Germans invade us ?
后 全部 , 为什么 应该 这 德国人 入侵 我们 ?

毕竟，德国人为什么要入侵我们?

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[waɪ] [ʃʊdənt] [ðeɪ] ?
Why shouldnt they ?
为什么 不应该 他们 ?

他们为什么不应该这样做呢?

[wɒt] [els] [hæz; həz] [ðeə(r)] ['ɑːmi] [tuː; tə] [duː; də] ?
What else has their army to do ?
什么 别的 有 他们的 军队 到 做 ?

他们的军队还能做什么?

[wɒt] [els] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪvi] [fɔː(r); fə(r)] ?
What else are they building a navy for ?
什么 别的 是 他们 建筑 一个 海军 为了 ?

他们建立海军还有什么其他目的?

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

[wel] , [wiː; wi] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪn'veɪdɪŋ] ['dʒɜːməni] .
Well , we never think of invading Germany .
出色地 , 我们 绝不 思考 的 入侵 德国 .

我们从未想过入侵德国。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[jes] [wiː; wi] [duː; də] .
Yes we do .
是的 我们 做 .

是的，我们有。

[ai] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ten] [j'iəz] .
I have thought of nothing else for the last ten years .
我 有 想法 的 没有什么 别的 为了 这 最后的 十 年 .

过去十年，我满脑子想的都是这件事。

[seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , - , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] ['nevə(r)] ['rekəg'naɪzd] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl]
Say what you will , Balsquith , the Germans have never recognized , and until
说 什么 你 将要 , - , 这 德国人 有 绝不 认可 , 和 直到
[ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [stɜːn] ['les(ə)n] ,
they get a stern lesson ,
他们 得到 一个 船尾 课 ,

随你怎么说，巴尔斯奎特，德国人从来没有承认过这一点，除非他们受到严厉的教训。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [wɪl] ['rekəgnaɪz] , [ðə; ði] [pleɪn] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pærəmaʊnt] ,
they never WILL recognize , the plain fact that the interests of the British Empire are paramount ,
他们 绝不 将要 认出 , 这 清楚的 事实 那 这 兴趣 的 这 英国 帝国 是 派拉蒙 ,

他们永远不会承认一个显而易见的事实：大英帝国的利益至高无上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [bi'lɒŋz] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
and that the command of the sea belongs by nature to England .
和 那 这 命令 的 这 海 属于 经过 自然 到 英格兰 .

海洋的控制权理所当然地属于英国。

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] ?
But if they wont recognize it , what can I do ?
但 如果 他们 惯于 认出 它 , 什么 能 我 做 ?

但如果他们不承认，我该怎么办?

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ʃuːt] [ðem; ðəm] [daʊn] .
Shoot them down .
射击 他们 向下 .

把他们击落。

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

[ai] [kænt] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [daʊn] .
I cant shoot them down .
我 不能 射击 他们 向下 .

我不能击落他们。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[jes] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
Yes you can .
是的 你 能 .

是的，可以。

[juː; jʊ] [dəʊnt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ;
You dont realize it ;
你 不 意识到 它 ;

你没有意识到这一点；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['faɪə(r)][ə; eɪ]['raɪf(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒɜːmən][hiː; hi] [drɒps] [dʒʌst][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [dʌz] .
but if you fire a rifle into a German he drops just as surely as a rabbit does .
但 如果 你 火 一个 步枪 进入 一个 德语 他 滴 只是 作为 一定 作为 一个 兔子 做 .

但如果你用步枪射击一个德国人，他就会像兔子一样立刻倒下。

- [bʌt; bət] [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [mæn] , [ə; eɪ] ['ræbɪt] [hæzənt] [gɒt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɜːmən][hæz; həz] .
BALSQUITH But dash it all , man , a rabbit hasnt got a rifle and a German has .
- 但 短跑 它 全部 , 男人 , 一个 兔子 还没有 得到 一个 步枪 和 一个 德语 有 .

巴尔斯奎斯：但见鬼去吧，伙计，兔子没有步枪，而德国人有。

[sə'pəʊz] [hiː; hi] [ʃuːts] [juː; jʊ] [daʊn] .
Suppose he shoots you down .
认为 他 芽 你 向下 .

假设他把你击落了。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , - ; [bʌt; bət] [ðæt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] ['kaʊədɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .
Excuse me , Balsquith ; but that consideration is what we call cowardice in the army .
原谅 我 , - ; 但 那 考虑 是 什么 我们 称呼 怯懦 在 这 军队 .

恕我直言，巴尔斯奎斯；但在军队里，这种想法叫做懦弱。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]['ɔːlweɪz] [ə'sjuːmz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] .
A soldier always assumes that he is going to shoot , not to be shot .
一个 士兵 总是 假设 那 他 是 去 到 射击 , 不是 到 是 射击 .

士兵总是假设自己会开枪，而不是会被枪击。

- (['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌlkɪli]) .
BALSQUITH (jumping up and walking about sulkily) .
- (跳 向上 和 步行 关于 闷闷不乐) .

巴尔斯奎斯（跳起来，闷闷不乐地走来走去）。

[əʊ] [kʌm] !
Oh come !
哦 来 !

哦，来吧！

[ai] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] ['mɪlətri] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['kaʊədɪs] .
I like to hear you military people talking of cowardice .
我 喜欢 到 听到 你 军队 人们 说 的 怯懦 .

我喜欢听你们这些军人谈论懦弱。

[waɪ] , [juː; jʊ] [spend] [jɔː(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnəri] [in'veiʒən] .
Why , you spend your lives in an ecstasy of terror of imaginary invasions .
为什么 , 你 花费 你的 生活 在 一个 狂喜 的 恐怖 的 假想 入侵 .

为什么你们要终日沉浸在对虚构入侵的恐惧和狂喜之中？

[ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]['evə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɜːglə(r)]
I dont believe you ever go to bed without looking under it for a burglar
我 不 相信 你 曾经 去 到 床 没有 寻找 在下面 它 为了 一个 窃贼
.
.
.

我不相信你睡觉前会不检查床底下有没有窃贼。

['mɪtʃənər] (['kɑːmli]) .
MITCHENER (calmly) .
米切纳 (平静地) .

米切纳（平静地）。

[ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , - .
A very sensible precaution , Balsquith .
一个 非常 明智的 预防 , - .

巴尔斯奎斯，这真是个非常明智的预防措施。

[ai] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I always take it .
我 总是 拿 它 .

我总是带上它。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] ['bəːgl] .
And in consequence Ive never been burgled .
和 在 结果 艾弗 绝不 到过 入室盗窃 .

因此，我从未遭遇过入室盗窃。

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

['naɪðə(r)] [hæv; həv] [ai] . ['enihaʊ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [tɔːnt] [ˌem 'iː] [wɪð] ['kaʊədɪs] .
Neither have I . Anyhow dont you taunt me with cowardice .
两者都不 有 我 . 无论如何 不 你 嘲讽 我 和 怯懦 .

我也没有。总之，别拿我的懦弱来嘲讽我。

([hiː; hi] [pəʊsts] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] ['hɑːθrʌg] [bɪ'saɪd] ['mɪtʃənər] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] .)
(He posts himself on the hearthrug beside Mitchener on his left .)
(他 帖子 他自己 在 这 壁炉架 旁 米切纳 在 他的 左边 .)

（他坐在壁炉旁的地毯上，米切纳在他左边。）

[ai] ['nevə(r)] [lʊk] ['ʌndə(r)] [maɪ] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɜːglə(r)] .
I never look under my bed for a burglar .
我 绝不 看 在下面 我的 床 为了 一个 窃贼 .

我从不在床底下找窃贼。

[ɪm] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'veɪdə(r)] .
Im not always looking under the nation's bed for an invader .
我是 不是 总是 寻找 在下面 这 国家的 床 为了 一个 侵略者 .

我并非总是在国家床底下寻找入侵者。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [ɪm] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [θriː] [tuː; tə]
And if it comes to fighting Im quite willing to fight without being three to
和 如果 它 来 到 斗争 我是 相当 愿意的 到 斗争 没有 存在 三 到
[wʌn] .
one .
一 .

如果真要打架，我很乐意应战，即使人数不是三比一。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['reɪvɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɪŋgəʊ][sə'vɪliən] , - .
These are the romantic ravings of a Jingo civilian , Balsquith .
这些 是 这 浪漫的 胡言乱语 的 一个 沙文主义 平民 , - .

这是一位名叫巴尔斯奎斯的沙文主义平民的浪漫幻想。

[æt; ət] [liːst] [juːl] [nɒt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]
At least youll not deny that the absolute command of the sea is essential to
在 至少 你会 不是 否定 那 这 绝对 命令 的 这 海 是 基本的 到
['aʊə(r)][sɪ'kjʊərəti] .
our security .
我们的 安全 .

至少你不会否认，绝对掌控海洋对我们的安全至关重要。

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði]
The absolute command of the sea is essential to the security of the
这 绝对 命令 的 这 海 是 基本的 到 这 安全 的 这
[ˌprɪnsɪ'pæləti][ɒv; əv]['mɒnəkəʊ] .
principality of Monaco .
公国 的 摩纳哥 .

绝对掌控海洋对于摩纳哥公国的安全至关重要。

[bʌt; bət]['mɒnəkəʊ]['ɪzənt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
But Monaco isnt going to get it .
但 摩纳哥 不是 去 到 得到 它 .

但摩纳哥是得不到的。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['mɒnəkəʊ][in'dʒɔi][nəʊ][sɪ'kjʊərəti] .
And consequently Monaco enjoys no security .
和 最后 摩纳哥 享受 不 安全 .

因此，摩纳哥没有任何安全保障。

[wɒt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] !
What a frightful thing !
什么 一个 可怕 事物 !

真是太可怕了！

[haʊ] [duː; də][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [sliːp] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] , [ɒv; əv] [bɒm'bɑːdmənt]
How do the inhabitants sleep with the possibility of invasion , of bombardment
如何 做 这 居民 睡觉 和 这 可能性 的 入侵 , 的 轰击
, [kən'tɪnjuəli] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðeə(r)][maɪndz] ?
, continually present to their minds ?
, 持续 展示 到 他们的 思想 ?

居民们如何才能安然入睡？他们脑海中不断浮现出入侵和轰炸的可能性。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['slʌmbə] ['brəʊkən][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ?
Would you have our English slumbers broken in the same way ?
会 你 有 我们的 英语 睡眠 破碎的 在 这 相同的 方式 ?

你们也希望我们英国人的睡眠以同样的方式被打破吗？

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [sɪˈkjʊərəti] ?
Are we also to live without security ?
是 我们 还 到 居住 没有 安全 ?

难道我们也要生活在没有安全保障的世界里吗?

- ([dɒɡˈmætɪkli]) .
BALSQUITH (dogmatically) .
- (教条地) .

巴尔斯奎斯（教条地）。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðɛə, 弱ðə, ðr][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][sɪˈkjʊərəti][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] :
Theres no such thing as security in the world :
有 不 这样的 事物 作为 安全 在 这 世界 :

世界上根本不存在绝对的安全:

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˈnevə(r)][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][men][ɑː(r); ə(r)][ˈmɔːt(ə)l] .
and there never can be as long as men are mortal .
和 那里 绝不 能 是 作为 长的 作为 男人 是 凡人 .

只要人类是凡人，就永远不可能有这样的结局。

[ˈɪŋɡlənd] [wɪl] [biː; bi][sɪˈkjʊə(r)] [wen] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz] [ded] ,
England will be secure when England is dead ,
英格兰 将要 是 安全的 什么时候 英格兰 是 死的 ,

只有英格兰灭亡，英格兰才会安全。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn]
just as the streets of London will be safe when there is no longer a man in
只是 作为 这 街道 的 伦敦 将要 是 安全的 什么时候 那里 是 不 更长 一个 男人 在
[hɜː(r); hə(r)] [striːts] [tuː; tə][biː; bi][rʌn][ˈəʊvə(r)] ,
her streets to be run over ,
她 街道 到 是 跑步 超过 ,

就像伦敦的街道只有在没有男人在街上被车撞到时才会安全一样，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈviːəkl] [tuː; tə][rʌn][ˈəʊvə(r)][hɪm] .
or a vehicle to run over him .
或者 一个 车辆 到 跑步 超过 他 .

或者被车辆碾压。

[wen] [juː; jʊ] [ˈmɪlətri] [tʃæps] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][sɪˈkjʊərəti][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈkraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] .
When you military chaps ask for security you are crying for the moon .
什么时候 你 军队 小伙子们 问 为了 安全 你 是 哭泣 为了 这 月亮 .

你们这些军人要求安全保障，简直是痴人说梦。

[ˈmɪtʃənər] ([ˈveri] [ˈsɪəriəsli]) .
MITCHENER (very seriously) .
米切纳 (非常 严重地) .

米切纳（非常认真地）。

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , - , [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈɛərəpleinz] [ænd; ənd] [ˈzepəlɪn]
Let me tell you , Balsquith , that in these days of aeroplanes and Zeppelin
让 我 告诉 你 , - , 那 在 这些 天 的 飞机 和 齐柏林飞艇
[ˈeəʃɪp] ,
airships ,
飞艇 ,

巴尔斯奎斯，我告诉你，在如今飞机和齐柏林飞艇盛行的时代，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
the question of the moon is becoming one of the greatest importance .
这 问题 的 这 月亮 是 成为 一 的 这 最 重要性 .

月球问题正变得越来越重要。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [riːtʃt] [æt; ət] [nəʊ] ['veri] ['dɪstənt] [deɪt] .
It will be reached at no very distant date .
它 将要 是 达到 在 不 非常 遥远 日期 .

在不久的将来，这一天将会到来。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , ['teɪmli] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]
Can you as an Englishman , tamely contemplate the possibility of having
能 你 作为 一个 英国人 , 温顺地 沉思 这 可能性 的 拥有
[tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [muːn] ?
to live under a German moon ?
到 居住 在下面 一个 德语 月亮 ?

作为一个英国人，你能平静地想象自己生活在德国月光下的可能性吗?

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] [mʌst; məst] [biː; bi] ['plɑːntɪd] [ðeə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ['hæzədz] .
The British flag must be planted there at all hazards .
这 英国 旗帜 必须 是 已种植 那里 在 全部 危险 .

无论如何，都必须在那里插上英国国旗。

\- .
BALSQUITH .
\- .

巴尔斯奎斯。

[maɪ] [dɪə(r)] ['mɪtʃənər] , [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] ['præktɪkl] ['pɒlətɪks] .
My dear Mitchener , the moon is outside practical politics .
我的 亲爱的 米切纳 , 这 月亮 是 外部 实际的 政治 .

我亲爱的米切纳，月亮不属于实际政治的范畴。

[ˌaɪ 'diː] [swɒp] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [tə'mɒrəʊ] [wɪð] ['dʒɜːməni] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['paʊə(r)]
Id swop it for a cooling station tomorrow with Germany or any other Power
ID 串换 它 为了 一个 冷却 车站 明天 和 德国 或者 任何 其他 力量
[sə'fɪʃntli] ['mɪlətri] [ɪn] [ɪts] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ə'tætʃ] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
sufficiently military in its way of thinking to attach any importance to it .
足够 军队 在 它是 方式 的 思维 到 附 任何 重要性 到 它 .

我明天就愿意用它跟德国或其他任何军事思维足够强硬、重视冷却站的国家交换一个冷却站。

['mɪtʃənər] (['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)]) .
MITCHENER (losing his temper) .
米切纳 (输 他的 脾气) .

米切纳（发脾气了）。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] ['evri] ['kʌntri] [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
You are the friend of every country but your own .
你 是 这 朋友 的 每一个 国家 但 你的 自己的 .

你与所有国家都是朋友，唯独与自己的国家不是朋友。

\- .
BALSQUITH .
\- .

巴尔斯奎斯。

[seɪ] ['noʊˌbɑːdiːz] ['enəmi] [bʌt; bət] [maɪ] [əʊn] .
Say nobodys enemy but my own .
说 无人 敌人 但 我的 自己的 .

我说，除了自己人，没有人是敌人。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [naɪsə] .
It sounds nicer .
它 声音 更漂亮 .

听起来更好听。

[juː; jʊ] ['riːəli] ['niːdənt] [biː; bi] [səʊ] ['hɒrəbli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .
You really neednt be so horribly afraid of the other countries .
你 真的 无需 是 所以 糟糕透了 害怕的 的 这 其他 国家 .

你真的没必要对其他国家那么害怕。

[ðeɪr] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [fɪks] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .
Theyre all in the same fix as we are .
他们是 全部 在 这 相同的 使固定 作为 我们 是 .

他们和我们一样，都处境艰难。

[ɪm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [deθ] [reɪt] [ɪn] ['læmbəθ] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [fliːt] .
Im much more interested in the death rate in Lambeth than in the German fleet .
我是 很多 更多的 感兴趣的 在 这 死亡 速度 在 兰贝斯 比 在 这 德语 舰队 .

比起德国舰队，我对兰贝斯的死亡率更感兴趣。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[juː; jʊ] ['dɛrənt] [seɪ] [ðæt] [ɪn] ['læmbəθ] .
You darent say that in Lambeth .
你 敢 说 那 在 兰贝斯 .

你不敢在兰贝斯说这种话。

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

[ɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] ['pʌblɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'veɪdɪŋ] ['dʒɜːməni]
Ill say it the day after you publish your scheme for invading Germany
患病的 说 它 这 天 后 你 发布 你的 方案 为了 入侵 德国
[ænd; ənd] [ri'piːlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [ækts] .
and repealing all the reform Acts .
和 废除 全部 这 改革 使徒行传 .

等你公布入侵德国并废除所有改革法案的计划后第二天，我就会说出来。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] ['kɒmz] [ɪn] .
The Orderly comes in .
这 秩序 来 在 .

勤务兵进来了。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么？

[ðə; ði] ['ɔːdəli] .
THE ORDERLY .
这 秩序 .

秩序井然。

[ai][dəʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] , ['gʌvənə(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
I dont want anything , Governor , thank you .
我 不 想 任何事物 , 州长 , 感谢 你 .

州长，我什么都不要，谢谢。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - - [liːg] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]
The secretary and president of the Anti - Suffraget League say they had
这 秘书 和 总统 的 这 反对 - - 联盟 说 他们 有
[æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,
an appointment with the Prime Minister ,
一个 预约 和 这 主要的 部长 ,

反妇女参政联盟的秘书和主席表示，他们与总理有约会面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪv] [biːn] [sent] [ɒn][hɪə(r)][frɒm; frəm] ['daʊnɪŋ] [striːt] .
and that theyve been sent on here from Downing Street .
和 那 他们有 到过 发送 在 这里 从 唐宁 街道 .

而且他们是从唐宁街派过来的。

- (['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l]) .
BALSQUITH (going to the table) .
- (去 到 这 桌子) .

巴尔斯奎斯（走向桌子）。

[kwaɪt] [raɪt] .
Quite right .
相当 正确的 .

完全正确。

[ai] [fə'gɒt] [ðem; ðəm] .
I forgot them .
我 忘了 他们 .

我把它们忘了。

([tuː; tə] ['mɪtʃənər] .)
(To Mitchener .)
(到 米切纳 .)

（致米切纳。）

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd][maɪ] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)] ?
Would you mind my seeing them here ?
会 你 头脑 我的 看到 他们 这里 ?

您介意我在这里看看它们吗?

[ai] [fiːl] [ɪk'strɔːdnrəli] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə] [ðiːz] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['feɪsɪŋ]
I feel extraordinarily grateful to these women for standing by us and facing
我 感觉 非常 感激的 到 这些 女性 为了 常设 经过 我们 和 面向
[ðə; ði] - ,
the suffragets ,
这 - ,

我由衷地感谢这些女性与我们站在一起，勇敢地面对妇女参政论者。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði]['dʒentlə(r)][ænd; ənd]['tɪmɪd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
especially as they are naturally the gentler and timid sort of women .
尤其 作为 他们 是 自然 这 更温和 和 胆小 种类 的 女性 .

尤其是因为她们天生就是比较温柔、胆怯的女性。

([ðə; ði] ['ɔːdəli] [məʊnz] .)
(The Orderly moans .)
(这 秩序 呻吟 .)

（勤务兵呻吟道。）

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] ?
Did you say anything ?
做过 你 说 任何事物 ?

你说什么了吗?

[ðə; ði] ['ɔːdəli] .
THE ORDERLY .
这 秩序 .

秩序井然。

[nəʊ] , [sɜː(r)] .
No , Sir .
不 , 先生 .

不，先生。

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

[dɪd] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðeə(r)] [nems] .
Did you catch their names .
做过 你 抓住 他们的 姓名 .

你记住他们的名字了吗?

[ðə; ði] ['ɔːdəli] .
THE ORDERLY .
这 秩序 .

秩序井然。

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , Sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz] ['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] ['fænʃɔː] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɪz] ['mɪsɪz] . ['bæŋə(r)] .
The president is Lady Corinthia Fanshawe ; and the secretary is Mrs . Banger .
这 总统 是 女士 科林西亚 范莎 ; 和 这 秘书 是 太太 . 劲爆 .

主席是科林西亚·范肖夫人；秘书是班格夫人。

['mɪtʃənər] ([ə'brʌptli]) .
MITCHENER (abruptly) .
米切纳 (突然) .

米切纳（突然）。

['mɪsɪz] . [wɒt] ?
Mrs . what ?
太太 . 什么 ?

什么夫人?

[ðə; ði] ['ɔːdəli] .
THE ORDERLY .
这 秩序 .

秩序井然。

['mɪsɪz] . ['bæŋə(r)] .
Mrs . Banger .
太太 . 劲爆 .

班格夫人。

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

['kjʊəriəs] [ðæt] ['kwaɪət] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['vaɪələnt] [nems] .
Curious that quiet people always seem to have violent names .
好奇的 那 安静的 人们 总是 似乎 到 有 暴力 姓名 .

奇怪的是，性格安静的人似乎总是有着凶狠的名字。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] .
THE ORDERLY .
这 秩序 .

秩序井然。

[nɒt] [mʌtʃ] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [sɜː(r)] .
Not much quiet about her , sir .
不是 很多 安静的 关于 她 , 先生 .

先生，她可一点也不安静。

['mɪtʃənər] (['aʊtreɪdʒd]) .
MITCHENER (outraged) .
米切纳 (义愤填膺) .

米切纳（义愤填膺）。

[ə'tenʃ(ə)n] .
Attention .
注意力 .

注意力。

[spiːk] [wen] [jʊr; jər] ['spəʊkən] [tuː; tə] .
Speak when youre spoken to .
说话 什么时候 你是 说 到 .

别人跟你说话时再回答。

[həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [wen] [jʊr; jər] [nɒt] .
Hold your tongue when youre not .
抓住 你的 舌头 什么时候 你是 不是 .

不想说话的时候就保持沉默。

[raɪt] [ə'baʊt] [feɪs] .
Right about face .
正确的 关于 脸 .

劈头盖脸。

[mɑːtʃ] .
March .
行进 .

行进。

([ðə; ði] ['ɔːdəli] [əu'bei] .)
(The Orderly obeys .)
(这 秩序 服从 .)

（勤务兵服从命令。）

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [tʃæps] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːk] .
Thats the way to keep these chaps up to the mark .
那是 这 方式 到 保持 这些 小伙子们 向上 到 这 标记 .

这是让这些小伙子们保持高水准的办法。

([ðə; ði] ['ɔːdəli] [rɪ'tɜːnz] .)
(The Orderly returns .)
(这 秩序 返回 .)

（秩序维护员返回。）

[bæk] [ə'gen] !
Back again !
后退 再次 !

我又来了！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] ['mjuːtəni] ?
What do you mean by this mutiny ?
什么 做 你 意思是 经过 这 兵变 ?

你说的"叛变"是什么意思?

[ðə; ði] ['ɔːdəli] .
THE ORDERLY .
这 秩序 .

秩序井然。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [sɜː(r)] ?
What am I to say to the ladies , sir ?
什么 是 我 到 说 到 这 女士们 , 先生 ?

先生，我该对女士们说些什么呢?

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

[juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd][maɪ] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmweə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ?
You dont mind my seeing them somewhere , do you ?
你 不 头脑 我的 看到 他们 某处 , 做 你 ?

你不介意我在某个地方看到它们吧?

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [juːv] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] :
Bring them in to see me when youve done with them :
带来 他们 在 到 看 我 什么时候 你已经 完毕 和 他们 :

用完之后带它们来见我:

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['wʊmən] .
I understand that Lady Corinthia is a very fascinating woman .
我 理解 那 女士 科林西亚 是 一个 非常 迷人 女士 .

我知道科林西亚夫人是一位非常迷人的女性。

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ?
Who is she , by the way ?
WHO 是 她 , 经过 这 方式 ?

对了，她是谁?

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [lɔːd] ['brɔdˌstɛrz] , [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['tɜːbaɪn] [mæn] .
Daughter of Lord Broadstairs , the automatic turbine man .
女儿 的 主 布罗德斯泰尔 , 这 自动的 涡轮 男人 .

布罗德斯泰尔勋爵的女儿，他是自动涡轮机发明家。

[geɪv] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [fʌndz] .
Gave quarter of a million to the party funds .
给予 四分之一 的 一个 百万 到 这 派对 资金 .

向党的资金捐了25万美元。

[ʃɪz] ['mju:zɪk(ə)l][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] — [dəʊnt] [hʌnt] : [heɪts] ['pɒlətɪks] : [stɒps] [ɪn]
Shes musical and romantic and all that — dont hunt : hates politics : stops in
她是 音乐 和 浪漫的 和 全部 那 — 不 打猎 : 讨厌 政治 : 停止 在
[taʊn] [ɔ:l][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] :
town all the year round :
镇 全部 这 年 圆形的 :

她有音乐天赋，浪漫多情——不打猎：讨厌政治：一年四季都待在镇上：

[wʌn]['nevə(r)] [si:z] [hɜ:(r); hə(r)] ['eniweə(r)] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] [ænd; ənd][æt; ət]['mju:zɪk(ə)l][æt; ət] -
one never sees her anywhere except at the opera and at musical at -
一 绝不 看到 她 任何地方 除了 在 这 歌剧 和 在 音乐 在 -
[hoʊmz] [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] .
homes and so forth .
房屋 和 所以 前进 .

除了歌剧院、音乐厅等场合，你在其他任何地方都看不到她。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[wɒt] [ə; eɪ][laɪf] !
What a life !
什么 一个 生活 !

多么精彩的人生!

[stɪl] , [ɪf] [ʃi:; ʃi]['wɒnts][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][ai][dəʊnt][maɪnd] .
Still , if she wants to see me I dont mind .
仍然 , 如果 她 想要 到 看 我 我 不 头脑 .

不过，如果她想见我，我并不介意。

([tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:dəli] .)
(To the Orderly .)
(到 这 秩序 .)

（致勤务员。）

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] ?
Where are the ladies ?
在哪里 是 这 女士们 ?

女士们都去哪儿了?

[ðə; ði] ['ɔ:dəli] .
THE ORDERLY .
这 秩序 .

秩序井然者。

[ɪn][nəʊ] . - , [sɜ:(r)] .
In No . 17 , Sir .
在 不 . - , 先生 .

第 17 号，先生。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ʃəʊ] ['mɪstə(r)] . - [ðeə(r)] .
Show Mr . Balsquith there .
展示 先生 . - 那里 .

带巴尔斯奎斯先生去那里。

[ænd; ənd] [send] ['mɪsɪz] . ['færəl] [hɪə(r)] .
And send Mrs . Farrell here .
和 发送 太太 . 法雷尔 这里 .

把法雷尔夫人派到这里来。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] (['kɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)]) .
THE ORDERLY (calling into the corridor) .
这 秩序 (呼叫 进入 这 走廊) .

勤杂工（对着走廊喊道）。

['mɪsɪz] . ['færəl] !
Mrs . Farrell !
太太 . 法雷尔 !

法雷尔夫人！

([tuː; tə] - .)
(To Balsquith .)
(到 - .)

（致巴尔斯奎斯。）

[ðɪs] [wei] [sɜː(r)] .
This way sir .
这 方式 先生 .

这边请，先生。

([hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] [wɪð] - .)
(He goes out with Balsquith .)
(他 去 出去 和 - .)

（他和巴尔斯奎斯交往。）

['mɪsɪz] . ['færəl] , [ə; eɪ] [liːn] , ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['aɪrɪʃ] ['tʃɑːwʊmən] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - ['kɒmz] [ɪn] .
Mrs . Farrell , a lean , highly respectable Irish Charwoman of about 50 comes in .
太太 . 法雷尔 , 一个 倾斜 , 高度 可敬 爱尔兰 女清洁工 的 关于 - 来 在 .

法雷尔太太走了进来，她是一位身材苗条、举止端庄的爱尔兰女佣，大约五十岁左右。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

['mɪsɪz] . ['færəl] : [aɪv] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [peɪ] :
Mrs . Farrell : Ive a very important visit to pay :
太太 . 法雷尔 : 艾弗 一个 非常 重要的 访问 到 支付 :

法雷尔夫人：我有一个非常重要的拜访要进行。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [maɪ] [fʊl] [dres] ['juːnɪfɔːm] [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['medlz] [ænd; ənd] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [maɪ] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [sɒːd] .
I shall want my full dress uniform and all my medals and orders and my presentation sword .
我 将 想 我的 满的 裙子 制服 和 全部 我的 奖牌 和 订单 和 我的 推介会 剑 .

我需要我的全套礼服、所有勋章、奖章以及我的佩剑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [kən'teɪnd] [men] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðiːz] ['djuːtiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
There was a time when the British Army contained men capable of discharging these duties for their commanding officer .
那里 曾是 一个 时间 什么时候 这 英国 军队 包含 男人 有能力的 的 出院 这些 职责 为了 他们的 指挥 官 .

英国军队中曾有不少人能够为他们的指挥官履行这些职责。

[ðəʊz] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] .
Those days are over .
那些 天 是 超过 .

那些日子已经过去了。

[ðə; ði] [kəm'pʌlsərəli] [ɪn'lɪstɪd] ['səʊldʒə(r)] [rʌnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
The compulsorily enlisted soldier runs to a woman for everything .
这 强制性 入伍 士兵 跑步 到 一个 女士 为了 一切 .

被强制征召入伍的士兵事事都求助于女人。

[ɪm] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'lʌktəntli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .
Im therefore reluctantly obliged to trouble you .
我是 所以 勉强 有义务 到 麻烦 你 .

因此，我不得不很不情愿地给您添麻烦了。

['mɪsɪz] ['færəl] .
MRS FARRELL .
太太 法雷尔 .

法雷尔夫人。

[jɔː(r); jə(r)] ['medl] [en] - [en] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [sɒːd] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪvəri] ['hænd(ə)l] [en] [jɔː(r); jə(r)]
Your meddles n ordhers n the crooked sword with the ivory handle n your
你的 干预 n - n 这 歪 剑 和 这 象牙 处理 n 你的
[fʊl] [dres] ['juːnɪfɔːm] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['wækswɜːks] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [əʊ] ['mɪlətri] ['glɔːri] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
full dress uniform is in the waxworks in the Chamber o Military Glory over in the
满的 裙子 制服 是 在 这 蜡像馆 在 这 商会 o 军队 荣耀 超过 在 这
[pleɪs] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] - [hɔːl] .
place they used to call the Banquetin Hall .
地方 他们 用过的 到 称呼 这 - 大厅 .

你的干预和命令，那把象牙柄的弯剑，还有你的全套礼服，都在军事荣耀馆的蜡像馆里，那里以前被称为宴会厅。

[ai] [təʊld] [juː; jʊ] [juːd] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['sɛndɪn] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ;
I told you youd be sorry for sendin them away ;
我 讲述 你 你会 是 对不起 为了 发送 他们 离开 ;

我早就告诉过你，你会后悔把他们送走的；

[en] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪnd] [ˌem 'iː] [əʊn] ['bɪznəs] .
n you told me to mind me own business .
n 你 讲述 我 到 头脑 我 自己的 商业 .

你叫我别多管闲事。

[jʊr; jər] ['waɪzə(r)] [naʊ] .
Youre wiser now .
你是 更明智 现在 .

你现在更明智了。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ai] [ˌeɪ 'em] .
I am .
我 是 .

我是。

[ai][hæd; həd][nɒt][æt; ət][ðæt][taɪm] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði]
I had not at that time discovered that you were the only person in the
我 有 不是 在 那 时间 发现 那 你 是 这 仅有的 人 在 这
[həʊl] ['mɪlətri] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðɪs]['kæpɪt(ə)l][huː][kʊd; kəd][biː; bi]['trʌstɪd][tuː; tə][rɪ'membə(r)]
whole military establishment of this capital who could be trusted to remember
所有的 军队 建立 的 这 首都 WHO 可以 是 可信 到 记住
[weə(r)] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] ,
where anything was ,
在哪里 任何事物 曾是 ,

当时我还没有意识到，你是首都整个军事机构中唯一一个能记住任何东西位置的人。

[ɔː(r)][tuː; tə][ˌʌndə'stænd][æn; ən]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ə'beɪ][ˌaɪ 'tiː] .
or to understand an order and obey it .
或者 到 理解 一个 命令 和 服从 它 .

或者理解命令并服从命令。

['mɪsɪz] . ['færəl] .
MRS . FARRELL .
太太 . 法雷尔 .

法雷尔夫人。

[ɪts][nəʊ] [gʊd] - [ˌem 'iː] .
Its no good flattherin me .
它是 不 好的 - 我 .

奉承我没用。

[ɪm] [tuː] [əʊld] .
Im too old .
我是 也 老的 .

我年纪太大了。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ['mɪsɪz] . ['færəl] .
Not at all , Mrs . Farrell .
不是 在 全部 , 太太 . 法雷尔 .

完全不是，法雷尔夫人。

[haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ?
How is your daughter ?
如何 是 你的 女儿 ?

你女儿好吗?

['mɪsɪz] . ['færəl] .
MRS . FARRELL .
太太 . 法雷尔 .

法雷尔夫人。

[wɪtʃ] - .
Which daughther .
哪个 - .

哪个女儿?

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] [hɔːlz] .
The one who has made such a gratifying success in the Music Halls .
这 一 WHO 有 制成 这样的 一个 可喜 成功 在 这 音乐 大厅 .

他在音乐厅取得了令人瞩目的成功。

['mɪsɪz] . ['færəl] .
MRS . FARRELL .
太太 . 法雷尔 .

法雷尔夫人。

[ðɛə, 弱ðə, ðr][nəʊ]['mjuːzɪk] [hɔːlz] ['naʊədeɪz] : [ðeɪr] [və'raɪəti]['θiətə, 'θiːə-] .
Theres no music halls nowadays : theyre Variety Theatres .
有 不 音乐 大厅 如今 : 他们是 种类 剧院 .

如今已没有音乐厅了，取而代之的是综艺剧院。

[ʃɪz] [gɒt] [æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [dʒʊk] .
Shes got an offer of marriage from a young jook .
她是 得到 一个 提供 的 婚姻 从 一个 年轻的 乔克 .

她收到一位年轻男子的求婚。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?
Is it possible ?
是 它 可能的 ?

是否可以?

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ?
What did you do ?
什么 做过 你 做 ?

你做了什么?

['mɪsɪz] . ['færəl] .
MRS . FARRELL .
太太 . 法雷尔 .

法雷尔夫人。

[ai][təʊld][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɒn][hɪm] .
I told his mother on him .
我 讲述 他的 母亲 在 他 .

我把他的事告诉了他妈妈。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
what did she say ?
什么 做过 她 说 ?

她说了什么?

['mɪsɪz] . ['færəl] .
MRS . FARRELL .
太太 . 法雷尔 .

法雷尔夫人。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [pʌntʃ] .
She was as pleased as Punch .
她 曾是 作为 高兴 作为 冲床 .

她高兴极了。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,
Thank Heaven , she says ,
感谢 天堂 , 她 说道 ,

“感谢老天,”她说。

[hiːz] [gɒt] ['sʌmbədi] [ðætəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [wen] [ðə; ði] ['suːpətæks; 'sjuː-] [ɪz] [pʊt] [ʌp]
hes got somebody thatll be able to keep him when the supertax is put up
他是 得到 某人 那将 是 有能力的 到 保持 他 什么时候 这 附加税 是 放 向上
[tuː; tə] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [paʊnd] .
to twenty shillings in the pound .
到 二十 先令 在 这 磅 .

当超级税提高到每英镑 20 先令时，他已经找到了能够留住他的人。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [hɜː'self] ?
But your daughter herself ?
但 你的 女儿 她自己 ?

但你女儿本人呢?

[wɒt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
What did she say ?
什么 做过 她 说 ?

她说了什么?

['mɪsɪz] . ['færəl] .
MRS . FARRELL .
太太 . 法雷尔 .

法雷尔夫人。

[ək'septɪd] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Accepted him , of course .
公认 他 , 的 课程 .

当然，我接受了他。

[wɒt] [els] [wʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fuːl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [duː; də] ?
What else would a young fool like her do ?
什么 别的 会 一个 年轻的 傻子 喜欢 她 做 ?

像她这样的年轻傻瓜还能做什么呢?

[hiː; hi] - [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ['lɒriət] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃed] [ɪn'spaɪə(r)] [hɪm] .
He inthrojooced her to the Poet Laureate , thinking shed inspire him .
他 - 她 到 这 诗人 桂冠 , 思维 棚 启发 他 .

他将她介绍给了桂冠诗人，认为她能给他带来灵感。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] ?
Did she ?
做过 她 ?

是吗?

['mɪsɪz] . ['færəl] .
MRS . FARRELL .
太太 . 法雷尔 .

法雷尔夫人。

[feɪθ] [ai] ['dʌnə] .
Faith I dunna .
信仰 我 邓娜 .

我不知道信仰。

[ɔ:l] [ai] [nəʊ] [ɪz] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm] [æz; əz] [bəʊld] [æz; əz] [brɑ:s] [en] [sed] " [raɪt] [ˌem 'i:] [ə; eɪ]
All I know is she walked up to him as bold as brass n said " Write me a
全部 我 知道 是 她 步行 向上 到 他 作为 大胆的 作为 黄铜 n 说 " 写 我 一个
[sketʃ] ,
sketch ,
草图 ,

我只知道她像个莽夫一样走到他面前，说："给我画个草图。"

[dɪə(r)] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

" ['æfðər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ai] [tʊk] [wɪð] [ðæt] [tʃɪlz] ['mænəz] [ʃ'ɪz] [nəʊ] [mɔ:(r)] ['nəʊʃ(ə)n] [haʊ] [tu:; tə]
" Afther all the trouble I took with that chills manners shes no more notion how to
" 之后 全部 这 麻烦 我 采取 和 那 寒意 礼仪 她是 不 更多的 概念 如何 到
[bɪ'heɪv] [hɜ:'self] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pɪg] .
behave herself than a pig .
表现 她自己 比 一个 猪 .

"我费了那么多心思去训练那个举止冷漠的人，结果她连猪都不如，根本不懂得如何表现自己。"

[ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [weə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['sændstəʊn] ['ju:nɪfɔ:m] : [ɪts] [ðə; ði] ['ɒnɪ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Youll have to wear General Sandstones uniform : its the ony one in the place ,
你会 有 到 穿 一般的 砂岩 制服 : 它是 这 仅 一 在 这 地方 ,

你必须穿桑德斯通将军的制服：这是这里唯一一件。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [wəʊnt] [lend] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃəʊz] .
because he wont lend it to the shows .
因为 他 惯于 借 它 到 这 演出 .

因为他不愿意把电影借给剧组。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[bʌt; bət] ['sændstəʊn] [kləʊðz] [wəʊnt] [fɪt] [ˌem 'i:] .
But Sandstones clothes wont fit me .
但 砂岩 衣服 惯于 合身 我 .

但是 Sandstones 的衣服我穿不下。

['mɪsɪz] . ['færəl] ([ˌʌn'mu:vd]) .
MRS . FARRELL (unmoved) .
太太 . 法雷尔 (不动) .

法雷尔夫人（无动于衷）。

[ðen] [ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [fɪt] [ðem; ðəm] .
Then youll have to fit THEM .
然后 你会 有 到 合身 他们 .

然后你就得把它们装上去。

[waɪ] [ʃʊdənt] [ðeɪ] - [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪtɪd] ['dʒen(ə)rəl] [bleɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [haʊs] ?
Why shouldnt they fitcha as well as they fitted General Blake at the Mansion House ?
为什么 不应该 他们 - 作为 出色地 作为 他们 适配 一般的 布莱克 在 这 大厦 房子 ?

为什么他们不能像在官邸里那样好好"修理"你呢?

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [fɪt] [hɪm] .
They didnt fit him .
他们 没有 合身 他 .

它们不适合他。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [gai] .
He looked a frightful guy .
他 看起来 一个 可怕 盖伊 .

他看起来挺可怕的。

['mɪsɪz] . ['færəl] .
MRS . FARRELL .
太太 . 法雷尔 .

法雷尔夫人。

[wel] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː; də] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Well , you must do the best you can with them .
出色地 , 你 必须 做 这 最好的 你 能 和 他们 .

好吧,你只能尽力而为。

[juː; jʊ] [kænt] [ɪg'zɪbɪt] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðem; ðəm] [tuː] .
You cant exhibit your clothes and wear them too .
你 不能 展览 你的 衣服 和 穿 他们 也 .

你不能既展示衣服又穿。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [θɪŋks] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] !
And the public thinks the lot of a commanding officer a happy one !
和 这 民众 思考 这 很多 的 一个 指挥 官 一个 快乐的 一 !

公众认为指挥官的命运是幸福的!

[əʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [siː] [ðə; ði] ['siːmi] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Oh , if they could only see the seamy side of it .
哦 , 如果 他们 可以 仅有的 看 这 卑鄙的 边 的 它 .

唉,如果他们能看到这件事阴暗的一面就好了。

([hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [wɜːk] .)
(He returns to his table to resume work .)
(他 返回 到 他的 桌子 到 恢复 工作 .)

(他回到桌前继续工作。)

['mɪsɪz] . ['færəl] .
MRS . FARRELL .
太太 . 法雷尔 .

法雷尔夫人。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [ðə; ði] ['siːmi] [saɪd][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['sændstəʊn] ['juːnɪfɔːm] ,
If they could only see the seamy side of General Sandstones uniform ,
如果 他们 可以 仅有的 看 这 卑鄙的 边 的 一般的 砂岩 制服 ,

如果他们能看到桑德斯通将军制服阴暗的一面就好了

[weə(r)] [hɪz; ɪz][flɑːsk] [rʌbz] [ə'gen][ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['breɪsɪz] ,
where his flask rubs agen the buckle of his braces ,
在哪里 他的 烧瓶 摩擦 代理 这 扣上 的 他的 牙套 ,

他的酒壶摩擦着背带的扣环，

[ðeɪl] [tel] [hɪm][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .
theyll tell him he ought to get a new one .
他们会 告诉 他 他 应该 到 得到 一个 新的 一 .

他们会告诉他应该换个新的。

[let] [ə'ləʊn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sweə] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Let alone the way he swears at me .
让 独自的 这 方式 他 发誓 在 我 .

更别提他骂我的方式了。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [risk] [hɪz; ɪz][laɪf][ɒn] [eɪt] ['bætlˌfiːldz] , ['mɪsɪz] . ['færəl] ,
When a man has risked his life on eight battlefields , Mrs . Farrell ,
什么时候 一个 男人 有 冒险 他的 生活 在 八 战场 , 太太 . 法雷尔 ,

当一个男人在八个战场上冒着生命危险时，法雷尔夫人

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][self] - [kən'trəʊl][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['strɒŋ] ['læŋgwɪdʒ] .
he has given sufficient proof of his self - control to be excused a little strong language .
他 有 给定 充足的 证明 的 他的 自己 - 控制 到 是 已原谅 一个 小的 强的 语言 .

他已经充分证明了自己的自制力，所以可以原谅他偶尔说些粗俗的语言。

['mɪsɪz] . ['færəl] .
MRS . FARRELL .
太太 . 法雷尔 .

法雷尔夫人。

[wʊd] [juː; jʊ][pʊt] [ʌp] [wɪð] [bæd] ['læŋgwɪdʒ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪv] [risk] [maɪ][laɪf] [eɪt] [taɪmz] [ɪn] ['tʃaɪldbed] ?
Would you put up with bad language from me because Ive risked my life eight times in childbed ?
会 你 放 向上 和 坏的 语言 从 我 因为 艾弗 冒险 我的 生活 八 时代 在 婴儿床 ?

因为我曾八次在分娩时冒着生命危险，你会容忍我的粗俗语言吗?

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['færəl] ,
My dear Mrs . Farrell ,
我的 亲爱的 太太 . 法雷尔 ,

亲爱的法雷尔夫人，

[juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [nɒt][kəm'peə(r)][ə; eɪ][rɪsk][ɒv; əv][ðæt] ['hɑːmləs] [də'mestɪk][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]
you surely would not compare a risk of that harmless domestic kind to the
你 一定 会 不是 比较 一个 风险 的 那 无害 国内的 种类 到 这
['fɪəf(ə)l] [rɪsks][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] ?
fearful risks of the battlefield ?
可怕 风险 的 这 战场 ?

你肯定不会将这种无害的家庭风险与战场上可怕的风险相提并论吧?

['mɪsɪz] . ['færəl] .
MRS . FARRELL .
太太 . 法雷尔 .

法雷尔夫人。

[ai] ['wʊdənt] [kəm'peə(r)] [rɪsks] [rʌn] [tuː; tə][beə(r)] ['lɪvɪŋ] ['piːp(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][rɪsks] [rʌn]
I wouldnt compare risks run to bear living people into the world to risks run
我 不会 比较 风险 跑步 到 熊 活的 人们 进入 这 世界 到 风险 跑步
[tuː; tə] [bləʊ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
to blow them out of it .
到 吹 他们 出去 的 它 .

我不会将孕育生命的人来到这个世界所面临的风险与将他们从这个世界上抹去所面临的风险相提并论。

[ə; eɪ] ['mʌðərz] [rɪsk][ɪz] - : [ə; eɪ]['soʊldʒərz] ['nʌθɪn] [bʌt; bət] - .
A mother's risk is jooty : a soldier's nothin but divilmint .
一个 母亲的 风险 是 - : 一个 士兵的 什么也没有 但 - .

母亲的风险是小儿科；士兵的风险只是魔鬼般的。

['mɪtʃənər] (['netld]) .
MITCHENER (nettled) .
米切纳 (荨麻) .

米切纳（荨麻状的）。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['færəl] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [men] [dɪd] [nɒt] [faɪt] ,
Let me tell you , Mrs . Farrell , that if the men did not fight ,
让 我 告诉 你 , 太太 . 法雷尔 , 那 如果 这 男人 做过 不是 斗争 ,

法雷尔夫人，我告诉你，如果男人们不战斗，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ðəm'selvz] .
the women would have to fight themselves .
这 女性 会 有 到 斗争 他们自己 .

这些妇女必须自相残杀。

[wiː; wi][speə(r)][juː; jʊ] [ðæt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .
We spare you that , at all events .
我们 空闲的 你 那 , 在 全部 活动 .

无论如何，我们都不会让你经历这些。

['mɪsɪz] . ['færəl] .
MRS . FARRELL .
太太 . 法雷尔 .

法雷尔夫人。

[juː; jʊ][kænt] [help] [jɔː'selvz] .
You cant help yourselves .
你 不能 帮助 你们自己 .

你们自己也无能为力。

[ɪf] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][juː; jʊ][wɒz; wəz] [kɪld] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'pleɪs] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði][help]
If three - quarters of you was killed we could replace you with the help
如果 三 - 四分之一 的 你 曾是 被杀 我们 可以 代替 你 和 这 帮助
[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['kwɔːtə(r)] .
of the other quarter .
的 这 其他 四分之一 .

如果你们四分之三的人阵亡，我们可以借助剩下的四分之一的人来填补空缺。

[ɪf] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɒz; wəz] [kɪld] , [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ðeə(r)][biː; bi][ɪn]
If three - quarters of us was killed , how many people would there be in
如果 三 - 四分之一 的 我们 曾是 被杀 , 如何 许多 人们 会 那里 是 在
['ɪŋglənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ?
England in another generation ?
英格兰 在 其他 一代 ?

如果四分之三的英国人丧生，那么下一代英国还会有多少人口?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
If it wasnt for that ,
如果 它 不是 为了 那 ,

如果不是因为那件事，

[ðə; ði][mæn][diː][pʊt][ðə; ði] ['faɪtɪn] [ɒn][ˌjuː 'es][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] - .
the man d put the fightin on us just as they put all the other dhrudgery .
这 男人 d 放 这 战斗 在 我们 只是 作为 他们 放 全部 这 其他 - .

那个人把打架的任务都推给了我们，就像他们把其他所有苦差事都推给我们一样。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [wiː; wi][wɒz; wəz][ɔːl] [kɪlt] ?
What would YOU do if we was all kilt ?
什么 会 你 做 如果 我们 曾是 全部苏格兰短裙 ?

如果我们都穿苏格兰裙，你会怎么做?

[wʊd] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][hæv; həv] [twɪnz] ?
Would you go to bed and have twins ?
会 你 去 到 床 和 有 双胞胎 ?

你愿意上床睡觉然后生一对双胞胎吗?

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

['riːəli] , ['mɪsɪz] . ['færəl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'skʌs] [ðiːz] ['kwestʃənz] [wɪð] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] .
Really , Mrs . Farrell , you must discuss these questions with a medical man .
真的 , 太太 . 法雷尔 , 你 必须 讨论 这些 问题 和 一个 医疗的 男人 .

法雷尔夫人，您真的应该和医生讨论这些问题。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [blʌʃ] , ['pɒzətɪvli] .
You make me blush , positively .
你 制作 我 脸红 , 积极地 .

你让我脸红了，真的。

['mɪsɪz] . ['færəl] .
MRS . FARRELL .
太太 . 法雷尔 .

法雷尔夫人。

[ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] [tuː] .
A good job too .
一个 好的 工作 也 .

干得不错。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ['færəl] [blʌʃ] [ai] ['wʊdənt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][rɪsk][ˌem 'iː][laɪf]
If I could have made Farrell blush I wouldnt have had to risk me life
如果 我 可以 有 制成 法雷尔 脸红 我 不会 有 有 到 风险 我 生活
[tuː] ['ɒf(ə)n] .
too often .
也 经常 .

如果我能让法雷尔脸红，我就不必经常冒生命危险了。

[juː; jʊ][en][jɔː(r); jə(r)] [rɪsks] [en][jɔː(r); jə(r)] ['breɪvəri] [en][jɔː(r); jə(r)][ˊselfkənˊtroul] [ɪn'diːd] !
You n your risks n your bravery n your selfcontrol indeed !
你 n 你的 风险 n 你的 勇敢 n 你的 自我控制 的确 !

你，你的冒险精神、你的勇气和你的自制力，真是令人钦佩！

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] - [jɔː'self] ?
" Why don't you conthrol yourself ?
" 为什么 不 你 - 你自己 ?

你为什么不控制自己呢？

" [ai][sez][tuː; tə] ['færəl] .
" I sez to Farrell .
" 我 sez 到 法雷尔 .

我对法雷尔说。

" [ɪts] [ə'gen][ˌem 'iː] [rɪ'lɪdʒən] , " [hiː; hi][sez] .
" Its agen me religion , " he sez .
" 它是 代理 我 宗教 , " 他 sez .

"这是我的宗教，"他说。

['mɪtʃənər] (['pleɪntɪvli]) .
MITCHENER (plaintively) .
米切纳 (哀怨地) .

米切纳（哀怨地）

['mɪsɪz] . ['færəl] , [jʊr; jər][ə; eɪ]['wʊmən] [ɒv; əv] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [maɪnd] .
Mrs . Farrell , youre a woman of very powerful mind .
太太 . 法雷尔 , 你是 一个 女士 的 非常 强大的 头脑 .

法雷尔夫人，您是一位思维非常强大的女性。

[ɪm] [nɒt] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [ðiːz] ['delɪkət] ['mætəz] [wɪð] [juː; jʊ] .
Im not qualified to argue these delicate matters with you .
我是 不是 合格的 到 争论 这些 精美的 事情 和 你 .

我没有资格和你讨论这些敏感问题。

[ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][speə(r)][ˌem 'iː] ,
I ask you to spare me ,
我 问 你 到 空闲的 我 ,

求你饶了我吧。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [kləʊðz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [wen]
and to be good enough to take these clothes to Mr . Balsquith when
和 到 是 好的 足够的 到 拿 这些 衣服 到 先生 . - 什么时候
[ðə; ði] ['leɪdɪz] [liːv] .
the ladies leave .
这 女士们 离开 .

而且，女士们离开时，还要乖乖地把这些衣服送到巴尔斯奎斯先生那里。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] ['kɒmz] [ɪn] .
The Orderly comes in .
这 秩序 来 在 .

勤务兵进来了。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] .
THE ORDERLY .
这 秩序 .

秩序井然。

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] ['fænʃɔː] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bæŋə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
Lady Corinthia Fanshawe and Mrs . Banger wish to see you , sir .
女士 科林西亚 范莎 和 太太 . 劲爆 希望 到 看 你 , 先生 .

科林西亚·范肖夫人和班格夫人想见您，先生。

['mɪstə(r)] . - [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
Mr . Balsquith told me to tell you .
先生 . - 讲述 我 到 告诉 你 .

巴尔斯奎斯先生让我告诉你。

['mɪsɪz] . ['færəl] .
MRS . FARRELL .
太太 . 法雷尔 .

法雷尔夫人。

[ðeɪv] [kʌm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [vəʊt] .
Theyve come about the vote .
他们有 来 关于 这 投票 .

他们已经决定投票了。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɪts][ðem; ðəm] [ðæt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][ðem; ðəm] [ðæt] ['dʌznt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] :
I dont know whether its them that want it or them that doesnt want it :
我 不 知道 无论 它是 他们 那 想 它 或者 他们 那 不 想 它 :

我不知道是他们想要还是他们不想要:

['enihaʊ] , ['ðer] [ɔːl] [ə'laɪk] [wen] [ðeɪ] [get]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
anyhow , they're all alike when they get into a state about it .
无论如何 , 它们是 全部 同样 什么时候 他们 得到 进入 一个 状态 关于 它 .

总之，他们在这件事上表现得都一样。

([ʃiː; ʃi] [gəʊz] [aʊt] , ['hævɪŋ] ['gæðəd] - - [dɪs'gaɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [desk] .)
(She goes out , having gathered Balsquith's suffraget disguise from the desk .)
(她 去 出去 , 拥有 聚集 - - 伪装 从 这 桌子 .)

（她出门了，从桌子上拿来了巴尔斯奎斯的女权主义者伪装服。）

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ɪz]['mɪstə(r)] . - [nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
Is Mr . Balsquith not with them ?
是 先生 . - 不是 和 他们 ?

巴尔斯奎斯先生不和他们在一起吗?

[ðə; ði] ['ɔːdəli] .
THE ORDERLY .
这 秩序 .

秩序井然。

[nəʊ] , [sɜː(r)] . ['kʊd(ə)nt][stænd]['mɪsɪz] . ['bæŋə(r)] , [ai][ɪk'spekt] .
No , Sir . Couldnt stand Mrs . Banger , I expect .
不 , 先生 . 无法 站立 太太 . 劲爆 , 我 预计 .

不，先生。我猜是受不了班格太太。

[feə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
Fair caution she is .
公平的 警告 她 是 .

她确实谨慎得当。

([hiː; hi] ['tʃʌk(ə)lz] .)
(He chuckles .)
(他 轻笑 .)

（他轻笑了一声。）

['kʊd(ə)nt] [help] - [wen] [ai][ɛs oʊ ɑːr][ɪm][ɒp][ˌaɪ 'tiː] .
Couldnt help larfin when I sor im op it .
无法 帮助 - 什么时候 我 索尔 我是 操作 它 .

当我看到它时，忍不住笑了。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'siːmli] [mɜːθ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ?
How dare you indulge in this unseemly mirth in the presence of your commanding officer ?
如何 敢 你 放纵 在 这 不体面的 欢笑 在 这 在场 的 你的 指挥 官 ?

你竟敢在指挥官面前寻欢作乐?

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒərz]['djuːti] ?
Have you no sense of a soldier's duty ?
有 你 不 感觉 的 一个 士兵的 责任 ?

你难道没有一点军人职责感吗?

[ðə; ði] ['ɔːdəli] (['sædli]) .
THE ORDERLY (sadly) .
这 秩序 (令人遗憾的是) .

勤务员（可惜)。

[ɪm] [ə'freɪd] [ai] [ʃænt] ['evə(r)] [get] [ðə; ði] [ˌeɪˌɛn'dʒiː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .
Im afraid I shant ever get the ang of it , sir .
我是 害怕的 我 棚屋 曾经 得到 这 安格 的 它 , 先生 .

恐怕我永远也无法体会到那种愤怒，先生。

[juː; jʊ] [siː] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['taɪdi]['lɪt(ə)l] ['bɑːbəz] ['bɪznəs] [daʊn] [ɒf] ['ʃɔː(ɹ)dɪtʃ] ;
You see my father has a tidy little barbers business down off Shoreditch ;
你 看 我的 父亲 有 一个 整齐的 小的 理发师 商业 向下 离开 肖尔迪奇 ;

你看，我父亲在肖尔迪奇附近开了一家很不错的理发店;

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃæti] [ænd; ənd] ['iːzi] [laɪk] [wɪð] ['evribɒdi] .
and I was brought up to be chatty and easy like with everybody .
和 我 曾是 带来 向上 到 是 健谈 和 简单的 喜欢 和 大家 .

我从小就被教育要像其他人一样健谈、随和。

[ai] [tel] [juː; jʊ] ,
I tell you ,
我 告诉 你 ,

我告诉你,

[wen] [ai] [druː] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [maɪ][əʊld]['mʌðə(r)][ðə; ði]['niːd(ə)l]
when I drew the number in the conscription it gave my old mother the needle
什么时候 我 画 这 数字 在 这 征兵 它 给予 我的 老的 母亲 这 针

当我抽到征兵号码时，它给了我年迈的母亲一根针。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒiː'iː'viː][ˌem 'iː][ðə; ði] [ʌmp] .
and it gev me the ump .
和 它 盖夫 我 这 裁判 .

它给了我裁判。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kaɪnd] , [sɜː(r)] ,
I should take it very kind , sir ,
我 应该 拿 它 非常 种类 , 先生 ,

先生，我应该非常感激您的好意。

[ɪf] [juːd] [let][ˌem 'iː] [ɒf] [ðə; ði] [drɪl] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [ʃeɪv] [juː; jʊ] [ɪn'sted] .
if youd let me off the drill and let me shave you instead .
如果 你会 让 我 离开 这 钻头 和 让 我 刮胡子 你 反而 .

如果你能让我免于钻探，改成给你刮胡子就好了。

[juːd] [ə'priːʃieɪt] [maɪ] ['kwɒlətiz] [ðen] : [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'diːd] [sɜː(r)] .
Youd appreciate my qualities then : you would indeed sir .
你会 欣赏 我的 品质 然后 : 你 会 的确 先生 .

那时您就会欣赏我的优点了：的确如此，先生。

[ai] [ʃænt] ['nevə(r)][duː; də][maɪ'self]['dʒʌstɪs][æt; ət] - , [sɜː(r)] :
I shant never do myself justice at soljering , sir :
我 棚屋 绝不 做 我 正义 在 - , 先生 :

先生，我永远无法在soljering方面展现出应有的水平：

[ai][kænt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['prɒpə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [wɪð]
I cant bring myself to think of it as proper work for a man with
我 不能 带来 我 到 思考 的 它 作为 恰当的 工作 为了 一个 男人 和
[æn; ən] ['æktɪv] [maɪnd] ,
an active mind ,
一个 积极的 头脑 ,

我实在无法接受这对于一个思维活跃的人来说算得上是一份合适的工作。

[æz; əz][juː; jʊ] [mait] [seɪ] , [sɜː(r)] .
as you might say , sir .
作为 你 可能 说 , 先生 .

正如您所说，先生。

[ɑːf] [ɒv; əv][ɪts]['əʊnli] - ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɑːf][ɪz] [dres] - [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] - [bɪ'liːv]
Arf of its only ousemaidin ; and the other arf is dress - up and make - believe
啊 的 它是 仅有的 - ; 和 这 其他 啊 是 裙子 - 向上 和 制作 - 相信
.
.
.

它的一半是女仆；另一半是装扮和假扮游戏。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[stʌf] , [sɜː(r)] .
Stuff , Sir .
东西 , 先生 .

东西，先生。

[ɪts][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Its the easiest life in the world .
它是 这 最容易 生活 在 这 世界 .

这是世界上最轻松的生活。

[wʌns][juː; jʊ] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [drɪl] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ]
Once you learn your drill all you have to do is to hold your tongue
一次 你 学习 你的 钻头 全部 你 有 到 做 是 到 抓住 你的 舌头
[ænd; ənd] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] .
and obey your orders .
和 服从 你的 订单 .

一旦你学会了训练内容，你只需要保持沉默，服从命令即可。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] .
THE ORDERLY .
这 秩序 .

秩序井然。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɑːf][ðə; ði][taɪm] ['ðer] [ðə; ði] [rɒŋ] ['ɔːdərs] ;
But I do assure you , sir , arf the time they're the wrong orders ;
但 我 做 保证 你 , 先生 , 啊 这 时间 它们是 这 错误的 订单 ;

但我可以向您保证，先生，很多时候都是错误的订单；

[ænd; ənd][ai][get]['ɪntuː]['trʌb(ə)l] [wen] [ai][ə'beɪ][ðem; ðəm] .
and I get into trouble when I obey them .
和 我 得到 进入 麻烦 什么时候 我 服从 他们 .

我听从他们的话就会惹上麻烦。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənts] ['ɔːdərs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪr] ['tɔːkɪn] [ə'baʊt] .
The sergeants orders is all right ; but the officers dont know what theyre talkin about :
这 中士 订单 是 全部 正确的 ; 但 这 警官 不 知道 什么 他们是 谈话 关于 .

警长的命令没问题；但是警官们根本不知道自己在说什么。

[waɪ] [ðə; ði] [ɔrsəz] [nəʊz] ['betə(r)] ['sʌmtaɪmz] .
Why the orses knows better sometimes .
为什么 这 奥尔斯 知道 更好的 有时 .

为什么有时候马儿比人更懂事。

" [fɔːz] " [sez] [lef'tenənt] ['trevə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [-] ['pæləs] ['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]
" Fours " says Lieutenant Trevor at the gate of Bucknam Palace only this morning
" 四 " 说道 中尉 特雷弗 在 这 门 的 巴克纳姆 宫殿 仅有的 这 早晨
[wen] [wiː; wi][wɒz; wəz][ɒn]['djuːti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [steɪt] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][kəʊl] [trʌst] .
when we was on duty for a State visit to the Coal Trust .
什么时候 我们 曾是 在 责任 为了 一个 状态 访问 到 这 煤炭 相信 .

“四号，”特雷弗中尉今天早上在巴克纳姆宫门口说道，当时我们正在执行对煤炭信托公司的国事访问任务。

[ai][wɒz; wəz] [fɔːθ] [mæn] [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [faɪl] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['ɔːrs] [eld] [bæk] ;
I was fourth man like in the first file ; and when I started the orse eld back ;
我 曾是 第四 男人 喜欢 在 这 第一的 文件 ; 和 什么时候 我 开始 这 奥尔斯 田野 后退 ;

我像第一列队伍里的第四个人一样；当我开始返回马场时；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [wɒz; wəz][ɒn][tuː; tə][ˌem 'iː] [streɪt] .
and the sergeant was on to me straight .
和 这 军士 曾是 在 到 我 直的 .

警官立刻就盯上我了。

[θriːz] , [juː; jʊ] ['bæli] [fuːl] , [hiː; hi] ['wɪspərz] .
Threes , you bally fool , he whispers .
三 , 你 巴利 傻子 , 他 低语 .

“三号，你这个傻瓜，”他低声说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] ,
And he was on to me again about it when we came back ,
和 他 曾是 在 到 我 再次 关于 它 什么时候 我们 来了 后退 ,

我们回来后，他又就这件事跟我纠缠不休。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fæthed] , [hiː; hi][dɪd] .
and called me a fathead , he did .
和 称为 我 一个 胖头 , 他 做过 .

他还骂我是个笨蛋。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] , [ai] [sez] : [ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] ['ɔːdərs] [wɒz; wəz] [fɔːz] , [ai] [sez] .
What am I to do , I says : the lieutenant's orders was fours , I says .
什么 是 我 到 做 , 我 说道 : 这 中尉的 订单 曾是 四 , 我 说道 .

我该怎么办？我说：中尉的命令是四，我说。

[ɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [huːz] [lef'tenənt] [hɪə(r)] , [iː] [sez] .
Ill show you whos lieutenant here , e says .
患病的 展示 你 谁 中尉 这里 , e 说道 .

“我会让你知道谁才是这里的老大，”他说。

[ɪn]['fjuːtʃə(r)][juː; jʊ] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ] ['ɔːdərs] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə]['ɪz] , [iː] [sez] :
In future you attend to my orders and not to iz , e says :
在 未来 你 出席 到 我的 订单 和 不是 到 iz , e 说道 :

以后你得听我的命令，别再听 iz 的了，他说：

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
what does he know about it ?
什么 做 他 知道 关于 它 ?

他对此了解多少?

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['ɔːdərs] , [ai] [sez] .
You didnt give me any orders , I says .
你 没有 给 我 任何 订单 , 我 说道 .

"你没有给我下任何命令,"我说。

['kʊd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːz] , [iː] [sez] : [waɪ] [kænt]
Couldnt you see for yourself there wasnt room for fours , e says : why cant
无法 你 看 为了 你自己 那里 不是 房间 为了 四 , e 说道 : 为什么 不能
[juː; jʊ] [θɪŋk] ?
you THINK ?
你 思考 ?

你难道看不出来这里没有四个人的地方吗？他说：你为什么不能动动脑子？

['dʒen(ə)rəl] ['mɪtʃənər] [telz] [ˌem 'iː][ɪm] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] , [ai] [sez] .
General Mitchener tells me Im not to think but to obey orders , I says .
一般的 米切纳 讲述 我 我是 不是 到 思考 但 到 服从 订单 , 我 说道 .

米切纳将军告诉我不要思考，只需服从命令，我说。

[ɪz] ['mɪtʃənər] [jɔː(r); jə(r)] ['sɑːdʒənt] [ɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai] , [iː] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊliːɪn] [wei] .
Is Mitchener your sergeant or am I , e says in his bullyin way .
是 米切纳 你的 军士 或者 是 我 , e 说道 在 他的 欺凌 方式 .

"米切纳是你的中士，还是我是？"他用他那咄咄逼人的语气问道。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ai] [sez] .
You are , I says .
你 是 , 我 说道 .

"你就是,"我说。

[wel] , [hiː; hi] [sez] , [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɑːdʒənt] [telz] [juː; jʊ] : [ðæts] ['dɪsəplɪn]
Well , he says , youve got to do what your sergeant tells you : thats discipline
出色地 , 他 说道 , 你已经 得到 到 做 什么 你的 军士 讲述 你 : 那是 纪律
, [hiː; hi] [sez] .
, he says .
, 他 说道 .

他说，你必须听从你的士官的命令：这就是纪律。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ai] [sez] .
What am I to do for the General I says .
什么 是 我 到 做 为了 这 一般的 我 说道 .

我该如何为将军做事?

[jʊr; jər][tuː; tə][let][ɪm][tɔːk] , [iː] [sez] : [ðæts] [wɒt] [iːz][fɔː(r); fə(r)] .
Youre to let im talk , e says : thats what es for .
你是 到 让 我是 讲话 , e 说道 : 那是 什么 es 为了 .

你得让他说话，他说：这就是他存在的意义。

['mɪtʃənər] (['grəʊnɪŋ]) .
MITCHENER (groaning) .
米切纳 (呻吟) .

米切纳（呻吟）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][tuː; tə] [kən'siːv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
It is impossible for the human mind to conceive anything more dreadful than this .
它 是 不可能的 为了 这 人类 头脑 到 构想 任何事物 更多的 可怕 比 这 .

人类的思维不可能想象出比这更可怕的事情。

[jʊr; jər][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
Youre a disgrace to the service .
你是 一个 耻辱 到 这 服务 .

你简直是军界的耻辱。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] (['diːpli] ['wuːndɪd]) .
THE ORDERLY (deeply wounded) .
这 秩序 (深 受伤) .

勤务兵（身负重伤）。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The service is a disgrace to me .
这 服务 是 一个 耻辱 到 我 .

这项服务令我感到耻辱。

[wen] [maɪ] ['mʌðərz] ['piːp(ə)l] [pɑːs] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ðɪs] ['juːnɪfɔːm][ɒn] ,
When my mother's people pass me in the street with this uniform on ,
什么时候 我的 母亲的 人们 经过 我 在 这 街道 和 这 制服 在 ,

当我穿着这身制服，与母亲的族人在街上擦肩而过时，

[ai][ɑːrdli] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [lʊk] .
I ardly know which way to look .
我 几乎不 知道 哪个 方式 到 看 .

我几乎不知道该往哪个方向看。

[ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][maɪ]['fæməli][bɪ'fɔː(r)] .
There never was a soldier in my family before .
那里 绝不 曾是 一个 士兵 在 我的 家庭 前 .

我家以前从来没有人当过兵。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][maɪn] , [sɜː(r)] .
There never was anything else in mine , sir .
那里 绝不 曾是 任何事物 别的 在 矿 , 先生 .

先生，我的里面从来没有过其他东西。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] .
THE ORDERLY .
这 秩序 .

秩序井然。

[maɪ] ['mʌðərz] ['sekənd]['kʌz(ə)n][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːrkɪnsənz][ɒv; əv] ['stepni] .
My mother's second cousin was one of the Parkinsons of Stepney .
我的 母亲的 第二 表哥 曾是 一 的 这 帕金森氏症 的 斯蒂普尼 .

我母亲的远房表亲是斯蒂普尼的帕金森家族成员之一。

(['ɔːlməʊst][ɪn] [tɪəz] .)
(Almost in tears .)
(几乎 在 眼泪 .)

（几乎要哭了。）

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fæməli][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
What do you know of the feelings of a respectable family in the middle
什么 做 你 知道 的 这 情怀 的 一个 可敬 家庭 在 这 中间
['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf] ?
station of life ?
车站 的 生活 ?

你对一个生活优渥、处于中等社会阶层的家庭的感受了解多少?

[ai][kænt][beə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)] .
I cant bear to be looked down on as a common soldier .
我 不能 熊 到 是 看起来 向下 在 作为 一个 常见的 士兵 .

我无法忍受被人轻视，仅仅被视为一名普通士兵。

[waɪ] [kænt][maɪ]['fɑːðə(r)][biː; bi][let] [bai] [maɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] ?
Why cant my father be let buy my discharge ?
为什么 不能 我的 父亲 是 让 买 我的 释放 ?

为什么不能让我父亲花钱让我出狱?

[juːv] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒ] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)]
Youve done away with the soldier's right to have his discharge bought for
你已经 完毕 离开 和 这 士兵的 正确的 到 有 他的 释放 买 为了
[hɪm][baɪ][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
him by his relations .
他 经过 他的 关系 .

你们废除了士兵通过亲属购买退伍证的权利。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)]
The country didnt know you were going to do that or it would never
这 国家 没有 知道 你 是 去 到 做 那 或者 它 会 绝不
[hæv; həv] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
have stood it .
有 站立 它 .

这个国家事先并不知道你会这样做，否则它绝不会容忍。

[ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɒkəri] [laɪk] [ðɪs] ?
Is an Englishman to be made a mockery like this ?
是 一个 英国人 到 是 制成 一个 嘲讽 喜欢 这 ?

难道英国人就该遭受这样的嘲弄吗?

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

[ə'tenʃ(ə)n] .
Attention .
注意力 .

注意力。

[raɪt] [ə'baʊt] [feɪs] .
Right about face .
正确的 关于 脸 .

劈头盖脸。

[mɑːtʃ] .
March .
行进 .

行进。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] ([rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['stændɪŋ] [desk] [ænd; ənd] [bi'djuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pæʃənət]
THE ORDERLY (retiring to the standing desk and bedewing it with passionate
这 秩序 (退休 到 这 常设 桌子 和 睡莲 它 和 热情的
[tɪəz]) .
tears) .
眼泪) .

勤杂工（走到站立式办公桌前，激动地流下泪水）。

[əʊ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi][spəʊk][tuː; tə][æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [ləʊɪst]
Oh that I should have lived to be spoke to as if I was the lowest
哦 那 我 应该 有 居住地 到 是 辐 到 作为 如果 我 曾是 这 最低
[ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] .
of the low .
的 这 低的 .

哦，我多么希望自己能活着，被人像对待最卑贱的人一样对待。

[ˌem 'iː] !
Me !
我 !

我！

[ðæt] [hæz; həz] [ʃeɪvd] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['ɔːldəmən] [wɪv] [ˌem 'iː] [əʊn] [hænd] .
that has shaved a City of London aldermen wiv me own hand .
那 有 剃光 一个 城市 的 伦敦 市议员 维 我 自己的 手 .

我亲手给一位伦敦市议员刮了胡子。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[pɒl'truːn] .
Poltroon .
懦夫 .

懦夫。

['kraɪbeɪbi] .
Crybaby .
爱哭鬼 .

爱哭鬼。

[wel] , ['betə(r)] [dɪs'greɪs] [jɔː'self] [hɪə(r)][ðæn; ðən] [dɪs'greɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]
Well , better disgrace yourself here than disgrace your country on the field of
出色地 , 更好的 耻辱 你自己 这里 比 耻辱 你的 国家 在 这 场地 的
['bæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

与其在战场上让国家蒙羞，不如在这里丢掉自己的脸。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] (['æŋgrəli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l]) .
THE ORDERLY (angrily coming to the table) .
这 秩序 (愤怒地 未来 到 这 桌子) .

勤杂工（怒气冲冲地走到桌边）。

[huːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪs'greɪs] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ?
Whos going to disgrace his country on the field of battle ?
谁 去 到 耻辱 他的 国家 在 这 场地 的 战斗 ?

谁会在战场上让自己的国家蒙羞？

[ɪts] [nɒt] ['faɪtɪn] [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] : [ɪts] - .
Its not fightin I object to : its soljerin .
它是 不是 战斗 我 目的 到 : 它是 - .

我反对的不是战斗，而是索尔杰林。

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʒɜːmən][ænd; ənd] [ɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][gəʊ][æt; ət][hɪm][æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][ɔː(r)]
Show me a German and Ill have a go at him as fast as you or
展示 我 一个 德语 和 患病的 有 一个 去 在 他 作为 快速地 作为 你 或者
['eni] [mæn] .
any man .
任何 男人 .

给我找个德国人，我就能像你或者任何男人一样迅速地干掉他。

[bʌt; bət][tuː; tə]['ɑːveɪ][ˌem 'iː][taɪm] ['weɪstɪd] [laɪk] [ðɪs] ,
But to ave me time wasted like this ,
但 到 大道 我 时间 浪费 喜欢 这 ,

但为了避免我这样浪费时间，

[æn; ən][biː; bi] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] ['sentri] [bɒks][æt; ət][ə; eɪ] [striːt] ['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːnəmənt]
an be stuck in a sentry box at a street corner for an ornament
一个 是 卡住 在 一个 哨兵 盒子 在 一个 街道 角落 为了 一个 装饰品
[tuː; tə][biː; bi] [stɛərd] [æt; ət] ;
to be stared at ;
到 是 凝视 在 ;

可能会被困在街角的岗亭里，只为让别人盯着一件装饰品看；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][təʊld] " [raɪt] [ə'baʊt] [feɪs] : [mɑːtʃ] " [ɪf] [ai] [spiːk] [æz; əz][wʌn][mæn][tuː; tə]
and to be told " right about face : march " if I speak as one man to
和 到 是 讲述 " 正确的 关于 脸 : 行进 " 如果 我 说话 作为 一 男人 到
[ə'nʌðə(r)] :
another :
其他 :

如果我以男人的身份对男人说话，却被告知“立刻转身：前进”：

[ðæt] [eɪnt] [plʌk] : [ðæt] [eɪnt] ['faɪtɪn] : [ðæt] [eɪnt]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] : [ɪts] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ]
that aint pluck : that aint fightin : that aint patriotism : its bein made a
那 不是 采摘 : 那 不是 战斗 : 那 不是 爱国主义 : 它是 是 制成 一个
['blumin] [ʃiːp] [ɒv; əv] .
bloomin sheep of .
盛开 羊 的 .

那不是勇气：那不是战斗：那不是爱国主义：那只是被当成一只该死的绵羊。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ə; eɪ] [ʃiːp] [hæz; həz] ['meni] ['væljuəb(ə)l] ['mɪlətri] ['kwɒlətiz] .
A sheep has many valuable military qualities .
一个 羊 有 许多 有价值的 军队 品质 .

绵羊具有许多宝贵的军事特性。

['emjuleɪt] [ðem; ðəm] : [dəʊnt] [dɪ'spærɪdʒ] [ðem; ðəm] .
Emulate them : dont disparage them .
仿真 他们 : 不 贬损 他们 .

效仿他们，不要贬低他们。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] .
THE ORDERLY .
这 秩序 .

秩序井然。

[əʊ] , [wɒt] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['tɔːkɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Oh , wots the good of talkin to you ?
哦 , 什么 这 好的 的 谈话 到 你 ?

哦，跟你说话有什么用？

[ɪf] [ai] ['wʌznt] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['səʊldʒə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [pʌntʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] -
If I wasnt a poor soldier I could punch your head for forty shillins
如果 我 不是 一个 贫穷的 士兵 我 可以 冲床 你的 头 为了 四十 -
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
for a month .
为了 一个 月 .

如果我不是个穷士兵，我可以靠揍你一顿挣四十先令，持续一个月。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [maɪ] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [juː; jʊ] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə]
But because youre my commanding officer you deprive me of my right to
但 因为 你是 我的 指挥 官 你 剥夺 我 的 我的 正确的 到
[ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] [j'iəz] [ɑːrd] [stɛd] [ɒv; əv]
a magistrate and make a compliment of giving me two years ard sted of
一个 地方法官 和 制作 一个 赞扬 的 给予 我 二 年 硬 斯泰德 的
['ʃuːtɪn] [ˌem 'iː] .
shootin me .
射击 我 .

但因为你是我的指挥官，你剥夺了我接受治安法官审判的权利，反而判我两年监禁而不是枪毙我，这简直是莫大的恩惠。

[waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['eni] [sə'vɪliən] [dʌz] ?
Why cant you take your chance the same as any civilian does ?
为什么 不能 你 拿 你的 机会 这 相同的 作为 任何 平民 做 ?

为什么你不能像其他平民一样抓住机会?

['mɪtʃənər] (['raɪzɪŋ] [mə'dʒestɪkli]) .
MITCHENER (rising majestically) .
米切纳 (上升 雄伟地) .

米切纳（雄伟地升起）。

[ai] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pærəlel] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ]
I search the pages of history in vain for a parallel to such a speech
我 搜索 这 页面 的 历史 在 徒劳 为了 一个 平行线 到 这样的 一个 演讲
[meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] .
made by a Private to a general .
制成 经过 一个 私人的 到 一个 一般的 .

我翻遍历史，也找不到任何一个士兵向将军发表过类似的演讲。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəʊ'hɪərəns] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kən'kluːd] [ðæt] [juː; jʊ]
But for the coherence of your remarks I should conclude that you
但 为了 这 连贯性 的 你的 评论 我 应该 结束 那 你
[wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] .
were drunk .
是 醉 .

但从你话语的连贯性来看，我不得不认为你当时喝醉了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mæd] .
As it is , you must be mad .
作为 它 是 , 你 必须 是 疯狂的 .

这样看来，你一定是疯了。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [rɪ'streɪnt] [æt; ət] [wʌns] .
You shall be placed under restraint at once .
你 将 是 放置 在下面 克制 在 一次 .

你将被立即拘留。

[kɔːl] [ðə; ði] [gɑːd] .
Call the guard .
称呼 这 警卫 .

叫保安。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] .
THE ORDERLY .
这 秩序 .

秩序井然。

[kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] .
Call your grandmother .
称呼 你的 祖母 .

给奶奶打电话。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [wʌn][mæn] [ɒf] [ðə; ði] [dɔːz] [ðə; ði] - [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] - [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]
If you take one man off the doors the place'll be full of Suffragets before you
如果 你 拿 一 男人 离开 这 门 这 - 是 满的 的 - 前 你
[kæn; kən] [wɪŋk] .
can wink .
能 眨眼 .

如果把门口一个人撤走，还没等你眨眼，这里就会挤满妇女参政论者。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ðen] [ə'rest] [jɔː'self] ; [ænd; ənd] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːdruːm; 'gɑːdrʊm] .
Then arrest yourself ; and off with you to the guardroom .
然后 逮捕 你自己 ; 和 离开 和 你 到 这 警卫室 .

然后你就可以逮捕自己了；把你带到警卫室去。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] .
THE ORDERLY .
这 秩序 .

秩序井然。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [ə'rest] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ?
What am I to arrest myself for ?
什么 是 我 到 逮捕 我 为了 ?

我该因何罪名逮捕自己?

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Thats nothing to you .
那是 没有什么 到 你 .

那跟你没关系。

[juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] : [ə'beɪ] [ðem; ðəm] .
You have your orders : obey them .
你 有 你的 订单 : 服从 他们 .

你已经接到命令：服从命令。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[raɪt] [ə'baʊt] [feɪs] .
Right about face .
正确的 关于 脸 .

劈头盖脸。

[mɑːtʃ] .
March .
行进 .

行进。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] .
THE ORDERLY .
这 秩序 .

秩序井然。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] [jɔː'self] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [raɪt] - [ə'baʊt] - [feɪs] [ænd; ənd]
How would you feel yourself if you was told to right - about - face and
如何 会 你 感觉 你自己 如果 你 曾是 讲述 到 正确的 - 关于 - 脸 和
[mɑːtʃ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːmæt] ?
march as if you was a doormat ?
行进 作为 如果 你 曾是 一个 门垫 ?

如果你被要求立刻转身，像个门垫一样乖乖地走开，你会作何感想?

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['kʌntri] [hæd; həd]['spəʊkən] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ]['ɒfɪsə(r)] .
I should feel as if my country had spoken through the voice of my officer .
我 应该 感觉 作为 如果 我的 国家 有 说 通过 这 嗓音 的 我的 官 .

我应该感到我的国家仿佛借着我这位军官的声音表达了他们的心声。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [praʊd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɜːv] [maɪ] ['kʌntri] [baɪ] [əu'bei]
I should feel proud and honored to be able to serve my country by obeying
我 应该 感觉 自豪的 和 荣幸 到 是 有能力的 到 服务 我的 国家 经过 服从
[ɪts] [kə'mændz] .
its commands .
它是 命令 .

我应该感到自豪和荣幸，能够服从国家的命令，为国家服务。

[nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][self] — [nəʊ]['vʌlgə(r)] [priˌɒkju'peɪʃn] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['peti] ['vænəti][kʊd; kəd] [tʌtʃ]
No thought of self — no vulgar preoccupation with my own petty vanity could touch
不 想法 的 自己 — 不 庸俗 专注 和 我的 自己的 小气 虚荣 可以 触碰
[maɪ][maɪnd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
my mind at such a moment .
我的 头脑 在 这样的 一个 片刻 .

在这样的时刻，我的脑海中没有任何自我意识——没有任何庸俗的、对自身渺小虚荣心的执着。

[tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ]['ɒfɪsə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)][mæn] :
To me my officer would not be a mere man :
到 我 我的 官 会 不是 是 一个 仅仅 男人 :

在我看来，我的军官绝不仅仅是一个普通人:

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] — [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['freilti] — [ðə; ði]
he would be for the moment — whatever his personal frailties — the
他 会 是 为了 这 片刻 — 任何 他的 个人的 弱点 — 这
[ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['destəni] .
incarnation of our national destiny .
化身 的 我们的 国家的 命运 .

尽管他个人有种种弱点，但就目前而言，他将成为我们国家命运的化身。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] .
THE ORDERLY .
这 秩序 .

秩序井然者。

[wɒt] [ɪm] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ]['dʒɒli] [saɪt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
What Im saying to you is the voice of old England a jolly sight more than
什么 我是 说 到 你 是 这 嗓音 的 老的 英格兰 一个 快乐的 视线 更多的 比
[ɔːl] [ðɪs] [rɒt] [ðæt] [juː; jʊ][get] [aʊt][ɒv; əv] [bʊks] .
all this rot that you get out of books .
全部 这 腐烂 那 你 得到 出去 的 图书 .

我说的，是古老英格兰的声音，这比你从书本里学到的那些垃圾话有趣多了。

[ˌaɪ 'diː]['rɑːðə(r)][biː; bi] [spəʊk] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [ðæn; ðən][baɪ][juː; jʊ] .
Id rather be spoke to by a sergeant than by you .
ID 相当 是 辐 到 经过 一个 军士 比 经过 你 .

我宁愿被警官训斥，也不愿被你训斥。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [hel] [wen] [ai] ['tʃælɪndʒɪz] [hɪm][tuː; tə]['ɑːgjuː][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [laɪk][ə; eɪ]
He tells me to go to hell when I challenges him to argue it out like a
他 讲述 我 到 去 到 地狱 什么时候 我 挑战 他 到 争论 它 出去 喜欢 一个
[mæn] .
man .
男人 .

当我挑战他像个男人一样辩论时，他竟然让我滚蛋。

[ˌaɪ 'tiː][eɪnt] [pə'laɪt] ; [bʌt; bət][ɪts] ['ɪŋglɪʃ] .
It aint polite ; but its English .
它 不是 有礼貌的 ; 但 它是 英语 .

这不够礼貌，但这是英语。

[wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
What you say aint anything at all .
什么 你 说 不是 任何事物 在 全部 .

你说的根本无关紧要。

[juː; jʊ][dəʊnt][ækt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .
You dont act on it yourself .
你 不 行为 在 它 你自己 .

你本人并没有付诸行动。

[juː; jʊ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
You dont believe in it .
你 不 相信 在 它 .

你不相信它。

[juːd] [pʌntʃ] [maɪ] [hed] [ɪf] [ai] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [sɜːv] [ˌem 'iː] [raɪt] .
Youd punch my head if I tried it on you ; and serve me right .
你会 冲床 我的 头 如果 我 尝试 它 在 你 ; 和 服务 我 正确的 .

如果我那样对你，你肯定会揍我；活该。

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪə(r)] .
And look here .
和 看 这里 .

看这里。

[hɪəz] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['ɑːgjuː] .
Heres another point for you to argue .
这里 其他 观点 为了 你 到 争论 .

这里还有一点可以让你反驳。

['mɪtʃənər] ([wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv]['prəʊtest]) .
MITCHENER (with a shriek of protest) .
米切纳 (和 一个 尖叫 的 反对) .

米切纳（发出抗议的尖叫）。

[nəʊ] —
No **—**
不 —

不-

['mɪsɪz] . ['bæŋə(r)] ['kɒmz] [ɪn] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] ['fænʃɔː] .
Mrs **.** **Banger** **comes** **in** **,** **followed** **by** **Lady** **Corinthia** **Fanshawe** **.**
太太 . 劲爆 来 在 , 随后 经过 女士 科林西亚 范莎 .

班格夫人进来了，随后是科林西亚·范肖夫人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新闻剪报(Press Cuttings)
第3/4页

['mɪsɪz] . ['bæŋə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fɔːti] , [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] .
Mrs . Banger is a masculine woman of forty , with a powerful voice and great physical strength .
太太 . 劲爆 是 一个 男性 女士 的 四十 , 和 一个 强大的 嗓音 和 伟大的 身体的 力量 .

班格夫人是一位四十岁左右、体格健壮的女性，嗓音洪亮，力大无穷。

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] , [huː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] , [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [rəʊ'mæntɪk] .
Lady Corinthia , who is also over thirty , is beautiful and romantic .
女士 科林西亚 , WHO 是 还 超过 三十 , 是 美丽的 和 浪漫的 .

科林西亚夫人也已年过三十，她美丽而浪漫。

['mɪsɪz] . ['bæŋə(r)] (['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] [dɪ'saɪsɪvli] [ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] ['mɪtʃənər]) .
MRS . BANGER (throwing the door open decisively and marching straight to Michener) .
太太 . 劲爆 (投掷 这 门 打开 果断地 和 行军 直的 到 米切纳) .

班格夫人（果断地推开门，径直走向米切纳）。

[preɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['ænti] - ['sʌfrɪdʒ] [liːg] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] ?
Pray how much longer is the Anti - Suffrage League to be kept waiting ?
祈祷 如何 很多 更长 是 这 反对 - 选举权 联盟 到 是 保留 等待 ?

反妇女参政权联盟还要等多久？

([ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] [hɪm] [kən'temptʃuəsli] [ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] [wɪð] [ɪm'presɪv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [nekst] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
(She passes him contemptuously and sits down with impressive confidence in the chair next the fireplace .
(她 通过 他 轻蔑地 和 坐着 向下 和 感人的 信心 在 这 椅子 下一个 这 壁炉 .

她轻蔑地从他身边走过，自信满满地在壁炉旁的椅子上坐了下来。

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] [teɪks] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð] ['iːkwəl] [ə'plɒm] .)
Lady Corinthia takes the chair on the opposite side of the table with equal aplomb .)
女士 科林西亚 需要 这 椅子 在 这 对面的 边 的 这 桌子 和 平等的 沉着冷静 .)

科林西亚夫人同样镇定自若地在桌子对面坐下。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ɪm] [ɪk'striːmli] ['sɒri] .
Im extremely sorry .
我是 极其 对不起 .

我深感抱歉。

[juː; jʊ] ['riːəli] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [wɪð] .
You really do not know what I have to put with .
你 真的 做 不是 知道 什么 我 有 到 放 和 .

你真的不知道我得忍受什么。

[ðɪs] ['ɪmbəsiːl] , [ɪn'kɒmpɪtənt] , [ˌʌn'səjldʒəli] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)]
This imbecile , incompetent , unsoldierly disgrace to the uniform he should never
这 白痴 , 不称职的 , 不合时宜的 耻辱 到 这 制服 他 应该 绝不
[hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] ,
have been allowed to put on ,
有 到过 允许 到 放 在 ,

这个愚蠢无能、毫无军人风范的家伙玷污了军装，他根本不应该被允许穿上它。

[ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
ought to have shown you in fifteen minutes ago .
应该 到 有 所示 你 在 十五 分钟 前 .

十五分钟前就应该给你看了。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] .
THE ORDERLY .
这 秩序 .

秩序井然。

[ɔːl] [ai] [sed] [wɒz; wəz] —
All I said was —
全部 我 说 曾是 —

我只说了——

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
Not another word .
不是 其他 单词 .

一句话也不说。

[ə'tenʃ(ə)n] .
Attention .
注意力 .

注意力。

[raɪt] [ə'baʊt] [feɪs] .
Right about face .
正确的 关于 脸 .

劈头盖脸。

[mɑːtʃ] .
March .
行进 .

行进。

([ðə; ði] ['ɔːdəli] [sɪts] [daʊn] ['dɒgɪdli] .)
(The Orderly sits down doggedly .)
(这 秩序 坐着 向下 顽强地 .)

（勤务兵固执地坐了下来。）

[get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [juː; jʊ] [fuːl] , [ɔː(r)] [ɪl] [kɪk] [juː; jʊ] [aʊt] .
Get out of the room this instant , you fool , or Ill kick you out .
得到 出去 的 这 房间 这 立即的 , 你 傻子 , 或者 患病的 踢 你 出去 .

你这蠢货，立刻滚出房间，否则我就把你踢出去。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] (['sɪvəli]) .
THE ORDERLY (civilly) .
这 秩序 (文明地) .

秩序井然（文明地）。

[ai][dəʊnt][maɪnd] [ðæt] , [sɜː(r)] .
I dont mind that , sir .
我 不 头脑 那 , 先生 .

我不介意，先生。

[ɪts]['hjuːmən] .
Its human .
它是 人类 .

这是人类。

[ɪts] ['ɪŋglɪʃ] .
Its English .
它是 英语 .

这是英文。

[waɪ] ['kʊd(ə)nt][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ?
Why couldnt you have said it before ?
为什么 无法 你 有 说 它 前 ?

为什么你之前不说呢?

([hiː; hi][gəʊz] [aʊt]) .
(He goes out) .
(他 去 出去) .

（他出去了）。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[teɪk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ai][beg] :
Take no notice I beg :
拿 不 注意 我 求 :

请别理会我:

[ðiːz] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['deɪli] [ə'kʌrəns] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kəm'pʌlsəri] ['sɜːvɪs]
these scenes are of daily occurrence now that we have compulsory service
这些 场景 是 的 日常的 发生 现在 那 我们 有 强制性的 服务
['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːfpeni] ['peɪpəz] .
under the command of the halfpenny papers .
在下面 这 命令 的 这 半便士 文件 .

现在，由于我们必须在廉价报纸的指挥下服兵役，这些场景每天都在发生。

[preɪ] [sɪt] [daʊn] .
Pray sit down .
祈祷 坐 向下 .

请坐下祈祷。

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] [ænd; ənd]
LADY CORINTHIA AND
女士 科林西亚 和

科林西亚夫人和

['mɪsɪz] . ['bæŋə(r)] (['raɪzɪŋ]) .
MRS . BANGER (rising) .
太太 . 劲爆 (上升) .

班格夫人（上升）。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

([ðeɪ] [sɪt] [daʊn] [ə'gen] .)
(They sit down again .)
(他们 坐 向下 再次 .)

（他们再次坐下。）

['mɪtʃənər] (['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]) .
MITCHENER (sitting down with a slight chuckle of satisfaction) .
米切纳 (坐着 向下 和 一个 轻微 轻笑 的 满意) .

米切纳（坐下，略带满意地轻笑了一声）。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['leɪdɪz] , [tuː; tə] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] [ɪn'detɪd] ?
And now , ladies , to what am I indebted ?
和 现在 , 女士们 , 到 什么 是 我 负债累累 ?

那么，女士们，我该感谢谁呢?

['mɪsɪz] . ['bæŋə(r)] .
MRS . BANGER .
太太 . 劲爆 .

班格夫人。

[let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌjuː 'es] .
Let me introduce us .
让 我 介绍 我们 .

让我来介绍一下我们。

[ai][ˌeɪ 'em]['rəʊzə]['kɑːrmənə]['bæŋə(r)] — ['mɪsɪz] . ['bæŋə(r)] , ['ɔːgənaɪzɪŋ] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] -
I am Rosa Carmina Banger — Mrs . Banger , organizing secretary of the Anti -
我 是 罗莎 卡米娜 劲爆 — 太太 . 劲爆 , 组织 秘书 的 这 反对 -
- [liːg] .
Suffraget League .
- 联盟 .

我是罗莎·卡米娜·班格——班格夫人，反妇女参政联盟的组织秘书。

[ðɪs] [ɪz] ['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] ['fænʃɔː] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] ,
This is Lady Corinthia Fanshawe , the president of the League ,
这 是 女士 科林西亚 范莎 , 这 总统 的 这 联盟 ,

这位是联盟主席科林西亚·范肖夫人。

[nəʊn] [ɪn]['mjuːzɪk(ə)l] ['sɜːklz] — [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][maɪ'self]['mjuːzɪk(ə)l] — [æz; əz][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [pɑːk]
known in musical circles — I am not myself musical — as the Richmond Park
已知 在 音乐 界 — 我 是 不是 我 音乐 — 作为 这 里士满 公园
['naɪtɪŋgeɪl] .
nightingale .
夜莺 .

在音乐界——我本人并不懂音乐——她被称为里士满公园夜莺。

[ə; eɪ][sə'prɑːnəʊ] .
A soprano .
一个 女高音 .

女高音。

[ai][ˌeɪ 'em][maɪ'self] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['bærɪtəʊn] ;
I am myself said to be almost a baritone ;
我 是 我 说 到 是 几乎 一个 男中音 ;

据说我本人几乎是男中音；

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [prə'fes] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] [dɪs] - .
but I do not profess to understand these dis - tinctions .
但 我 做 不是 宣称 到 理解 这些 迪斯 - 染色 .

但我并不声称理解这些区别。

['mɪtʃənər] (['mɜːmərɪŋ] [pə'laɪtli]) .
MITCHENER (murmuring politely) .
米切纳 (淙淙 礼貌地) .

米切纳（礼貌地低声说道）。

[məʊst] ['hæpi] , [ɪm][ʃʊə(r)] .
Most happy , Im sure .
最多 快乐的 , 我是 当然 .

我确信他非常高兴。

['mɪsɪz] . ['bæŋə(r)] .
MRS . BANGER .
太太 . 劲爆 .

班格夫人。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði]['ænti] - - [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] .
We have come to tell you plainly that the Anti - Suffragets are going to fight .
我们 有 来 到 告诉 你 显然 那 这 反对 - - 是 去 到 斗争 .

我们前来明确告知各位，反对妇女参政权的人将会战斗。

['mɪtʃənər] (['gæləntli]) .
MITCHENER (gallantly) .
米切纳 (英勇地) .

米切纳（英勇地）。

[əʊ] , [preɪ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [men] , ['mɪsɪz] . ['bæŋə(r)] .
Oh , pray leave that to the men , Mrs . Banger .
哦 , 祈祷 离开 那 到 这 男人 , 太太 . 劲爆 .

哦，拜托，把这事留给男人们去做吧，班格太太。

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] .
LADY CORINTHIA .
女士 科林西亚 .

科林西亚夫人。

[wiː; wi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [trʌst] [ðə; ði] [men] .
We can no longer trust the men .
我们 能 不 更长 相信 这 男人 .

我们不能再信任这些人了。

['mɪsɪz] . ['bæŋə(r)] .
MRS . BANGER .
太太 . 劲爆 .

班格夫人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃəʊn] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [streŋθ] , [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] ,
They have shown neither the strength , the courage ,
他们 有 所示 两者都不 这 力量 , 这 勇气 ,

他们既没有展现出力量，也没有展现出勇气。

[nɔː(r)][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə]['kɒmbæt] ['wɪmɪn] [laɪk][ðə; ði] - .
nor the determination which are needed to combat women like the Suffragets .
也不 这 决心 哪个 是 需要 到 战斗 女性 喜欢 这 - .

也没有对抗像妇女参政论者那样的女性所需的决心。

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] .
LADY CORINTHIA .
女士 科林西亚 .

科林西亚夫人。

['neɪtʃə(r)][ɪz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔmbətənt] .
Nature is too strong for the combatants .
自然 是 也 强的 为了 这 战斗人员 .

大自然的力量太强大了，交战双方根本无法战胜它。

['mɪsɪz] . ['bæŋə(r)] .
MRS . BANGER .
太太 . 劲爆 .

班格夫人。

['fɪzɪk(ə)l] ['strʌglz] [bɪ'twiːn] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['ɒpəzɪt] ['seksɪz][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'siːmli] .
Physical struggles between persons of opposite sexes are unseemly .
身体的 斗争 之间 人 的 对面的 性别 是 不体面的 .

异性之间发生肢体冲突是不体面的。

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] .
LADY CORINTHIA .
女士 科林西亚 .

科林西亚夫人。

[dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] .
Demoralizing .
令人沮丧的 .

令人沮丧的。

['mɪsɪz] . ['bæŋə(r)] .
MRS . BANGER .
太太 . 劲爆 .

班格夫人。

[ˌɪnsɪn'sɪə(r)] .
Insincere .
虚伪的 .

虚伪。

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] .
LADY CORINTHIA .
女士 科林西亚 .

科林西亚夫人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [im'breis] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
They are merely embraces in disguise .
他们 是 仅仅 拥抱 在 伪装 .

它们只不过是伪装的拥抱。

['mɪsɪz] . ['bæŋə(r)] .
MRS . BANGER .
太太 . 劲爆 .

班格夫人。

[nəʊ] [sʌtʃ] [sə'spɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [ə'tætʃ] [tuː; tə]['kɔmbæt, kəm'bæt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][æn'tægənɪsts][ɑː(r); ə(r)]
No such suspicion can attach to combats in which the antagonists are
不 这样的 怀疑 能 附 到 战斗 在 哪个 这 反派 是
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [seks] .
of the same sex .
的 这 相同的 性别 .

如果对决双方是同性，则不会产生这种怀疑。

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] .
LADY CORINTHIA .
女士 科林西亚 .

科林西亚夫人。

[ðə; ði]['ænti] - - [hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] .
The Anti - Suffragets have resolved to take the field .
这 反对 - - 有 已解决 到 拿 这 场地 .

反对妇女参政权者决心采取行动。

['mɪsɪz] . ['bæŋə(r)] .
MRS . BANGER .
太太 . 劲爆 .

班格夫人。

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['sændstəʊn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ɔːl]
They will enforce the order of General Sandstone for the removal of all
他们 将要 执行 这 命令 的 一般的 砂岩 为了 这 移动 的 全部
['wɪmɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [maɪl]['reɪdiəs] — [ðæt] [ɪz] ,
women from the two mile radius — that is ,
女性 从 这 二 英里 半径 — 那 是 ,

他们将执行桑德斯通将军的命令，将所有妇女从两英里半径范围内迁走——也就是说，

[ɔːl] ['wɪmɪn] [ɪk'sept] [ðəm'selvz] .
all women except themselves .
全部 女性 除了 他们自己 .

除了她们自己以外，所有女性。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz]
I am sorry to have to inform you , Madam , that the Government has
我 是 对不起 到 有 到 通知 你 , 女士 , 那 这 政府 有
['gɪv(ə)n][ʌp] [ðæt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
given up that project ,
给定 向上 那 项目 ,

很遗憾地通知您，女士，政府已经放弃了那个项目。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['sændstəʊn] [hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .
and that General Sandstone has resigned in consequence .
和 那 一般的 砂岩 有 辞职 在 结果 .

因此，桑德斯通将军辞职了。

['mɪsɪz] . ['bæŋə(r)] .
MRS . BANGER .
太太 . 劲爆 .

班格夫人。

[ðæt] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
That does not concern us in the least .
那 做 不是 忧虑 我们 在 这 至少 .

这丝毫不会让我们感到担忧。

[wiː; wi] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærid] [aʊt] .
We approve of the project and will see that it is carried out .
我们 批准 的 这 项目 和 将要 看 那 它 是 携带 出去 .

我们批准该项目，并将确保其得以实施。

[wiː; wi][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] ['ɑːmɪŋ] [ɑː'selvz] ;
We have spent a good deal of money arming ourselves ;
我们 有 花费 一个 好的 交易 的 钱 武装 我们自己 ;

我们花了很多钱武装自己;

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðæt]['mʌni][θrəʊn][ə'weɪ][θruː][ðə; ði]
and we are not going to have that money thrown away through the
和 我们 是 不是 去 到 有 那 钱 抛掷 离开 通过 这
[ˌpjuːsɪ'lænɪmɪtɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['kæbɪnət][ɒv; əv][meɪlz] .
pusillanimity of a Cabinet of males .
懦弱 的 一个 内阁 的 男性 .

我们绝不会因为男性内阁的懦弱而浪费这笔钱。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

['ɑːmɪŋ] [jɔː'selvz] !
Arming yourselves !
武装 你们自己 !

武装自己！

[bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] ['leɪdɪz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['leɪtɪst][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['strɪktli] [fə'bɪd(ə)n]
But , my dear ladies , under the latest proclamation women are strictly forbidden
但 , 我的 亲爱的 女士们 , 在下面 这 最新的 公告 女性 是 严格 禁止
[tuː; tə] ['kæri] [tʃeɪnz] ,
to carry chains ,
到 携带 链条 ,

但是，亲爱的女士们，根据最新法令，女性被严格禁止佩戴项链。

['pædˌlɔks] , [trækts][ɒn][ðə; ði] ['fræntʃaɪz] , [ɔː(r)] ['wepənz] [ɒv; əv]['eni] [dɪ'skrɪpʃn] .
padlocks , tracts on the franchise , or weapons of any description .
挂锁 , 小册子 在 这 特许经营 , 或者 武器 的 任何 描述 .

挂锁、特许经营权文件或任何类型的武器。

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] ([prə'djuːsɪŋ] [æn; ən]['aɪvəri] - ['hændld] [rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
LADY CORINTHIA (producing an ivory - handled revolver and pointing it at
女士 科林西亚 (生产 一个 象牙 - 处理 左轮手枪 和 指向 它 在
[hɪz; ɪz] [nəʊz]) .
his nose) .
他的 鼻子) .

科林西亚夫人（掏出一把象牙柄左轮手枪，指着他的鼻子）。

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrɪˌwɪmɪn] , ['dʒen(ə)rəl] ['mɪtʃənər] .
You little know your countrywomen , General Mitchener .
你 小的 知道 你的 乡下妇女 , 一般的 米切纳 .

米切纳将军，你对你的同胞女性了解甚少。

['mɪtʃənər] ([wɪ'ðaʊt] [flintʃ]) .
MITCHENER (without flinching) .
米切纳 (没有 畏缩) .

米切纳（毫不犹豫）。

['mædəm] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['wepən] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]
Madam : it is my duty to take possession of that weapon in accordance with the
女士 : 它 是 我的 责任 到 拿 拥有 的 那 武器 在 根据 和 这
[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] .
proclamation .
公告 .

夫人：根据公告，我有义务收缴那件武器。

[biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
Be good enough to put it down .
是 好的 足够的 到 放 它 向下 .

要有耐心，能把它放下。

['mɪsɪz] . ['bæŋə(r)] ([prə'dju:sɪŋ] [æn; ən] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] ['sentʃəri] [hɔ:s] ['pɪst(ə)l]) .
MRS . BANGER (producing an XVIII century horse pistol) .
太太 . 劲爆 (生产 一个 十八 世纪 马 手枪) .

班格夫人（拿出一把十八世纪的马用手枪）。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [jɔ:(r); jə(r)] ['dju:ti] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔ:lsəʊ] ?
Is it your duty to take possession of this also ?
是 它 你的 责任 到 拿 拥有 的 这 还 ?

你也有义务接收这个吗?

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ðæt] , ['mædəm] , [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['wepən] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
That , madam , is not a weapon ; it is a curiosity .
那 , 女士 , 是 不是 一个 武器 ; 它 是 一个 好奇心 .

夫人，那不是武器，而是一件奇物。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [sʌm; səm] [mju'zi:əm] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
If you would be kind enough to place it in some museum instead of
如果 你 会 是 种类 足够的 到 地方 它 在 一些 博物馆 反而 的
['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [maɪ] [hed] ,
pointing it at my head ,
指向 它 在 我的 头 ,

如果您能好心把它放在博物馆里，而不是用它指着我的头，那就太好了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
I should be obliged to you .
我 应该 是 有义务 到 你 .

我应该感谢你。

['mɪsɪz] . ['bæŋə(r)] .
MRS . BANGER .
太太 . 劲爆 .

班格夫人。

[ðɪs] ['pɪst(ə)l] , [sɜ:(r)] , [wɒz; wəz] ['kærid] [æt; ət] [ˌwɔ:tə'lu:] [baɪ] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] .
This pistol , sir , was carried at Waterloo by my grandmother .
这 手枪 , 先生 , 曾是 携带 在 滑铁卢 经过 我的 祖母 .

先生，这把手枪是我祖母在滑铁卢战役中携带的。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ai] [prɪ'zju:m] [ju:; jʊ] [mi:n] [jɔ:(r); jə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] .
I presume you mean your grandfather .
我 估 你 意思是 你的 祖父 .

我猜你指的是你的祖父。

['mɪsɪz] . ['bæŋə(r)] .
MRS . BANGER .
太太 . 劲爆 .

班格夫人。

[ju:; jʊ] [prɪ'zju:m] [ˌʌn'wɔ:r.ən.tə.bli] .
You presume unwarrantably .
你 估 无理地 .

你的假设毫无根据。

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] .
LADY CORINTHIA .
女士 科林西亚 .

科林西亚夫人。

['mɪsɪz] . [-] ['grænmʌðə(r)] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [kæn'tiːn] [æt; ət] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['bæt(ə)l] .
Mrs . Banger's grandmother commanded a canteen at that celebrated battle .
太太 . 邦格的 祖母 命令 一个 食堂 在 那 著名 战斗 .

班格太太的祖母在那场著名的战役中指挥了一个食堂。

['mɪsɪz] . ['bæŋə(r)] .
MRS . BANGER .
太太 . 劲爆 .

班格夫人。

[huː] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [kwaɪt] ['klɪəli] ['set(ə)ld] .
Who my grandfather was is a point that has never been quite clearly settled .
WHO 我的 祖父 曾是 是 一个 观点 那 有 绝不 到过 相当 清楚地 定居 .

我的祖父是谁，这个问题一直没有得到明确的答案。

[ai] [pʊt] [maɪ] [trʌst] [nɒt] [ɪn] [maɪ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] [gʊd] [sɔːd] ,
I put my trust not in my ancestors , but in my good sword ,
我 放 我的 相信 不是 在 我的 祖先 , 但 在 我的 好的 剑 ,

我信赖的不是我的祖先，而是我的宝剑。

[wɪtʃ] [ɪz] [æt; ət] [maɪ] ['lɒdʒɪŋz] .
which is at my lodgings .
哪个 是 在 我的 住宿 .

就在我的住处。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[jɔː(r); jə(r)] [sɔːd] !
Your sword !
你的 剑 !

你的剑！

['mɪsɪz] . ['bæŋə(r)] .
MRS . BANGER .
太太 . 劲爆 .

班格夫人。

[ðə; ði] [sɔːd] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [sluː] [faɪv] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hænd] [æt; ət] - ,
The sword with which I slew five Egyptians with my own hand at Kassassin ,
这 剑 和 哪个 我 一万 五 埃及人 和 我的 自己的 手 在 - ,

我在卡萨辛亲手用这把剑杀死了五个埃及人。

[weə(r)] [ai] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['truːpə(r)] .
where I served as a trooper .
在哪里 我 服务 作为 一个 骑警 .

我曾在那里担任骑警。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[lɔːd] [bles] [ˌem 'iː] !
Lord bless me !
主 保佑 我 !

主啊，保佑我！

[bʌt; bət][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][seks]['nevə(r)] [dɪ'skʌvəd] ?
But was your sex never discovered ?
但 曾是 你的 性别 绝不 发现 ?
但你的性别从未被发现过吗?

['mɪsɪz] . ['bæŋə(r)] .
MRS . BANGER .
太太 . 劲爆 .
班格夫人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] .
It was never even suspected .
它 曾是 绝不 甚至 怀疑 .
他们甚至从未怀疑过这一点。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] — [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['ræŋkə(r)] — [huːm] [ðeɪ] [kɔːld] ['fæni] .
I had a comrade — a gentleman ranker — whom they called Fanny .
我 有 一个 同志 — 一个 绅士 排名器 — 谁 他们 称为 舳 .
我有一个同志——一个绅士般的士兵——他们都叫他范妮。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['fæni] .
They never called ME Fanny .
他们 绝不 称为 我 舳 .
他们从来没叫过我芬妮。

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] .
LADY CORINTHIA .
女士 科林西亚 .
科林西亚夫人。

[ðə; ði] - [hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði] [həʊl] ['wʊmən] ['muːvmənt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [træk] .
The suffragets have turned the whole woman movement on to the wrong track .
这 - 有 转向 这 所有的 女士 移动 在 到 这 错误的 追踪 .
妇女参政论者把整个妇女运动引入了歧途。

[ðeɪ] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [vəʊt] .
They ask for a vote .
他们 问 为了 一个 投票 .
他们要求投票表决。

['mɪsɪz] . ['bæŋə(r)] .
MRS . BANGER .
太太 . 劲爆 .
班格夫人。

[wɒt] [juːz][ɪz][ə; eɪ] [vəʊt] ?
What use is a vote ?
什么 使用 是 一个 投票 ?
投票有什么用?

[men][hæv; həv][ðə; ði] [vəʊt] .
Men have the vote .
男人 有 这 投票 .
男性拥有投票权。

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] .
LADY CORINTHIA .
女士 科林西亚 .
科林西亚夫人。

[ænd; ənd] [men] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪvz] .
And men are slaves .
和 男人 是 奴隶 .
男人都是奴隶。

['mɪsɪz] . ['bæŋə(r)] .
MRS . BANGER .
太太 . 劲爆 .

班格夫人。

[wɒt] ['wɪmɪn] [niːd] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] .
What women need is the right to military service .
什么 女性 需要 是 这 正确的 到 军队 服务 .

女性需要的是服兵役的权利。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wel] - ['maʊntɪd] ['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wɪð] ['seɪbəz] , [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ]
Give me a well - mounted regiment of women with sabres , opposed to a
给 我 一个 出色地 - 安装 团 的 女性 和 军刀 , 反对 到 一个
['redʒɪmənt][ɒv; əv][men] [wɪð] [vəʊts] .
regiment of men with votes .
团 的 男人 和 投票 .

给我一支装备精良、手持军刀的女兵团，而不是一支拥有投票权的男兵团。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɪtʃ] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
We shall see which will go down before the other .
我们 将 看 哪个 将要 去 向下 前 这 其他 .

我们将拭目以待，看看哪一个会先倒下。

(['raɪzɪz])
(rises)
(上升)

（上升）

[nəʊ] :
No :
不 :

不：

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)l] ['prɪti] ['kriːtʃəz] [huː] ['mɪəli] [tɔːk]
we have had enough of these gentle pretty creatures who merely talk
我们 有 有 足够的 的 这些 温和的 漂亮的 生物 WHO 仅仅 讲话
[ænd; ənd] [krɒs] - [ɪg'zæmɪn] ['mɪnɪstər] [ɪn] [pə'liːs] [kɔːts] ,
and cross - examine ministers in police courts ,
和 叉 - 检查 部长们 在 警察 法院 ,

我们已经受够了这些只会空谈、只会盘问警察法庭上部长们的温柔漂亮的女人。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n][laɪk] [ʃiːp] , [ænd; ənd]['sʌfə(r)][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] [ðəm'selvz] .
and go to prison like sheep , and suffer and sacrifice themselves .
和 去 到 监狱 喜欢 羊 , 和 遭受 和 牺牲 他们自己 .

像绵羊一样去坐牢，受苦受难，自我牺牲。

[ðɪs] ['kwestʃən] [mʌst; məst][biː; bi] [sɒlvd] [baɪ] [blʌd] [ænd; ənd]['aɪən] , [æz; əz][wɒz; wəz] [wel] [sed] [baɪ]
This question must be solved by blood and iron , as was well said by
这 问题 必须 是 已解决 经过 血 和 铁 , 作为 曾是 出色地 说 经过
['bɪzmɑːk] ,
Bismarck ,
俾斯麦 ,

正如俾斯麦所言，这个问题必须用鲜血和铁来解决。

[huːm] [ai][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn] [dɪs'gaɪz] .
whom I have reason to believe was a woman in disguise .
谁 我 有 原因 到 相信 曾是 一个 女士 在 伪装 .

我有理由相信她是一名女扮男装者。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

['bɪzmɑːk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?
Bismarck a woman ?
俾斯麦 一个 女士 ?

俾斯麦是女人吗?

['mɪsɪz] . ['bæŋə(r)] .
MRS . BANGER .
太太 . 劲爆 .

班格夫人。

[ɔːl] [ðə; ði] ['riːəli] [strɒŋ] [men] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæv; həv] [biːn] [dɪs'gaɪzd] ['wɪmɪn] .
All the really strong men of history have been disguised women .
全部 这 真的 强的 男人 的 历史 有 到过 伪装 女性 .

历史上所有真正强大的男人都是女扮男装的。

['mɪtʃənər] (['remənstreit, ri'mɔn-]) .
MITCHENER (remonstrating) .
米切纳 (抗议) .

米切纳（抗议）。

[maɪ] [dɪə(r)] ['leɪdi] !
My dear lady !
我的 亲爱的 女士 !

我亲爱的女士!

['mɪsɪz] . ['bæŋə(r)] .
MRS . BANGER .
太太 . 劲爆 .

班格夫人。

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] ?
How can you tell ?
如何 能 你 告诉 ?

你怎么判断?

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [æt; ət] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] :
You never knew that the hero of the charge at Kassassin was a woman :
你 绝不 知道 那 这 英雄 的 这 收费 在 - 曾是 一个 女士 :

你永远不会知道卡萨辛战役中的英雄是一位女性:

[jet] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ai] , ['rəʊzə] ['kɑːrmənə] ['bæŋə(r)] .
yet she was : it was I , Rosa Carmina Banger .
然而 她 曾是 : 它 曾是 我 , 罗莎 卡米娜 劲爆 .

然而，她确实是我，罗莎·卡米娜·班格。

[wʊd] [nə'pəʊlɪən] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['bruːt(ə)l] [tuː; tə] ['wɪmɪn] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [ə; eɪ] [mæn] ?
Would Napoleon have been so brutal to women , think you , had he been a man ?
会 拿破仑 有 到过 所以 野蛮 到 女性 , 思考 你 , 有 他 到过 一个 男人 ?

你认为，如果拿破仑是男性，他还会如此残暴地对待女性吗?

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[əʊ] , [kʌm] , [kʌm] !
Oh , come , come !
哦 , 来 , 来 !

哦，来吧，来吧!

['riːəli] !
Really !
真的 !

真的吗！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['fiːmeɪl] ['ruːlə(r)z] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [ʃəʊn] [ɔːl] [ðə; ði] ['femənɪn] ['wiːknəsɪz] .
Surely female rulers have often shown all the feminine weaknesses .
一定 女性 统治者 有 经常 所示 全部 这 女性 弱点 .

女性统治者的确常常展现出女性的所有弱点。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
Queen Elizabeth , for instance .
女王 伊丽莎白 , 为了 实例 .

例如伊丽莎白女王。

[hɜː(r); hə(r)] ['vænəti] , [hɜː(r); hə(r)] ['levəti] .
Her vanity , her levity .
她 虚荣 , 她 轻浮 .

她的虚荣心，她的轻浮。

['mɪsɪz] . ['bæŋə(r)] .
MRS . BANGER .
太太 . 劲爆 .

班格夫人。

['nəʊbədi] [huː] [hæz; həz] ['stʌdid] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [kæn; kən] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)]
Nobody who has studied the history of Queen Elizabeth can doubt for
无人 WHO 有 研究 这 历史 的 女王 伊丽莎白 能 怀疑 为了
[ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [mæn] .
a moment that she was a disguised man .
一个 片刻 那 她 曾是 一个 伪装 男人 .

凡是研究过伊丽莎白女王历史的人，都不会怀疑她其实是男扮女装的。

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] ([əd'maɪərɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bæŋə(r)]) .
LADY CORINTHIA (admiring Mrs . Banger) .
女士 科林西亚 (钦佩 太太 . 劲爆) .

科林西亚夫人（钦佩地看着班格夫人）。

['ɪzənt] [ʃiː; ʃi] ['splendɪd] ?
Isnt she splendid ?
不是 她 灿烂 ?

她是不是很漂亮?

['mɪsɪz] . ['bæŋə(r)] (['raɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dʒestʃə(r)]) .
MRS . BANGER (rising with a large gesture) .
太太 . 劲爆 (上升 和 一个 大的 手势) .

班格夫人（起身，做出一个夸张的手势）。

[ðɪs] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɑːst] [ɒf] [ðɪs] ['hæmpə] [skɜːt] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ; [maʊnt] [maɪ]
This very afternoon I shall cast off this hampering skirt for ever ; mount my
这 非常 下午 我 将 投掷 离开 这 阻碍 裙子 为了 曾经 ; 山 我的
['tʃɑːdʒə(r)] ;
charger ;
充电器 ;

今天下午我就要永远脱掉这件碍事的裙子；骑上我的战车；

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [gʊd] ['seɪbə(r)] [liːd] [ðə; ði] ['ænti] - - [tuː; tə] ['vɪktəri] .
and with my good sabre lead the Anti - Suffragets to victory .
和 和 我的 好的 军刀 带领 这 反对 - - 到 胜利 .

我用我的好剑带领反妇女参政论者取得了胜利。

([ʃiː; ʃi] [straɪdz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [snɔːrtɪŋ] .)
(She strides to the other side of the room , snorting .)
(她 步幅 到 这 其他 边 的 这 房间 , 吸鼻 .)

(她哼了一声,大步走到房间另一边。)

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[bʌt; bət][ai][kænt] [ə'laʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , ['mædəm] .
But I cant allow anything of the sort , madam .
但 我 不能 允许 任何事物 的 这 种类 , 女士 .

但我绝不能允许这种事发生,夫人。

[ai][ʃæl; ʃəl][stænd][nəʊ] [sʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs] ['nɒns(ə)ns] .
I shall stand no such ridiculous nonsense .
我 将 站立 不 这样的 荒谬的 废话 .

我绝不容忍这种荒谬的胡言乱语。

[ɪm] ['pɜːfɪktli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pʊt][maɪ] [fʊt] [daʊn] .
Im perfectly determined to put my foot down .
我是 完美 决定 到 放 我的 脚 向下 .

我决心坚决反对。

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] .
LADY CORINTHIA .
女士 科林西亚 .

科林西亚夫人。

[dəʊnt][biː; bi][hɪ'sterɪk(ə)l] , ['dʒen(ə)rəl] .
Dont be hysterical , General .
不 是 歇斯底里的 , 一般的 .

将军,别太激动。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[hɪ'sterɪk(ə)l] !
Hysterical !
歇斯底里的 !

太搞笑了!

['mɪsɪz] . ['bæŋə(r)] .
MRS . BANGER .
太太 . 劲爆 .

班格夫人。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] [baɪ] [ðiːz] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv] ['tempə(r)] .
Do you think we are to be stopped by these childish exhibitions of temper .
做 你 思考 我们 是 到 是 停止 经过 这些 幼稚 展览 的 脾气 .

你认为我们会因为这些幼稚的耍脾气而止步不前吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] ; [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [in'triːti] — [ə; eɪ] [mænz] [lɑːst] [rɪ'sɔːs]
They are useless ; and your tears and entreaties — a man's last resource
他们 是 无用 ； 和 你的 眼泪 和 恳求 — 一个 男人的 最后的 资源
— [wɪl] [ə'veɪl][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l] .
— will avail you just as little .
— 将要 可用 你 只是 作为 小的 .

它们毫无用处；你的眼泪和恳求——一个男人最后的手段——也同样无济于事。

[ai] [swiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [dʒʌst][æz; əz][ai] [swiːp] [jɔː(r); jə(r)][plænz][ɒv; əv] [kæm'peɪn] " [meɪd] [ɪn]
I sweep them away , just as I sweep your plans of campaign " made in
我 扫 他们 离开 ， 只是 作为 我 扫 你的 计划 的 活动 " 制成 在
['dʒɜːməni] —
Germany —
德国 —

我将它们扫除，就像我扫除你那"德国制造"的竞选计划一样——

" ['mɪtʃənər] (['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['trænspɔːt] [ɒv; əv][reɪdʒ]) .
" MITCHENER (flying into a transport of rage) .
" 米切纳 (飞行 进入 一个 运输 的 愤怒) .

"米切纳（怒火中烧）

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [rɪ'piːt] [ðæt] ['ɪnfəməs] ['slɑːndə(r)] ?
How dare you repeat that infamous slander ?
如何 敢 你 重复 那 臭名昭著的 诽谤 ?

你竟敢重复这种臭名昭著的诽谤之词?

([hiː; hi] [rɪŋz] [ðə; ði] [bel] ['vaɪələntli] .)
(He rings the bell violently .)
(他 戒指 这 钟 暴力 .)

（他猛地按响了门铃。）

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [tuː; tə] [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ,
If this is the alternative to votes for women ,
如果 这 是 这 选择 到 投票 为了 女性 ，

如果这是女性投票权的替代方案，

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ædvəkeɪt] ['gɪvɪŋ] ['evri] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [sɪks] [vəʊts] .
I shall advocate giving every woman in the country six votes .
我 将 提倡 给予 每一个 女士 在 这 国家 六 投票 .

我将倡导赋予全国每位女性六张选举权。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] ['kɒmz] [ɪn] .
The Orderly comes in .
这 秩序 来 在 .

勤务兵进来了。

[rɪ'muːv] [ðæt] ['wʊmən] .
Remove that woman .
消除 那 女士 .

把那个女人赶走。

[siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
See that she leaves the building at once .
看 那 她 树叶 这 建筑 在 一次 .

确保她立即离开大楼。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] [fə'lɔːnli] ['kɔntəm,pleit] [ðə; ði]['aɪən] [frʌnt] [prɪ'zentɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['bæŋə(r)] .
The Orderly forlornly contemplates the iron front presented by Mrs . Banger .
这 秩序 凄凉地 沉思 这 铁 正面 呈现 经过 太太 . 劲爆 .

勤务兵沮丧地凝视着班格太太冷漠的面容。

[ðə; ði] ['ɔ:dəli] ([prəˌpɪʃi'eɪtərəli]) .
THE ORDERLY (propitiatorily) .
这 秩序 (安抚地) .

秩序井然的（安抚地）。

[wʊd] [ju:; jʊ][ˌeɪ 'vi:][ðə; ði] ['fi:lɪn] [ɑ:t][tu:; tə][step] [aʊt] , ['mædəm] .
Would you av the feelin art to step out , madam .
会 你 av 这 感觉 艺术 到 步 出去 , 女士 .

夫人，您有心情出门吗?

['mɪsɪz] . ['bæŋə(r)] .
MRS . BANGER .
太太 . 劲爆 .

班格夫人。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
You are a soldier .
你 是 一个 士兵 .

你是一名士兵。

[ə'beɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:dərs] .
Obey your orders .
服从 你的 订单 .

服从命令。

[pʊt][ˌem 'i:] [aʊt] .
Put me out .
放 我 出去 .

把我赶出去。

[ɪf] [ai][gɒt] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔ:də(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] ['hezɪteɪt] .
If I got such an order , I should not hesitate .
如果 我 得到 这样的 一个 命令 , 我 应该 不是 犹豫 .

如果我接到这样的订单，我应该毫不犹豫。

[ðə; ði] ['ɔ:dəli] ([tu:; tə] ['mɪtʃənər]) .
THE ORDERLY (To Mitchener) .
这 秩序 (到 米切纳) .

勤务员（致米切纳）。

[wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] - [ˌem 'i:][ə; eɪ][ænd; ənd] , [gʌvnɚ] ?
Would you mind lendin me a and , Guvner ?
会 你 头脑 - 我 一个 和 , 州长 ?

长官，您介意借我一个吗?

['leɪdi] [kɔ:'rɪnθiə] (['reɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][rɪ'vɒlvə(r)]) .
LADY CORINTHIA (raising her revolver) .
女士 科林西亚 (提高 她 左轮手枪) .

科林西亚夫人（举起左轮手枪）。

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ʃu:t] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][stɜ:(r)] , ['dʒen(ə)rəl] .
I shall be obliged to shoot you if you stir , General .
我 将 是 有义务 到 射击 你 如果 你 搅拌 , 一般的 .

将军，如果你胆敢轻举妄动，我将不得不开枪射杀你。

['mɪsɪz] . ['bæŋə(r)] ([tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:dəli]) .
MRS . BANGER (To the Orderly) .
太太 . 劲爆 (到 这 秩序) .

班格夫人（致勤务员）。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][aʊt][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][du:; də][ˌaɪ 'ti:][laɪk] [ðɪs] .
When you are ordered to put a person out you should do it like this .
什么时候 你 是 订购 到 放 一个 人 出去 你 应该 做 它 喜欢 这 .

当被命令击倒某人时，你应该这样做。

([ʃiː; ʃi] [hɜːl] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
(She hurls him from the room .
(她 投掷 他 从 这 房间 .

她把他扔出了房间。

[hiː; hi][ɪz] [hɜːd] ['fɔːlɪŋ] ['hedlɒŋ] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [glɑːs] [dɔː(r)] .)
He is heard falling headlong downstairs and crashing through a glass door .)
他 是 听到 坠落 一头扎 楼下 和 崩溃 通过 一个 玻璃 门 .)

人们听到他从楼梯上摔下来，撞碎了一扇玻璃门。）

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [weɪt] [ɒn]['dʒen(ə)rəl]['sændstəʊn] .
I shall now wait on General Sandstone .
我 将 现在 等待 在 一般的 砂岩 .

我现在要等候桑德斯通将军。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃəʊz] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] ['wiːknəs] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ʃeə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] - [feɪt] .
If he shows any sign of weakness , he shall share that poor wretch's fate .
如果 他 演出 任何 符号 的 弱点 , 他 将 分享 那 贫穷的 - 命运 .

如果他流露出任何软弱的迹象，他将和那个可怜的家伙一样遭受同样的命运。

([ʃiː; ʃi] [gəʊz] [aʊt] .)
(She goes out .)
(她 去 出去 .)

（她出去了。）

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] .
LADY CORINTHIA .
女士 科林西亚 .

科林西亚夫人。

['ɪzənt][ʃiː; ʃi][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ?
Isnt she magnificent ?
不是 她 壮丽 ?

她是不是很漂亮?

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[θæŋk] ['hev(ə)n]
Thank heaven
感谢 天堂

谢天谢地

[ʃ'ɪz] [gɒn] .
shes gone .
她是 已消失 .

她走了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] ,
And now , my dear lady ,
和 现在 , 我的 亲爱的 女士 ,

现在，我亲爱的女士，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['ləʊdɪd] ['pɪst(ə)l][tuː; tə][maɪ] [nəʊz] [ɔːl] [θruː] ['aʊə(r)]
is it necessary to keep that loaded pistol to my nose all through our
是 它 必要的 到 保持 那 已加载 手枪 到 我的 鼻子 全部 通过 我们的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ?
conversation ?
对话 ?

有必要在整个谈话过程中一直用那把上了膛的手枪抵着我的鼻子吗?

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] .
LADY CORINTHIA .
女士 科林西亚 .

科林西亚夫人。

[ɪts] [nɒt] ['ləʊdɪd] .
Its not loaded .
它是 不是 已加载 .

未加载。

[ɪts] ['hevi] [ɪ'nʌf] , ['gʊdnəs] [nəʊz] , [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] ['bʊlɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Its heavy enough , goodness knows , without putting bullets in it .
它是 重的 足够的 , 善良 知道 , 没有 推杆 子弹 在 它 .

天知道，就算不装子弹，它本身就已经够重了。

['mɪtʃənər] ([traɪ'ʌmfəntli] ['snætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [drɔː(r)]) .
MITCHENER (triumphantly snatching his revolver from the drawer) .
米切纳 (凯旋而归 抢夺 他的 左轮手枪 从 这 抽屉) .

米切纳（得意洋洋地从抽屉里抽出他的左轮手枪）。

[ðen] [ai][ˌeɪ 'em]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Then I am master of the situation .
然后 我 是 掌握 的 这 情况 .

这样我就能掌控局面。

[ðɪs] [ɪz] ['ləʊdɪd] .
This IS loaded .
这 是 已加载 .

已加载。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] .
LADY CORINTHIA .
女士 科林西亚 .

科林西亚夫人。

[bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [wɒt] ['dɪfrəns]
But since we are not really going to shoot one another , what difference
但 自从 我们 是 不是 真的 去 到 射击 一 其他 , 什么 不同之处
[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəbli] [meɪk] ?
can it possibly make ?
能 它 可能 制作 ?

但既然我们不会真的互相射杀，那又能有什么区别呢?

['mɪtʃənər] (['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]) .
MITCHENER (putting his pistol down on the table) .
米切纳 (推杆 他的 手枪 向下 在 这 桌子) .

米切纳（把手枪放在桌子上)。

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[kwaɪt] [truː] .
Quite true .
相当 真的 .

确实如此。

[ai] ['rekəgnaɪz] [ðeə(r)][ðə; ði] ['præktɪkl] [gʊd] [sens] [ðæt] [hæz; həz] [prɪ'ventɪd] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ]
I recognize there the practical good sense that has prevented you from falling
我 认出 那里 这 实际的 好的 感觉 那 有 阻止 你 从 坠落
['ɪntuː][ðə; ði] [snɛə] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
into the snares of the Suffragets .
进入 这 陷阱 的 这 - .

我从中看到了你务实的明智之举，正是这种明智让你没有落入妇女参政论者的陷阱。

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] .
LADY CORINTHIA .
女士 科林西亚 .

科林西亚夫人。

[ðə; ði] - , ['dʒen(ə)rəl] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dj'uːps][ɒv; əv] ['daudi] .
The Suffragets , General , are the dupes of dowdies .
这 - , 一般的 , 是 这 重复 的 土气的衣服 .

将军，妇女参政论者们都是衣着邋遢之人的冤大头。

[ə; eɪ] ['riːəli] [ə'træktɪv] [ænd; ənd]['klevə(r)]['wʊmən] —
A really attractive and clever woman —
一个 真的 吸引人的 和 聪明的 女士 —

一位非常有魅力又聪明的女性——

['mɪtʃənər] (['gæləntli]) .
MITCHENER (gallantly) .
米切纳 (英勇地) .

米切纳（英勇地）。

[jɔː'self] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
Yourself , for instance .
你自己 , 为了 实例 .

例如你自己。

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] (['snætʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)]) .
LADY CORINTHIA (snatching up his revolver) .
女士 科林西亚 (抢夺 向上 他的 左轮手枪) .

科林西亚夫人（一把夺过他的左轮手枪）。

[ə'nʌðə(r)] [step] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
Another step and you are a dead man .
其他 步 和 你 是 一个 死的 男人 .

再往前一步，你就死定了。

['mɪtʃənər] ([ə'meɪzd]) .
MITCHENER (amazed) .
米切纳 (惊叹) .

米切纳（惊讶地）。

[maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] !
My dear lady !
我的 亲爱的 女士 !

我亲爱的女士！

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] .
LADY CORINTHIA .
女士 科林西亚 .

科林西亚夫人。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['leɪdi] .
I am not your dear lady .
我 是 不是 你的 亲爱的 女士 .

我不是你亲爱的女士。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][fɜːst][mæn] [huː] [hæz; həz][kən'kluːdɪd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][dɪ'vəʊtɪd]
You are not the first man who has concluded that because I am devoted
你 是 不是 这 第一的 男人 WHO 有 结束 那 因为 我 是 奉献
[tuː; tə]['mjuːzɪk][ænd; ənd][kæn; kən] [riːtʃ] [ef][flæt] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [fə'sɪləti] — ['pætɪ]['nevə(r)][gɒt]
to music and can reach F flat with the greatest facility — Patti never got
到 音乐 和 能 抵达 F 平坦的 和 这 最 设施 — 帕蒂 绝不 得到
[ə'bʌv] [iː][flæt] — [ai][ˌeɪ 'em] [mɑːkt] [aʊt][æz; əz][ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv] ['evri] ['lɪbətiːn] .
above E flat — I am marked out as the prey of every libertine .
多于 E 平坦的 — 我 是 标记 出去 作为 这 猎物 的 每一个 放荡不羁的 .

你不是第一个得出这样的结论的人：因为我热爱音乐，而且能轻松吹到降F音（帕蒂的音调从未超过降E音），所以我成了所有浪荡子的猎物。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][laɪk][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [wiːk] ['wɪmɪn] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]['ruːɪnd] —
You think I am like the thousands of weak women whom you have ruined —
你 思考 我 是 喜欢 这 数千 的 虚弱的 女性 谁 你 有 毁坏 —

你以为我跟那些被你毁掉的成千上万的柔弱女人一样吗?

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ai] ['sɒləmli] ['prəʊtest] —
I solemnly protest —
我 庄严地 反对 —

我郑重抗议——

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] .
LADY CORINTHIA .
女士 科林西亚 .

科林西亚夫人。

[əʊ] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] .
Oh , I know what you officers are .
哦 , 我 知道 什么 你 警官 是 .

哦，我知道你们这些警官是做什么的。

[tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɒnə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
To you a woman's honor is nothing , and the idle pleasure of the
到 你 一个 女性的 荣誉 是 没有什么 , 和 这 闲置的 乐趣 的 这
['məʊmənt][ɪz] ['evriθɪŋ] .
moment is everything .
片刻 是 一切 .

在你看来，女人的名誉算什么，一时的享乐才是最重要的。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ðɪs] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] .
This is perfectly ridiculous .
这 是 完美 荒谬的 .

这简直荒谬至极。

[ai]['nevə(r)] ['ruːɪnd] ['eniwʌn] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I never ruined anyone in my life .
我 绝不 毁坏 任何人 在 我的 生活 .

我这辈子从未毁掉过任何人。

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] .
LADY CORINTHIA .
女士 科林西亚 .

科林西亚夫人。

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːnɪst] ?
Are you in earnest ?
是 你 在 认真 ?

你是认真的吗?

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

['sɜːt(ə)nli] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːnɪst] .
Certainly I am in earnest .
当然 我 是 在 认真 .

当然，我是认真的。

[məʊst] [ɪn'dɪgnəntli] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
Most indignantly in earnest .
最多 愤慨地 在 认真 .

义愤填膺地认真地。

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] (['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [kən'temptʃuəsli]) .
LADY CORINTHIA (throwing down the pistol contemptuously) .
女士 科林西亚 (投掷 向下 这 手枪 轻蔑地) .

科林西亚夫人（轻蔑地扔下手枪）。

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['temprəmənt] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æn; ən]['ɑːtɪst] .
Then you have no temperament ; you are not an artist .
然后 你 有 不 气质 ; 你 是 不是 一个 艺术家 .

那你没有艺术气质，你不是艺术家。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][səʊl][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] .
You have no soul for music .
你 有 不 灵魂 为了 音乐 .

你对音乐没有灵魂。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[aɪv] [səb'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][bænd][ɔːl][maɪ][laɪf] .
Ive subscribed to the regimental band all my life .
艾弗 已订阅 到 这 团级 乐队 全部 我的 生活 .

我一生都是军乐队的会员。

[ai] [bɔːt] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][maɪ][əʊn] ['pɒkɪt] .
I bought two sarrusophones for it out of my own pocket .
我 买 二 沙鲁鸣禽 为了 它 出去 的 我的 自己的 口袋 .

我自掏腰包买了两个萨鲁索风琴。

[wen] [ai] [sæŋ] [tɑːstɪs] [ˌɡʊd'baɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][æt; ət] ['naɪtsbrɪdʒ] [ɪn] - , [ðə; ði] [həʊl] ['redʒɪmənt] [wept] .
When I sang Tosti's Goodbye for Ever at Knightsbridge in 1880 , the whole regiment wept .
什么时候 我 唱 托斯蒂餐厅 再见 为了 曾经 在 骑士桥 在 - , 这 所有的 团 哭泣 .

1880 年，我在骑士桥演唱托斯蒂的《永别》时，整个团都哭了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] .
You are too young to remember that .
你 是 也 年轻的 到 记住 那 .

你太年轻了，不可能记得这件事。

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] .
LADY CORINTHIA .
女士 科林西亚 .

科林西亚夫人。

[jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] .
Your advances are useless .
你的 进展 是 无用 .

你的进展毫无用处。

[ai] —
I —
我 —

我-

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] , [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [rɪ'siːv] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['kɒmplɪmənt] [wɪ'ðaʊt] [sə'spekt, 'sʌspekt][ˌem 'iː][ɒv; əv] [dɪs'ɑːnərəbl] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ?
Confound it , madam , can you not receive an innocent compliment without suspecting me of dishonorable intentions ?
混杂 它 , 女士 , 能 你 不是 收到 一个 清白的 赞扬 没有 怀疑 我 的 不光彩的 意图 ?

真是岂有此理，夫人，难道您就不能接受一句无伤大雅的赞美，而不怀疑我另有所图吗?

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] .
LADY CORINTHIA .
女士 科林西亚 .

科林西亚夫人。

[lʌv] — ['riːəl] [lʌv] — [meɪks] [ɔːl] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ['ɒnərəb(ə)l] .
Love — real love — makes all intentions honorable .
爱 — 真实的 爱 — 制作 全部 意图 光荣的 .

真爱——使一切意图都变得高尚。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .
But YOU could never understand that .
但 你 可以 绝不 理解 那 .

但你永远也无法理解这一点。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ɪl] [nɒt] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] ['peni] - [ˌnɒvl'et] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɪz] [les]
Ill not submit to the vulgar penny - novelette notion that an officer is less
患病的 不是 提交 到 这 庸俗 一分钱 - 小说 概念 那 一个 官 是 较少的
['ɒnərəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [sə'vɪliən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['wɪmɪn] .
honorable than a civilian in his relations with women .
光荣的 比 一个 平民 在 他的 关系 和 女性 .

我不会接受那种庸俗的低级小说观点，即军官在与女性的关系中不如平民光荣。

[waɪl] [ai] [lɪv; laɪv] [ɪl] [reɪz] [maɪ] [vɔɪs] —
While I live Ill raise my voice —
尽管 我 居住 患病的 增加 我的 嗓音 —

只要我活着，我就会大声疾呼——

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] .
LADY CORINTHIA .
女士 科林西亚 .

科林西亚夫人。

[tʊʃ] !
Tush !
屁股 !

屁股！

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [tʊʃ] ?
What do you mean by tush ?
什么 做 你 意思是 经过 屁股 ?

你说的"屁股"是什么意思？

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] .
LADY CORINTHIA .
女士 科林西亚 .

科林西亚夫人。

[juː; jʊ] [kænt] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] ['kʌmpəs] .
You cant raise your voice above its natural compass .
你 不能 增加 你的 嗓音 多于 它是 自然的 罗盘 .

你无法将声音提高到超出其自然范围的程度。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [vɔɪs] [hæv; həv] [juː; jʊ] ?
What sort of voice have you ?
什么 种类 的 嗓音 有 你 ?

你的声音是什么样的？

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ə; eɪ] ['tenə(r)] .
A tenor .
一个 男高音 .

男高音。

[wɒt] [sɔːt] [hæd; həd] [juː; jʊ] ?
What sort had you ?
什么 种类 有 你 ?

你养的是哪种？

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] .
LADY CORINTHIA .
女士 科林西亚 .

科林西亚夫人。

[hæd; həd] ?
Had ?
有 ?

有?

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .
I have it still .
我 有 它 仍然 .

我还有呢。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [haɪɪst] ['lɪvɪŋ] [sə'prɑːnəʊ] .
I tell you I am the highest living soprano .
我 告诉 你 我 是 这 最高 活的 女高音 .

我告诉你，我是当今最伟大的女高音。

(['skɔːnfəli] .)
(Scornfully .)
(轻蔑地 .)

（轻蔑地）

[wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [haɪɪst] [nəʊt] , [preɪ] ?
What was your highest note , pray ?
什么 曾是 你的 最高 笔记 , 祈祷 ?

请问你的最高音是多少?

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[biː] [flæt] — [wʌns] — [ɪn] - .
B flat — once — in 1879 .
B 平坦的 — 一次 — 在 - .

降B——仅此一次——在1879年。

[ai][wɒz; wəz] [drʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
I was drunk at the time .
我 曾是 醉 在 这 时间 .

我当时喝醉了。

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] (['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm]['ɔːlməʊst] ['tendəli]) .
LADY CORINTHIA (gazing at him almost tenderly) .
女士 科林西亚 (凝视 在 他 几乎 温柔地) .

科林西亚夫人（几乎温柔地凝视着他）。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Though you may not believe me ,
尽管 你 可能 不是 相信 我 ,

虽然你可能不相信我，

[ai][faɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [wen] [juː; jʊ][tɔːk] [ə'baʊt]['mjuːzɪk][ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ]
I find you are more interesting when you talk about music than when you
我 寻找 你 是 更多的 有趣的 什么时候 你 讲话 关于 音乐 比 什么时候 你
[ɑː(r); ə(r)] [in'devə] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæz; həz] ['trʌstɪd] [juː; jʊ][baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'ləʊn]
are endeavoring to betray a woman who has trusted you by remaining alone
是 努力 到 背叛 一个 女士 WHO 有 可信 你 经过 其余的 独自的
[wɪð] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɑːtmənt] .
with you in your apartment .
和 你 在 你的 公寓 .

我觉得你谈论音乐的时候比你试图背叛一个信任你、和你单独待在你公寓里的女人时更有趣。

['mɪtʃənər] (['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['fjuːmɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs]) .
MITCHENER (springing up and fuming away to the fireplace) .
米切纳 (弹簧 向上 和 怒气冲冲 离开 到 这 壁炉) .

米切纳（跳起来，气冲冲地走向壁炉）。

[ðiːz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'sʌlts] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bleɪmləs] [laɪf][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [dɪs'greɪsfl] [tuː; tə]
These repeated insults to a man of blameless life are as disgraceful to
这些 重复 侮辱 到 一个 男人 的 无责 生活 是 作为 可耻 到
[juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [baɪ][ˌem 'iː] ,
you as they are undeserved by me ,
你 作为 他们 是 不应得的 经过 我 ,

你屡次侮辱一个清白之人，这不仅对你而言是可耻的，对我而言也是不公正的。

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] .
Lady Corinthia .
女士 科林西亚 .

科林西亚夫人。

[sʌtʃ] [sə'spiʃən] [ɪn'vaɪt][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ðeɪ] [ɪm'pjuːt] .
Such suspicions invite the conduct they impute .
这样的 怀疑 邀请 这 执行 他们 归因 .

这种怀疑会助长他们所指控的行为。

([ʃiː; ʃi] ['reɪzɪz] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] .)
(She raises the pistol .)
(她 提高 这 手枪 .)

（她举起了手枪。）

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi] [ə'lɑːmd] : [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
You need not be alarmed : I am only going to leave the room .
你 需要 不是 是 惊慌 : 我 是 仅有的 去 到 离开 这 房间 .

你不必惊慌：我只是要离开房间。

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] .
LADY CORINTHIA .
女士 科林西亚 .

科林西亚夫人。

[fɪʃ] .
Fish .
鱼 .

鱼。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[fɪʃ] !
Fish !
鱼 !

鱼！

[ðɪs] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [tʊʃ] .
This is worse than tush .
这 是 更糟 比 屁股 .

这比屁股还糟糕。

[waɪ] [fɪʃ] ?
Why fish ?
为什么 鱼 ?

为什么是鱼?

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] .
LADY CORINTHIA .
女士 科林西亚 .

科林西亚夫人。

[jes] , [fɪʃ] : [kəʊldb'lʌdɪd] [fɪʃ] .
Yes , fish : coldblooded fish .
是的 , 鱼 : 冷血动物 鱼 .

是的，是鱼：冷血鱼。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['mædəm] , [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [əd'vɑːnsɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Dash it all , madam , do you WANT me to make advances to you ?
短跑 它 全部 , 女士 , 做 你 想 我 到 制作 进展 到 你 ?

算了，夫人，您想让我对您动手动脚吗?

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] .
LADY CORINTHIA .
女士 科林西亚 .

科林西亚夫人。

[ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
I have not the slightest intention of yielding to them ;
我 有 不是 这 丝毫 意图 的 屈服 到 他们 ;

我丝毫没有向他们屈服的打算;

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə][rəʊ'mæns] .
but to make them would be a tribute to romance .
但 到 制作 他们 会 是 一个 贡 到 浪漫 .

但制作它们将是对浪漫的致敬。

[wɒt] [ɪz][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [rəʊ'mæns] ?
What is life without romance ?
什么 是 生活 没有 浪漫 ?

没有爱情，生活还有什么意义?

['mɪtʃənər] (['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]) .
MITCHENER (making a movement toward her) .
米切纳 (制作 一个 移动 朝向 她) .

米切纳（向她走去）。

[ai] [tel] [juː; jʊ] —
I tell you —
我 告诉 你 —

我告诉你——

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] .
LADY CORINTHIA .
女士 科林西亚 .

科林西亚夫人。

[stɒp] .
Stop .
停止 .

停止。

[nəʊ]['nɪərə(r)] .
No nearer .
不 更近 .

还差一点。

[nəʊ]['vʌlgə(r)] ['senʃuəsnəs] .
No vulgar sensuousness .
不 庸俗 感官 .

没有庸俗的感官享受。

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][ə'dɔː(r)] , [ə'dɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
If you must adore , adore at a distance .
如果 你 必须 崇拜 , 崇拜 在 一个 距离 .

如果一定要爱，那就保持距离去爱。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ðɪs] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['bæŋə(r)] .
This is worse than Mrs . Banger .
这 是 更糟 比 太太 . 劲爆 .

这比班格太太还糟糕。

[ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk] [ðæt] ['estɪməb(ə)l] ['wʊmən] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
I shall ask that estimable woman to come back .
我 将 问 那 可估量的 女士 到 来 后退 .

我会请那位令人尊敬的女士回来。

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] .
LADY CORINTHIA .
女士 科林西亚 .

科林西亚夫人。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['bæŋə(r)] !
Poor Mrs . Banger !
贫穷的 太太 . 劲爆 !

可怜的班格太太！

[duː; də][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [sə'pəʊz] , ['dʒen(ə)rəl] ['mɪtʃənər] ,
Do not for a moment suppose , General Mitchener ,
做 不是 为了 一个 片刻 认为 , 一般的 米切纳 ,

米切纳将军，千万不要以为

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['bæŋə(r)] [ˌreprɪ'zents] [maɪ] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] ['kwestʃən] .
that Mrs . Banger represents my views on the suffrage question .
那 太太 . 劲爆 代表 我的 浏览 在 这 选举权 问题 .

班格夫人代表了我对妇女选举权问题的看法。

['mɪsɪz] . ['bæŋə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['petɪkəʊts] .
Mrs . Banger is a man in petticoats .
太太 . 劲爆 是 一个 男人 在 衬裙 .

班格太太是个穿着衬裙的男人。

[ai][ˌeɪ 'em] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ; [bʌt; bət][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I am every inch a woman ; but I find it convenient to work with her .
我 是 每一个 英寸 一个 女士 ; 但 我 寻找 它 方便的 到 工作 和 她 .

我完全是个女人；但我发现和她一起工作很方便。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[duː; də][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['kʌmftəb(ə)l] ?
Do you find the combination comfortable ?
做 你 寻找 这 组合 舒服的 ?

你觉得这样的搭配舒适吗?

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] .
LADY CORINTHIA .
女士 科林西亚 .

科林西亚夫人。

[ai][duː; də][nɒt][weə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] , ['dʒen(ə)rəl] : ([wɪð] ['dɪgnəti]) [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wʊmənli] .
I do not wear combinations , General : (with dignity) they are unwomanly .
我 做 不是 穿 组合 , 一般的 : (和 尊严) 他们 是 不像个女人 .

将军，我不穿套装:（语气庄重地说）那样没有女人味。

['mɪtʃənər] (['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [dɪ'speərɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)][nekst][ðə; ði] ['hɑːθrʌg]) .
MITCHENER (throwing himself despairingly into the chair next the hearthrug) .
米切纳 (投掷 他自己 绝望地 进入 这 椅子 下一个 这 壁炉架) .

米切纳（绝望地扑倒在壁炉旁的椅子上）。

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][mæd] .
I shall go mad .
我 将 去 疯狂的 .

我会疯掉的。

[ai]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [dremt] [ɒv; əv] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
I never for a moment dreamt of alluding to anything of the sort .
我 绝不 为了 一个 片刻 梦见 的 暗示 到 任何事物 的 这 种类 .

我从未想过会暗示类似的事情。

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] .
LADY CORINTHIA .
女士 科林西亚 .

科林西亚夫人。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [blʌʃ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [self] - ['kɒnʃəs] [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ʌndəˌkləʊðɪŋ] .
There is no need to blush and become self - conscious at the mention of underclothing .
那里 是 不 需要 到 脸红 和 变得 自己 - 有意识的 在 这 提到 的 内衣 .

提到内衣，完全没必要脸红或感到难为情。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['vʌlgə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] .
You are extremely vulgar , General .
你 是 极其 庸俗 , 一般的 .

将军，您真是粗俗不堪。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] : [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ]['pɪst(ə)l] .
Lady Corinthia : you have my pistol .
女士 科林西亚 : 你 有 我的 手枪 .

科林西亚夫人：你拿着我的手枪。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [bləʊ] [maɪ] [breɪnz] [aʊt] .
Will you have the goodness to blow my brains out .
将要 你 有 这 善良 到 吹 我的 大脑 出去 .

你有没有本事一枪爆我的头?

[ai][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni] ['fɜːðə(r)] ['efət] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ˌdʒaiə'reiʃən][ɒv; əv][ðə; ði]
I should prefer it to any further effort to follow the gyrations of the
我 应该 更喜欢 它 到 任何 更远 努力 到 跟随 这 旋转 的 这
['weðəkɒk] [juː; jʊ][nəʊ] [daʊt] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
weathercock you no doubt call your mind .
风向标 你 不 怀疑 称呼 你的 头脑 .

我宁愿这样做，也不愿再费力去追随你那无疑被称作“思想”的风向标的摆动。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ,
If you refuse ,
如果 你 拒绝 ,

如果你拒绝，

[ðen] [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [juːl] [nɒt] [get] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] — [nɒt] [ɪf] [wiː; wi][sɪt][hɪə(r)]
then I warn you that youll not get another word out of me — not if we sit here
然后 我 警告 你 那 你会 不是 得到 其他 单词 出去 的 我 — 不是 如果 我们 坐 这里
[ʌn'tɪl] ['duːmzdeɪ] .
until doomsday .
直到 末日 .

那么我警告你，你休想再从我这里得到一个字——即使我们一直坐在这里直到世界末日。

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] .
LADY CORINTHIA .
女士 科林西亚 .

科林西亚夫人。

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] .
I dont want you to talk .
我 不 想 你 到 讲话 .

我不想让你说话。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
I want you to listen .
我 想 你 到 听 .

我希望你们听我说。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [jet] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði]['kwestʃən][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] .
You do not yet understand my views on the question of the Suffrage .
你 做 不是 然而 理解 我的 浏览 在 这 问题 的 这 选举权 .

你还不了解我对妇女选举权问题的看法。

([ʃiː; ʃi]['raɪzɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .)
(She rises to make a speech .)
(她 上升 到 制作 一个 演讲 .)

（她起身发表讲话。）

[ai][mʌst; məst] ['prefəs] [maɪ] [rɪ'mɑːrks] [baɪ] [rɪ'maɪndɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] - ['muːvmənt] [ɪz]
I must preface my remarks by reminding you that the Suffraget movement is
我 必须 前言 我的 评论 经过 提醒 你 那 这 - 移动 是
[ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['daʊdi] ['muːvmənt] .
essentially a dowdy movement .
本质上 一个 土气的 移动 .

在开始发言之前，我必须提醒各位，妇女参政运动本质上是一场老套的运动。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] ['daudi] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪnli] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['daudi] .
The suffragets are not all dowdies ; but they are mainly supported by dowdies .
这 - 是 不是 全部 土气的衣服 ; 但 他们 是 主要 有 经过 土气的衣服 .

妇女参政论者并非都是衣着朴素的人；但她们的支持者主要是衣着朴素的人。

[naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['daʊdi] .
Now I am not a dowdy .
现在 我 是 不是 一个 土气的 .

现在我可不是个土气的人了。

[əʊ] , [nəʊ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] —
Oh , no compliments —
哦 , 不 赞美 —

哦，没有恭维话——

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ai] [dɪd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] .
I did not utter a sound .
我 做过 不是 说出 一个 声音 .

我一声不吭。

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] (['smaɪlɪŋ]) .
LADY CORINTHIA (smiling) .
女士 科林西亚 (微笑) .

科林西亚夫人（微笑）。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] .
It is easy to read your thoughts .
它 是 简单的 到 读 你的 想法 .

你的想法很容易被读懂。

[ai] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [wɜːld] [θruː] [men] .
I am one of those women who are accustomed to rule the world through men .
我 是 一 的 那些 女性 WHO 是 习惯 到 规则 这 世界 通过 男人 .

我就是那种习惯于通过男人来统治世界的女人之一。

[mæn] [ɪz] [ruːld] [baɪ] ['bjuːti] , [baɪ] [tʃɑːm] .
Man is ruled by beauty , by charm .
男人 是 裁决 经过 美丽 , 经过 魅力 .

男人受美貌和魅力支配。

[ðə; ði] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊ] ['ɪnfluəns] .
The men who are not have no influence .
这 男人 WHO 是 不是 有 不 影响 .

那些没有影响力的人没有影响力。

[ðə; ði]['sælɪk] [lɔː] , [wɪtʃ] [fə'bæd; fə'beɪd] ['wɪmɪn] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] [θrəʊn] ,
The Salic Law , which forbade women to occupy a throne ,
这 萨利克 法律 , 哪个 禁止 女性 到 占据 一个 王座 ,

萨利克法禁止女性担任王位，

[ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪz][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ruːld] [baɪ] [men] ,
is founded on the fact that when a woman is on the throne the country is ruled by men ,
是 创立 在 这 事实 那 什么时候 一个 女士 是 在 这 王座 这 国家 是 裁决 经过 男人 ,

其理论基础是：当女性登上王位时，国家实际上是由男性统治的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ruːld] ['bædli] ; [ˌweər'æz] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ,
and therefore ruled badly ; whereas when a man is on the throne ,
和 所以 裁决 糟糕 ; 然而 什么时候 一个 男人 是 在 这 王座 ,

因此统治不善；而当一个人登上王位时，

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ruːld] [baɪ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ruːld] [wel] .
the country is ruled by women , and therefore ruled well .
这 国家 是 裁决 经过 女性 , 和 所以 裁决 出色地 .

这个国家由女性统治，因此统治得很好。

[ðə; ði] - [wʊd] [dɪ'greɪd] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['ruːlə(r)z][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['voʊtərz] , [mɪə(r)] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,
The suffragets would degrade women from being rulers to being voters , mere politicians ,
这 - 会 降级 女性 从 存在 统治者 到 存在 选民 , 仅仅 政治家 ,

妇女参政论者会将女性从统治者降格为选民，沦为单纯的政治家。

[ðə; ði] [drʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːkəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pəʊlɪŋ] [buːð] .
the drudges of the caucus and the polling booth .
这 苦役 的 这 党团会议 和 这 轮询 展位 .

党团会议和投票站的苦力们。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] ['aʊə(r)] ['ɪnfluəns] [kəm'pliːtli] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
We should lose our influence completely under such a state of affairs .
我们 应该 失去 我们的 影响 完全地 在下面 这样的 一个 状态 的 事务 .

在这种情况下，我们的影响力将完全丧失。

[ðə; ði] [njuː] ['ziːlənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ðə; ði] [vəʊt] .
The New Zealand women have the vote .
这 新的 新西兰 女性 有 这 投票 .

新西兰女性拥有投票权。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
What is the result ?
什么 是 这 结果 ?

结果如何？

[nəʊ]['pəʊɪt]['evə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [njuː] ['ziːlənd] ['wʊmən] [hɪz; ɪz]['herəʊɪn] .
No poet ever makes a New Zealand woman his heroine .
不 诗人 曾经 制作 一个 新的 新西兰 女士 他的 女英雄 .

没有哪个诗人会把新西兰女性塑造成自己的女英雄。

[wʌn] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi][rəʊ'mæntɪk] [ə'baʊt] [njuː] ['ziːlənd] ['mʌtn] .
One might as well be romantic about New Zealand mutton .
一 可能 作为 出色地 是 浪漫的 关于 新的 新西兰 羊肉 .

人们或许会对新西兰羊肉抱有浪漫情怀。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - [ðəm'selvz] .
Look at the suffragets themselves .
看 在 这 - 他们自己 .

看看那些妇女参政论者本身。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['pɒpjələ(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɪti] [wʌnz] ,
The only ones who are popular are the pretty ones ,
这 仅有的 一个 WHO 是 受欢迎的 是 这 漂亮的 一个 ,

只有长得好看的人才受欢迎。

[huː] [flɜːt] [wɪð] [mɒbz] [æz; əz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɪmɪn] [flɜːt] [wɪð] ['ɒfɪsəz] .
who flirt with mobs as ordinary women flirt with officers .
WHO 调情 和 怪物 作为 普通的 女性 调情 和 警官 .

她们像普通女人勾引警察一样勾引暴民。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ðen] [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə][həʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði]
Then I understand you to hold that the country should be governed by the
然后 我 理解 你 到 抓住 那 这 国家 应该 是 受统治 经过 这
['wɪmɪn] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
women after all .
女性 后 全部 .

那么我理解你的意思是，这个国家最终应该由女性来治理。

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] .
LADY CORINTHIA .
女士 科林西亚 .

科林西亚夫人。

[nɒt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
Not by all the women .
不是 经过 全部 这 女性 .

并非所有女性都这样认为。

[baɪ]['sɜːt(ə)n] ['wɪmɪn] .
By certain women .
经过 肯定 女性 .

某些女性。

[ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [sed] [baɪ][wʌn] ['wʊmən] .
I had almost said by one woman .
我 有 几乎 说 经过 一 女士 .

我差点就被一位女士说出来了。

[baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [tʃɑːm] — [huː] [hæv; həv] [ɑː'tɪstɪk] ['tælənt] — [huː] [wiːld] [ə; eɪ]
By the women who have charm — who have artistic talent — who wield a
经过 这 女性 WHO 有 魅力 — WHO 有 艺术 天赋 — WHO 挥 一个
[lɪ'dʒɪtɪmət] ,
legitimate ,
合法的 ,

那些有魅力、有艺术天赋、拥有合法权利的女性，

[ə; eɪ] [rɪ'faɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [men] .
a refining influence over the men .
一个 精制 影响 超过 这 男人 .

对男性产生了一种提炼和影响。

([ʃiː; ʃi] [sɪts] [daʊn] ['greɪsfəli] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dreɪpəriz] [wɪð] ['kɒnʃəs]
(She sits down gracefully , smiling , and arranging her draperies with conscious
(她 坐着 向下 优雅地 , 微笑 , 和 安排 她 窗帘 和 有意识的
['elɪgəns] .)
elegance .)
优雅 .)

（她优雅地坐下，面带微笑，举止优雅地整理着窗帘。）

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['mædəm] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [vəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] ,
In short , madam , you think that if you give the vote to the man ,
在 短的 , 女士 , 你 思考 那 如果 你 给 这 投票 到 这 男人 ,

简而言之，夫人，您认为如果您把投票权交给那个男人，

[juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [kæn; kən] [get] [raʊnd] [ðə; ði] [mæn] .
you give the power to the women who can get round the man .
你 给 这 力量 到 这 女性 WHO 能 得到 圆形的 这 男人 .

你把权力交给了那些能掌控男人的女人。

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] .
LADY CORINTHIA .
女士 科林西亚 .

科林西亚夫人。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
That is not a very delicate way of putting it ;
那 是 不是 一个 非常 精美的 方式 的 推杆 它 ;

这种说法不太委婉；

[bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spres] [wɒt] [ai] [miːn] .
but I suppose that is how you would express what I mean .
但 我 认为 那 是 如何 你 会 表达 什么 我 意思是 .

但我想这就是你表达我意思的方式吧。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[pə'hæps] [juːv] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['gærɪsn] [laɪf] .
Perhaps youve never had any experience of garrison life .
也许 你已经 绝不 有 任何 经验 的 驻军 生活 .

或许你从未体验过军营生活。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ,
If you had ,
如果 你 有 ,

如果你有的话，

[jʊd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['klevə(r)] [æt; ət] ['getɪŋ] [raʊnd] [men] [ɪz]
you'd have noticed that the sort of woman who is clever at getting round men is
你会 有 注意到 那 这 种类 的 女士 WHO 是 聪明的 在 获得 圆形的 男人 是
['sʌmtaɪmz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [bæd] [lɒt] .
sometimes rather a bad lot .
有时 相当 一个 坏的 很多 .

你可能已经注意到，那些善于玩弄男人心计的女人，有时其实相当不靠谱。

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] .
LADY CORINTHIA .
女士 科林西亚 .

科林西亚夫人。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ][bæd][lɒt] ?
What do you mean by a bad lot ?
什么 做 你 意思是 经过 一个 坏的 很多 ?

你说的"一群坏人"是什么意思?

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ai] [miːn] [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði]['veri]['dev(ə)l] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ['dɪd(ə)nt] [kiːp]
I mean a woman who would play the very devil if the other women didnt keep
我 意思是 一个 女士 WHO 会 玩 这 非常 魔鬼 如果 这 其他 女性 没有 保持
[hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['prɪti] [strɪkt]['ɔːdə(r)] .
her in pretty strict order .
她 在 漂亮的 严格的 命令 .

我的意思是，如果其他女人不严格管束她，她就会像个魔鬼一样行事。

[ai][dəʊnt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts][rɒt] ;
I dont approve of democracy , because its rot ;
我 不 批准 的 民主 , 因为 它是 腐烂 ;

我不赞成民主，因为它已经腐朽了；

[ænd; ənd][ɪm] [ə'genst] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [vəʊt] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪm] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
and Im against giving the vote to women because Im not accustomed to it
和 我是 反对 给予 这 投票 到 女性 因为 我是 不是 习惯 到 它
[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'predʒədɪst] [aɪ] [wɒt] [ɪn'fɜːn(ə)l]
and therefore am able to see with an unprejudiced eye what infernal
和 所以 是 有能力的 到 看 和 一个 不带偏见的 眼睛 什么 地狱
['nɒns(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
nonsense it is .
废话 它 是 .

我反对赋予女性投票权，因为我不习惯，因此能够以不带偏见的眼光看待这有多么荒谬可笑。

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] , ['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] ,
But I tell you plainly , Lady Corinthia ,
但 我 告诉 你 显然 , 女士 科林西亚 ,

但我直截了当地告诉你，科林西亚夫人，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [geɪm] [ðæt] [ai] [dɪs'laɪk][mɔː(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] [ɔː(r)] [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)]
that there is one game that I dislike more than either Democracy or Votes For
那 那里 是 一 游戏 那 我 不喜欢 更多的 比 任何一个 民主 或者 投票 为了
['wɪmɪn] :
Women :
女性 :

有一款游戏比《民主》或《妇女投票权》更让我讨厌：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['æntəni] [ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] .
and that is the game of Antony and Cleopatra .
和 那 是 这 游戏 的 安东尼 和 克利奥帕特拉 .

这就是安东尼与克莉奥佩特拉的游戏。

[ɪf] [ai][mʌst; məst][biː; bi] [ruːld] [baɪ] ['wɪmɪn] , [let][ˌem 'iː][hæv; həv] ['diːsnt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][nɒt] — [wel]
If I must be ruled by women , let me have decent women and not — well
如果 我 必须 是 裁决 经过 女性 , 让 我 有 体面的 女性 和 不是 — 出色地
,
,
,

如果我必须由女性统治，那就让我由体面的女性统治，而不是——唉，

[nɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sɔːt] .
not the other sort .
不是 这 其他 种类 .

不是另一种。

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] .
LADY CORINTHIA .
女士 科林西亚 .

科林西亚夫人。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kɔːs] [maɪnd] , ['dʒen(ə)rəl] ['mɪtʃənər] .
You have a coarse mind , General Mitchener .
你 有 一个 粗 头脑 , 一般的 米切纳 .

米切纳将军，你思想粗俗。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[səʊ][hæz; həz]['mɪsɪz] . ['bæŋə(r)] .
So has Mrs . Banger .
所以 有 太太 . 劲爆 .

班格太太也是如此。

[ænd; ənd][baɪ] [dʒɔːdʒ] !
And by George !
和 经过 乔治 !

我的天哪！

[ai][prɪ'fɜː(r)]['mɪsɪz] . ['bæŋə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] !
I prefer Mrs . Banger to you !
我 更喜欢 太太 . 劲爆 到 你 !

我更喜欢班格太太，而不是你！

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] (['baʊndɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .)
LADY CORINTHIA (bounding to her feet .)
女士 科林西亚 (边界 到 她 脚 .)

科林西亚夫人（跳了起来。）

[juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)]['mɪsɪz] . ['bæŋə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ! ! !
You prefer Mrs . Banger to me ! ! !
你 更喜欢 太太 . 劲爆 到 我 ! ! !

你更喜欢班格太太而不是我！！！

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ai][duː; də] .
I do .
我 做 .

我愿意。

[juː; jʊ] [sed] [jɔː'self] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['splendɪd] .
You said yourself she was splendid .
你 说 你自己 她 曾是 灿烂 .

你自己也说了她很棒。

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] .
LADY CORINTHIA .
女士 科林西亚 .

科林西亚夫人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [truː] [mæn] .
You are no true man .
你 是 不 真的 男人 .

你根本不是真男人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌʌn'sekst] ['kriːtʃəz] [huː] [hæv; həv][nəʊ][dʒɔɪ][ɪn][laɪf] ,
You are one of those unsexed creatures who have no joy in life ,
你 是 一 的 那些 无性别 生物 WHO 有 不 喜悦 在 生活 ,

你属于那种没有性别、对生活毫无乐趣的生物。

[nəʊ] [sens] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [nəʊ] [haɪ] [nəʊts] .
no sense of beauty , no high notes .
不 感觉 的 美丽 , 不 高的 笔记 .

没有审美，没有高音。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[nəʊ] [daʊt] [ai][ˌeɪ 'em] , ['mædəm] .
No doubt I am , Madam .
不 怀疑 我 是 , 女士 .

毫无疑问，夫人。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['klevə(r)][æt; ət] [dɪ'skʌsɪŋ] ['pʌblɪk] ['kwestʃənz] ,
As a matter of fact , I am not clever at discussing public questions ,
作为 一个 事情 的 事实 , 我 是 不是 聪明的 在 讨论 民众 问题 ,

事实上，我并不擅长讨论公共问题。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] , [ai][wɒz; wəz][nɒt] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][juːz][maɪ]
because , as an English gentleman , I was not brought up to use my
因为 , 作为 一个 英语 绅士 , 我 曾是 不是 带来 向上 到 使用 我的
[breɪnz] .
brains .
大脑 .

因为作为一名英国绅士，我从小就没有被教育要动脑筋。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][rɪ'mɑːrks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] ['sʌmtaɪmz]
But occasionally , after a number of remarks which are perhaps sometimes
但 偶尔 , 后 一个 数字 的 评论 哪个 是 也许 有时
['rɑːðə(r)][ˌɪdi'ɒtɪk] , [ai][get]['sɜːt(ə)n] [kən'vikʃənz] .
rather idiotic , I get certain convictions .
相当 愚蠢的 , 我 得到 肯定 定罪 .

但有时，在发表了一些或许有些愚蠢的言论之后，我会产生某些信念。

[θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Thanks to you ,
谢谢 到 你 ,

谢谢你，

[ai][hæv; həv] [naʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] ['kwestʃən] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]
I have now got a conviction that this woman question is not a question of
我 有 现在 得到 一个 定罪 那 这 女士 问题 是 不是 一个 问题 的
['lʌvli] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] ['fiːmeɪl] ,
lovely and accomplished females ,
迷人的 和 完成 女性 ,

我现在确信，这个问题并非关乎那些美丽而有才华的女性。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['daudi] .
but of dowdies .
但 的 土气的衣服 .

但都是些土气的人。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ɪz][ə; eɪ] ['daʊdi] [ænd; ənd]['nevə(r)][hæz; həz][hɑːf][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]
The average Englishwoman is a dowdy and never has half a chance of
这 平均的 英国女人 是 一个 土气的 和 绝不 有 一半 一个 机会 的
[bɪ'kʌmɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] .
becoming anything else .
成为 任何事物 别的 .

英国女性平均穿着土气，而且永远没有机会改变。

[ʃiː; ʃi][hæzənt]['eni] [tʃɑːm] ;
She hasnt any charm ;
她 还没有 任何 魅力 ;

她一点魅力都没有；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [haɪ] [nəʊts] [ɪk'sept] [wen] [ʃ'ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [piːs]
and she has no high notes except when shes giving her husband a piece
和 她 有 不 高的 笔记 除了 什么时候 她是 给予 她 丈夫 一个 片
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
of her mind ,
的 她 头脑 ,

除了在训斥丈夫的时候，她没有一句高音。

[ɔː(r)] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
or calling down the street for one of the children .
或者 呼叫 向下 这 街道 为了 一 的 这 孩子们 .

或者在街上喊某个孩子的名字。

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] .
LADY CORINTHIA .
女士 科林西亚 .

科林西亚夫人。

[haʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] !
How disgusting !
如何 令人作呕 !

真恶心！

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

['sʌmbədi] [mʌst; məst][duː; də][ðə; ði] ['daʊdi] [wɜːk] !
Somebody must do the dowdy work !
某人 必须 做 这 土气的 工作 !

总得有人去做这些脏活累活！

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['pɪtʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['daudi] ['ɪntuː][ðə; ði] [temz]
If we had to choose between pitching all the dowdies into the Thames
如果 我们 有 到 选择 之间 投球 全部 这 土气的衣服 进入 这 泰晤士河
[ænd; ənd] ['pɪtʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] ['wɪmɪn] ,
and pitching all the lovely and accomplished women ,
和 投球 全部 这 迷人的 和 完成 女性 ,

如果要在把所有衣着邋遢的人扔进泰晤士河和把所有美丽贤淑的女性扔进泰晤士河之间做出选择，

[ðə; ði] ['lʌvli] [wʌnz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] .
the lovely ones would have to go .
这 迷人的 一个 会 有 到 去 .

那些可爱的人儿都得离开。

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] .
LADY CORINTHIA .
女士 科林西亚 .

科林西亚夫人。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['wɑːgnərz] ['mjuːzɪk][ɔː(r)][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)]
And if you had to do without Wagner's music or do without your
和 如果 你 有 到 做 没有 瓦格纳的 音乐 或者 做 没有 你的
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

如果你不得不放弃瓦格纳的音乐，或者放弃早餐，

[juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['waːgnə] .
you would do without Wagner .
你 会 做 没有 瓦格纳 .

没有瓦格纳，你也能过得很好。

[preɪ] [dʌz] [ðæt] [meɪk] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən][mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən]['mjuːzɪk] ,
Pray does that make eggs and bacon more precious than music ,
祈祷 做 那 制作 鸡蛋 和 熏肉 更多的 宝贵的 比 音乐 ,

难道这就意味着鸡蛋和培根比音乐更珍贵吗?

[ɔː(r)][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ænd; ənd]['beɪkə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd] [fə'lɒsəfə(r)] ?
or the butcher and baker better than the poet and philosopher ?
或者 这 屠夫 和 面包师 更好的 比 这 诗人 和 哲学家 ?

或者说，屠夫和面包师比诗人和哲学家更优秀?

[ðə; ði] ['skʌləri] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə]['aʊə(r)][beə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'θiːdrəl]
The scullery may be more necessary to our bare existence than the cathedral
这 洗碗间 可能 是 更多的 必要的 到 我们的 裸 存在 比 这 大教堂
.
.
.

对于我们赤身裸体的生存而言，厨房或许比大教堂更为必要。

['iːv(ə)n] ['hʌmblə] [ə'pɑːtmənts] [mait] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [kleɪm] .
Even humbler apartments might make the same claim .
甚至 谦逊 公寓 可能 制作 这 相同的 宣称 .

即使是条件较差的公寓也可能提出同样的说法。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['haɪə(r)] [laɪf] ?
But which is the more essential to the higher life ?
但 哪个 是 这 更多的 基本的 到 这 更高 生活 ?

但对更高层次的生活而言，哪一个更为重要呢?

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['devəlɪʃli] [ɪn'dʒiːniəs] [ðæt] [ai] [fiːl] [kən'vɪnst] [juː; jʊ] [gɒt]
Your arguments are so devilishly ingenious that I feel convinced you got
你的 论点 是 所以 邪恶地 巧妙 那 我 感觉 确信 你 得到
[ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kən'faʊndɪd] [bʊk] .
them out of some confounded book .
他们 出去 的 一些 令人困惑 书 .

你的论点真是精妙绝伦，我甚至觉得你是从某本不知所谓的书里抄来的。

[maɪn] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [əʊn] .
Mine — such as they are — are my own .
矿 — 这样的 作为 他们 是 — 是 我的 自己的 .

我的作品——如果它们能称之为作品的话——是我自己的作品。

[ai] [ɪ'mædʒɪn] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
I imagine its something like this .
我 想象 它是 某物 喜欢 这 .

我想大概是这样的。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pens] ,
There is an old saying that if you take care of the pence ,
那里 是 一个 老的 说 那 如果 你 拿 关心 的 这 便士 ,

有句老话说，如果你珍惜每一分钱，

[ðə; ði] [paʊndz] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
the pounds will take care of themselves .
这 磅 将要 拿 关心 的 他们自己 .

体重自然就会减下来。

[wel] , [pə'hæps] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daudi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊtʃəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪkəz] ,
Well , perhaps if we take care of the dowdies and the butchers and the bakers ,
出色地 , 也许 如果 我们 拿 关心 的 这 土气的衣服 和 这 屠夫 和 这 面包师 ,

或许，如果我们能解决掉那些衣着邋遢的人、屠夫和面包师的问题，

[ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bigwig] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
the beauties and the bigwigs will take care of themselves .
这 美女 和 这 大人物 将要 拿 关心 的 他们自己 .

美女和大佬们会照顾好自己。

(['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'tɜːmɪndli] .)
(Rising and facing her determinedly .)
(崛起 和 面向 她 坚定地 .)

（起身，坚定地面对着她。）

['enihaʊ] , [ai] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [θɪŋz] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [baɪ] ['waːgnə] .
Anyhow , I dont want to have things arranged for me by Wagner .
无论如何 , 我 不 想 到 有 事物 安排 为了 我 经过 瓦格纳 .

总之，我不想让瓦格纳为我安排一切。

[ɪm] [nɒt] ['waːgnə] .
Im not Wagner .
我是 不是 瓦格纳 .

我不是瓦格纳。

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃuː] ['pɪntʃɪz] [ˌem 'iː] ?
How does he know where the shoe pinches me ?
如何 做 他 知道 在哪里 这 鞋 捏 我 ?

他怎么知道鞋子哪里夹我？

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃuː] ['pɪntʃɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒʃəwʊmən] ? — [juː; jʊ][ænd; ənd]
How do you know where the shoe pinches your washerwoman ? — you and
如何 做 你 知道 在哪里 这 鞋 捏 你的 洗衣妇 ? — 你 和
[jɔː(r); jə(r)] [haɪ] [ef][ɪn][ælt] .
your high F in alt .
你的 高的 F 在 备选 .

你怎么知道鞋子夹了洗衣妇的哪个部位？——你和你高音F在alt中。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ] ['hævnt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ən'les] [ʃiː; ʃi]
How are you to know when you havent made her comfortable unless she
如何 是 你 到 知道 什么时候 你 还没有 制成 她 舒服的 除非 她
[hæz; həz][ə; eɪ] [vəʊt] ?
has a vote ?
有 一个 投票 ?

如果她没有投票权，你怎么知道你是否让她感到舒适？

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊz] ?
Do you want her to come and break your windows ?
做 你 想 她 到 来 和 休息 你的 视窗 ?

你想让她来砸碎你的窗户吗？

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] .
LADY CORINTHIA .
女士 科林西亚 .

科林西亚夫人。

[ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['mɪtʃənər] [ɪz][ə; eɪ]['deməkræt][ænd; ənd][ə; eɪ] - ?
Am I to understand that General Mitchener is a democrat and a suffraget ?
是 我 到 理解 那 一般的 米切纳 是 一个 民主党人 和 一个 - ?

我是否可以理解为米切纳将军是一位民主党人和妇女参政论者？

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[jes] : [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'vɜːtɪd] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bæŋə(r)] .
Yes : you have converted me — you and Mrs . Banger .
是的 : 你 有 转换 我 — 你 和 太太 . 劲爆 .

是的：你和班格太太都说服我了。

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] .
LADY CORINTHIA .
女士 科林西亚 .

科林西亚夫人。

[ˌfeə'wel] , ['kriːtʃə(r)] .
Farewell , creature .
告别 , 生物 .

再见了，生灵。

(- ['entəz] ['hʌrɪdli] .)
(Balsquith enters hurriedly .)
(- 进入 匆匆 .)

（巴尔斯奎斯匆匆进来。）

['mɪstə(r)] . - : [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weɪt][ɒn]['dʒen(ə)rəl]['sændstəʊn] .
Mr . Balsquith : I am going to wait on General Sandstone .
先生 . - : 我 是 去 到 等待 在 一般的 砂岩 .

巴尔斯奎斯先生：我要等桑德斯通将军。

[hiː; hi][æt; ət] [liːst] [ɪz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
He at least is an officer and a gentleman .
他 在 至少 是 一个 官 和 一个 绅士 .

他至少是一名军官，也是一位绅士。

([ʃiː; ʃi] [seɪlz] [aʊt] .)
(She sails out .)
(她 帆 出去 .)

（她扬帆出海。）

\- .
BALSQUITH .
\- .

巴尔斯奎斯。

['mɪtʃənər] : [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ʌp] .
Mitchener : the game is up .
米切纳 : 这 游戏 是 向上 .

米切纳：游戏结束了。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

\- .
BALSQUITH .
\- .

巴尔斯奎斯。

[ðə; ði] [streɪn] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæbɪnət] .
The strain is too much for the Cabinet .
这 拉紧 是 也 很多 为了 这 内阁 .

内阁承受的压力太大了。

[ðə; ði][əʊld] ['lɪbərəl] [ænd; ənd]['juːniənɪst] [friː] ['treɪdəz] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fiːtɪd] [ɒn]
The old Liberal and Unionist Free Traders declare that if they are defeated on
这 老的 自由派 和 联合主义者 自由的 交易员 宣布 那 如果 他们 是 战败 在
[ðeə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'vaɪt] ['tendəz] [frɒm; frəm] ['praɪvət] ['kɑːnˌtræktərz][fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
their resolution to invite tenders from private contractors for carrying on the
他们的 解决 到 邀请 投标 从 私人的 承包商 为了 携带 在 这
['ɑːmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] ,
Army and Navy ,
军队 和 海军 ,

老牌自由贸易主义者和统一主义者宣称，如果他们邀请私人承包商招标承建陆军和海军的决议遭到否决，

[ðeɪ] [wɪl] [gəʊ]['sɒlɪd][fɔː(r); fə(r)] [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ]
they will go solid for votes for women as the only means of restoring
他们 将要 去 坚硬的 为了 投票 为了 女性 作为 这 仅有的 方法 的 恢复
[ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [kəm'pʌlsəri] ['mɪlətri]
the liberties of the country which we have destroyed by compulsory military
这 自由 的 这 国家 哪个 我们 有 损毁 经过 强制性的 军队
['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

他们将坚定地争取妇女投票权，因为这是恢复国家自由的唯一途径，而我们通过强制兵役制度摧毁了这些自由。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ɪn'fɜːn(ə)l] ['ɪmpjədəns] ?
Infernal impudence ?
地狱 厚颜无耻 ?

真是厚颜无耻!

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

[ðə; ði]['leɪbə(r)] ['pɑːti] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] .
The Labor party is taking the same line .
这 劳动 派对 是 采取 这 相同的 线 .

工党也采取了同样的路线。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [men] [gɒt] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] [ækts] [baɪ] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['petɪkəʊts] ,
They say the men got the Factory Acts by hiding behind the women's petticoats ,
他们 说 这 男人 得到 这 工厂 使徒行传 经过 隐藏 在后面 这 女性的 衬裙 ,

他们说，男人们躲在女人们的衬裙后面，才得以通过《工厂法》。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [get] [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
and that they will get votes for the army in the same way .
和 那 他们 将要 得到 投票 为了 这 军队 在 这 相同的 方式 .

他们也会以同样的方式为军队争取选票。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

- : [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [jiːld] [tuː; tə] ['klæmə(r)] .
Balsquith : we must not yield to clamor .
- : 我们 必须 不是 屈服 到 叫嚣 .

巴尔斯奎斯：我们绝不能屈服于喧嚣。

[ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [təʊld] [ðɪs] ['leɪdi] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [lɑːst] [kən'vɪnst] —
I have just told this lady that I am at last convinced —
我 有 只是 讲述 这 女士 那 我 是 在 最后的 确信 —

我刚刚告诉这位女士，我终于确信了——

- (['dʒɔɪfəli]) .
BALSQUITH (joyfully) .
- (欣喜地) .

巴尔斯奎斯（高兴地）。

[ðæt] [ðə; ði] - [mʌst; məst] [biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] .
That the suffragets must be supported .
那 这 - 必须 是 有 .

必须支持妇女参政论者。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[nəʊ] : [ðæt] [ðə; ði]['ænti] - - [mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [daʊn] [æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] .
No : that the anti - suffragets must be put down at all hazards .
不 : 那 这 反对 - - 必须 是 放 向下 在 全部 危险 .

不，必须不惜一切代价镇压反对妇女参政权者。

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

[seɪm] [θɪŋ] .
Same thing .
相同的 事物 .

一样。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['leɪbə(r)] ['pɑːti] [dɪ'mɑːndz] [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .
For you now tell me that the Labor Party demands votes for women .
为了 你 现在 告诉 我 那 这 劳动 派对 需求 投票 为了 女性 .

现在你告诉我，工党要求给予女性投票权。

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] ['klæmə(r)] .
That makes it impossible to give them , because it would be yielding to clamor .
那 制作 它 不可能的 到 给 他们 , 因为 它 会 是 屈服 到 叫嚣 .

这样就无法满足他们的要求，因为那等于向喧嚣屈服。

[ðə; ði][wʌn] [kən'dɪʃn] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'sent] [tuː; tə][grɑːnt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [ðæt] ['nəʊbədi][ʃæl; ʃəl] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
The one condition on which we can consent to grant anything in this country is that nobody shall presume to want it .
这 一 状况 在 哪个 我们 能 同意 到 授予 任何事物 在 这 国家 是 那 无人 将 估 到 想 它 .

在这个国家，我们同意授予任何东西的唯一条件是，任何人都不得妄自想要它。

- (['ɜːnɪstli]) .
BALSQUITH (earnestly) .
- (切实) .

巴尔斯奎斯（认真地）。

['mɪtʃənər] : [ɪts][nəʊ][juːz] .
Mitchener : its no use .
米切纳 : 它是 不 使用 .

米切纳：没用。

[juː; jʊ][kænt][hæv; həv][ðə; ði] [kən'viːnjənsɪs] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌinkən'viːnjəns] .
You cant have the conveniences of Democracy without its occasional inconveniences .
你 不能 有 这 便利设施 的 民主 没有 它是 偶然 不便之处 .

民主带来的便利，也必然伴随着一些不便。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪts] [kənˈviːnjənsɪs] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?
What are its conveniences , I should like to know ?
什么 是 它是 便利设施 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

我想知道它有哪些便利之处?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新闻剪报(Press Cuttings)
第4/4页

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

[wen] [juː; jʊ] [tel] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['riːəl]['ruːlə(r)z][ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də]
When you tell people that they are the real rulers and they can do
什么时候 你 告诉 人们 那 他们 是 这 真实的 统治者 和 他们 能 做
[wɒt] [ðeɪ] [laɪk] ,
what they like ,
什么 他们 喜欢 ,

当你告诉人们他们才是真正的统治者，他们可以为所欲为时，

[naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] , [ðeɪ] [seɪ] , " [ɔːl] [raɪt] , [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
nine times out of ten , they say , " All right , tell us what to do .
九 时代 出去 的 十 , 他们 说 , " 全部 正确的 , 告诉 我们 什么 到 做 .

十有八九他们会说："好吧，告诉我们该怎么做。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [get][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ;
" But it happens sometimes that they get an idea of their own ;
" 但 它 发生 有时 那 他们 得到 一个 主意 的 他们的 自己的 ;

但有时他们也会有自己的想法；

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊr; jər]['lændɪd] .
and then of course youre landed .
和 然后 的 课程 你是 登陆 .

然后，你就着陆了。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ʃ] —
Sh —
什 —

嘘——

- (['despərətli] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪm] [daʊn]) .
BALSQUITH (desperately shouting him down) .
- (绝望地 喊叫 他 向下) .

巴尔斯奎斯（拼命地大声喝止他）。

[nəʊ] : [ɪts][nəʊ][juːz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [daʊn] : [ɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
No : its no use telling me to shoot them down : Im not going to do it .
不 : 它是 不 使用 讲述 我 到 射击 他们 向下 : 我是 不是 去 到 做 它 .

不，叫我击落他们也没用，我不会那么做的。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [wɪl] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .
After all , I dont suppose votes for women will make much difference .
后 全部 , 我 不 认为 投票 为了 女性 将要 制作 很多 不同之处 .

毕竟，我认为女性投票权不会产生多大影响。

[ˌaɪ 'tiː][hæzənt][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [traɪd] .
It hasnt in the other countries in which it has been tried .
它 还没有 在 这 其他 国家 在 哪个 它 有 到过 尝试 .

在其他已经尝试过的国家，并没有出现这种情况。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ai]['nevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .
I never supposed it would make much difference .
我 绝不 据称 它 会 制作 很多 不同之处 .

我从未想过这会有多大影响。

[wɒt] [ai][kænt][stænd][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [ðæt] ['pæŋkhɜːst] [lɒt] .
What I cant stand is giving in to that Pankhurst lot .
什么 我 不能 站立 是 给予 在 到 那 潘克赫斯特 很多 .

我最不能容忍的就是向潘克赫斯特那帮人屈服。

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , - , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [ðæt] [wiː; wi][pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][kwɒd]
Hang it all , Balsquith , it seems only yesterday that we put them in quod
悬挂 它 全部 , - , 它 似乎 仅有的 昨天 那 我们 放 他们 在 狴
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .
for a month .
为了 一个 月 .

算了，巴尔斯奎斯，感觉好像昨天我们才把他们关进监狱一个月似的。

[ai] [sed] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ten] [j'iəz] .
I said at the time that it ought to have been ten years .
我 说 在 这 时间 那 它 应该 到 有 到过 十 年 .

我当时就说过，这本该是十年时间。

[ɪf] [maɪ][əd'vaɪs][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ðɪs] ['wʊdənt] [hæv; həv] ['hæpənd] .
If my advice had been taken this wouldnt have happened .
如果 我的 建议 有 到过 已采取 这 不会 有 发生 .

如果我的建议被采纳，这一切就不会发生了。

[ɪts][ə; eɪ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)] ['pruːvɪŋ] [haʊ] ['θʌrəli] [raɪt] [ai][wɒz; wəz]
Its a consolation to me that events are proving how thoroughly right I was
它是 一个 安慰 到 我 那 活动 是 证明 如何 彻底 正确的 我 曾是
.
.
.

令我感到欣慰的是，事态的发展证明了我的判断完全正确。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] ['rʌʃɪz] [ɪn] .
The Orderly rushes in .
这 秩序 冲刺 在 .

勤务兵冲了进来。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] .
THE ORDERLY .
这 秩序 .

秩序井然者。

[lʊk] [eə(r)] , [sɜː(r)] : ['mɪsɪz] . ['bæŋə(r)] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] - [ruːm] [ɒn][ðə; ði]
Look ere , sir : Mrs . Banger locked the door of General Sandstone's room on the
看 埃雷 , 先生 : 太太 . 劲爆 已锁定 这 门 的 一般的 - 房间 在 这
[ˌɪn'saɪd] ;
inside ;
里面 ;

先生，请看这里：班格太太从里面锁上了桑德斯通将军房间的门；

[ænd; ənd] [ʃ'ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [iːd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [saɪnz] [ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə]
and shes sitting on his ead until he signs a proclamation for women to
和 她是 坐着 在 他的 头 直到 他 标志 一个 公告 为了 女性 到
[sɜːv] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
serve in the army .
服务 在 这 军队 .

她坐在他的头上，直到他签署一项允许女性参军的法令。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [bɜːst] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] .
Put your shoulder to the door and burst it open .
放 你的 肩膀 到 这 门 和 爆裂 它 打开 .

用肩膀顶住门，猛地把它撞开。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] .
THE ORDERLY .
这 秩序 .

秩序井然。

[ɪts] ['əʊnli] [ɪn] ['stɔːri] [bʊks] [ðæt] [dɔːz] [bɜːst] ['əʊpən] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ðæt] .
Its only in story books that doors burst open as easy as that .
它是 仅有的 在 故事 图书 那 门 爆裂 打开 作为 简单的 作为 那 .

只有在故事书里，门才会那么轻易地被撞开。

[bɪ'saɪdz] , [ɪm] ['əʊnli] [tuː] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒkt] [dɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .
Besides , Im only too thankful to have a locked door between me and Mrs .
除了 , 我是 仅有的 也 感恩 到 有 一个 已锁定 门 之间 我 和 太太 .
[biː] . ;
B . ;
B . ;

此外，我非常庆幸我和B太太之间隔着一扇锁着的门；

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
and so is all the rest of us .
和 所以 是 全部 这 休息 的 我们 .

我们其他人也一样。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

['kauəd] .
Cowards .
懦夫 .

懦夫。

- : [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] !
Balsquith : to the rescue !
- : 到 这 救援 !

巴尔斯奎斯：来救场了！

([hiː; hi] ['dæʃɪz] [aʊt] .)
(He dashes out .)
(他 破折号 出去 .)

（他冲了出去。）

- (['æmbl] ['kɑːmli] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːθ]) .
BALSQUITH (ambling calmly to the hearth) .
- (漫步 平静地 到 这 炉) .

巴尔斯奎斯（平静地踱步走向壁炉）。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [æt; ət] [ɑːmz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði]['liːdə(r)]
This is the business of the Sergeant at Arms rather than of the leader
这 是 这 商业 的 这 军士 在 武器 相当 比 的 这 领导者
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the House .
的 这 房子 .

这是警卫官的职责，而不是下议院领袖的职责。

[ðεə, 弱ðə, ðr][nəʊ][juːz][ɪn][maɪ] ['tæklɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bæŋə(r)] : [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli][sɪt][ɒn][maɪ] [hed] [tuː] .
Theres no use in my tackling Mrs . Banger : she would only sit on my head too .
有 不 使用 在 我的 擒抱 太太 . 劲爆 : 她 会 仅有的 坐 在 我的 头 也 .

我试图制服班格太太是没用的：她只会坐在我的头上。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] .
THE ORDERLY .
这 秩序 .

秩序井然。

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][tɪp] , ['mɪstə(r)] . - .
You take my tip , Mr . Balsquith .
你 拿 我的 提示 , 先生 . - .

巴尔斯奎斯先生，听我的劝告。

[gɪv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [vəʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['sɪv(ə)l] [raɪts] ; [ænd; ənd][ˌeɪ 'viː] [dʌn] [wɪð]
Give the women the vote and give the army civil rights ; and av done with
给 这 女性 这 投票 和 给 这 军队 民用 权利 ; 和 av 完毕 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

赋予妇女投票权，赋予军队公民权利；这就够了。

['mɪtʃənər] [rɪ'tɜːnz] .
Mitchener returns .
米切纳 返回 .

米切纳回归。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

- : [prɪ'peə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːst] .
Balsquith : prepare to hear the worst .
- : 准备 到 听到 这 最差 .

巴尔斯奎斯：做好听到最坏消息的准备吧。

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

['sændstəʊn] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ?
Sandstone is no more ?
砂岩 是 不 更多的 ?

砂岩已经消失了吗?

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['laɪvli] .
On the contrary , he is particularly lively .
在 这 相反 , 他 是 特别 热闹 .

相反，他却格外活泼。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['sɔfənd] ['mɪsɪz] . ['bæŋə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)l] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He has softened Mrs . Banger by a proposal of marriage in which he
他 有 软化 太太 . 劲爆 经过 一个 提议 的 婚姻 在 哪个 他
[ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
appears to be perfectly in earnest .
出现 到 是 完美 在 认真 .

他向班格太太求婚，而且看起来非常认真，这让班格太太心软了。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [hæz; həz] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəl] [æt; ət] [lɑːst] , [ə; eɪ] ['riːəli] ['səʊldʒəli] ['wʊmən] .
He says he has met his ideal at last , a really soldierly woman .
他 说道 他 有 遇见 他的 理想的 在 最后的 , 一个 真的 军人 女士 .

他说他终于找到了自己的理想伴侣，一个真正有军人风范的女性。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
She will sit on his head for the rest of his life ;
她 将要 坐 在 他的 头 为了 这 休息 的 他的 生活 ;

她将终生坐在他的头上；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [kə'mɑːnd] [baɪ] ['mɪsɪz] .
and the British Army is now to all intents and purposes commanded by Mrs .
和 这 英国 军队 是 现在 到 全部 意图 和 目的 命令 经过 太太 .
['bæŋə(r)] .
Banger .
劲爆 .

现在，英国军队实际上已经完全由班格夫人指挥了。

[wen] [ai] ['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] ['sændstəʊn] [ʃiː; ʃi] ['pɒzətɪvli] ['ʃaʊtɪd] " [raɪt] - [ə'baʊt] - [feɪs] .
When I remonstrated with Sandstone she positively shouted " Right - about - face .
什么时候 我 抗议 和 砂岩 她 积极地 喊叫 " 正确的 - 关于 - 脸 .

当我向桑德斯通提出异议时，她大声喊道：“完全改变主意。”

[mɑːtʃ] " [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ə'fensɪv] [təʊn] .
March " at me in the most offensive tone .
行进 " 在 我 在 这 最多 进攻 语气 .

用极其冒犯的语气对我喊道。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædn̩t] [biːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʌntʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
If she hadnt been a woman I should have punched her head .
如果 她 之前没有 到过 一个 女士 我 应该 有 拳击 她 头 .

如果她不是女人，我真应该揍她一顿。

[ai] ['preʃəs] ['nɪəli] [pʌntʃt] - .
I precious nearly punched Sandstone's .
我 宝贵的 几乎 拳击 - .

我差点就揍了桑德斯通一顿。

[ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['bæŋə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['terəb(ə)l] [tuː; tə]
The horrors of martial law administered by Mrs . Banger are too terrible to
这 恐怖 的 武术 法律 管理 经过 太太 . 劲爆 是 也 糟糕的 到
[biː; bi] [feɪst] .
be faced .
是 面对 .

班格夫人实施的戒严令带来的恐怖令人难以承受。

[ai][dɪ'mɑːnd]['sɪv(ə)l] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] .
I demand civil rights for the army .
我 要求 民用 权利 为了 这 军队 .

我要求军队享有公民权利。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] (['tʃʌk(ə)lɪŋ]) .
THE ORDERLY (chuckling) .
这 秩序 (轻笑) .

勤杂工（轻笑）。

[wɒt] [əʊ] , ['dʒen(ə)rəl] !
Wot oh , General !
什么 哦 , 一般的 !

哦，将军！

[wɒt] [əʊ] !
Wot oh !
什么 哦 !

哦！

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .
Hold your tongue .
抓住 你的 舌头 .

闭嘴。

([hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːlz] .)
(He goes to the door and calls .)
(他 去 到 这 门 和 呼叫 .)

（他走到门口，喊道。）

['mɪsɪz] . ['færəl] !
Mrs . Farrell !
太太 . 法雷尔 !

法雷尔夫人！

([rɪ'tɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdəli] .)
(Returning , and again addressing the Orderly .)
(返回 , 和 再次 解决 这 秩序 .)

（返回，再次向勤务兵讲话。）

['sɪv(ə)l] [raɪts] [doʊnt] [miːn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'sɪvl] .
Civil rights don't mean the right to be uncivil .
民用 权利 不 意思是 这 正确的 到 是 不文明 .

公民权利并不意味着拥有不文明行为的权利。

([pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪt] .)
(Pleased with his own wit .)
(高兴 和 他的 自己的 有 .)

（他对自己机智的表达感到满意。）

['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [pʌn] .
Almost a pun .
几乎 一个 双关语 .

几乎是个双关语。

[hɑː][hɑː] !
Ha ha !
哈 哈 !

哈哈！

['mɪsɪz] . ['færəl] .
MRS . FARRELL .
太太 . 法雷尔 .

法雷尔夫人。

[wɒt] [ðə; ði] - [naʊ] ?
Whats the matther now ?
什么 这 - 现在 ?

现在又是什么问题呢?

([ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .)
(She comes to the table .)
(她 来 到 这 桌子 .)

(她走到桌边。)

['mɪtʃənər] ([tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdəli]) .
MITCHENER (to the Orderly) .
米切纳 (到 这 秩序) .

米切纳(致勤务官)。

[ai][hæv; həv]['praɪvət] ['bɪznəs] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['færəl] .
I have private business with Mrs . Farrell .
我 有 私人的 商业 和 太太 . 法雷尔 .

我和法雷尔夫人有私人生意往来。

[ˌaʊt'saɪd] , [juː; jʊ][ɪn'fɜːn(ə)l] ['blægɑːd] .
Outside , you infernal blackguard .
外部 , 你 地狱 浑蛋 .

出去吧,你这该死的恶棍。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] (['ɑːgjuːɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl]) .
THE ORDERLY (arguing , as usual) .
这 秩序 (争论 , 作为 通常) .

秩序井然的人(像往常一样争论不休)。

[wel] , [ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][tuː; tə] — (['mɪtʃənər] ['siːzɪz] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [neɪp] ; ['rʌʃɪz] [hɪm] [aʊt] ;
Well , I didnt ask to — (Mitchener seizes him by the nape ; rushes him out ;
出色地 , 我 没有 问 到 — (米切纳 逮捕 他 经过 这 颈背 ; 冲刺 他 出去 ;
[ænd; ənd][slæmz][ðə; ði][dɔː(r)]) .
and slams the door) .
和 猛击 这 门) .

好吧,我没要求——(米切纳抓住他的后颈;把他拽了出去;然后砰地一声关上了门)。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ɪk'skjuːs][ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['færəl] ;
Excuse the abruptness of this communication , Mrs . Farrell ;
原谅 这 突兀 的 这 沟通 , 太太 . 法雷尔 ;

法雷尔夫人,请原谅我如此唐突地与您联系;

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['əʊnli][wʌn]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [huːz] ['præktɪkl] [ə'bɪləti][ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv]
but I know only one woman in the country whose practical ability and force of
但 我 知道 仅有的 一 女士 在 这 国家 谁 实际的 能力 和 力量 的
['kærəktə(r)][kæn; kən] [meɪn'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv]['mɪsɪz]
character can maintain her husband in competition with the husband of Mrs
特点 能 维持 她 丈夫 在 竞赛 和 这 丈夫 的 太太
. ['bæŋə(r)] .
. Banger .
. 劲爆 .

但我认识的全国只有一位女性,她的实际能力和坚强性格足以让她的丈夫与班格太太的丈夫竞争。

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə][prə'pəʊz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
I have the honor to propose for your hand .
我 有 这 荣誉 到 提出 为了 你的 手 .

我荣幸地向您求婚。

['mɪsɪz] . ['færəl] .
MRS . FARRELL .
太太 . 法雷尔 .

法雷尔夫人。

[daɪ] [miːn] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ?
Dye mean you want to marry me ?
染料 意思是 你 想 到 结婚 我 ?

染发的意思是你想娶我吗?

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ai][duː; də] .
I do .
我 做 .

我愿意。

['mɪsɪz] . ['færəl] .
MRS . FARRELL .
太太 . 法雷尔 .

法雷尔夫人。

[nəʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
No thank you .
不 感谢 你 .

不用了，谢谢。

[ˌaɪ 'diː][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ; ['əʊnli][ai] [ʃʊdənt] [get] ['eni] ['weɪdʒɪz]
Id have to work for you just the same ; only I shouldnt get any wages
ID 有 到 工作 为了 你 只是 这 相同的 ; 仅有的 我 不应该 得到 任何 工资
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

我还是得为你工作；只是不应该得到任何工资。

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['remədid] [wen] ['wɪmɪn] [get][ðə; ði][vəʊt] .
That will be remedied when women get the vote .
那 将要 是 已补救 什么时候 女性 得到 这 投票 .

当女性获得投票权时，这个问题就能得到解决。

[aɪv][hæd; həd][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðæt] .
Ive had to promise that .
艾弗 有 到 承诺 那 .

我必须做出这个承诺。

['mɪtʃənər] (['wɪnɪŋli]) .
MITCHENER (winningly) .
米切纳 (胜利地) .

米切纳（最终获胜）。

['mɪsɪz] . ['færəl] : [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['tʃɑːwʊmən] [hɪə(r)] [naʊ] ['evə(r)] [sɪns] [ai] [tʊk] [ʌp] [maɪ] ['djuːtiz] .
Mrs . Farrell : you have been charwoman here now ever since I took up my duties .
太太 . 法雷尔 : 你 有 到过 女清洁工 这里 现在 曾经 自从 我 采取 向上 我的 职责 .

法雷尔太太：自从我开始履行职责以来，你就一直是这里的清洁工。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] ['nevə(r)] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)][mɔː(r)][rəʊ'mæntɪk] ['moʊmənts] , [kɑːst][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [aɪ] [ɒn][maɪ]['pɜːs(ə)n] ?
Have you really never , in your more romantic moments , cast a favorable eye on my person ?
有 你 真的 绝不 , 在 你的 更多的 浪漫的 时刻 , 投掷 一个 有利 眼睛 在 我的 人 ?

难道在你那些浪漫的时刻，你真的从未对我投以好感吗？

['mɪsɪz] . ['færəl] .
MRS . FARRELL .
太太 . 法雷尔 .

法雷尔夫人。

[aɪv] [biːn] [tuː] ['bɪzi] ['kɑːstɪŋ] [æn; ən][ʌn'feɪvərəb(ə)l] [aɪ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['kləʊz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] - [juː; jʊ] [meɪk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] .
Ive been too busy casting an unfavorable eye on your cloze and on the litther you make with your papers .
艾弗 到过 也 忙碌的 铸件 一个 不利 眼睛 在 你的 完形填空 和 在 这 - 你 制作 和 你的 文件 .

我一直忙着对你的填空题和你用纸张做成的散文评头论足。

['mɪtʃənər] (['wuːndɪd]) .
MITCHENER (wounded) .
米切纳 (受伤) .

米切纳（受伤）。

[ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] ?
Am I to understand that you refuse me ?
是 我 到 理解 那 你 拒绝 我 ?

难道我理解为你拒绝了我？

['mɪsɪz] . ['færəl] .
MRS . FARRELL .
太太 . 法雷尔 .

法雷尔夫人。

[dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .
Just wait a bit .
只是 等待 一个 少量 .

稍等片刻。

([ʃiː; ʃi] [teɪks] - [tʃeə(r)][ænd; ənd] [rɪŋz] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .)
(She takes Mitchener's chair and rings up the telephone .)
(她 需要 - 椅子 和 戒指 向上 这 电话 .)

（她坐到米切纳的椅子上，拨通了电话。）

['dʌb(ə)l] [θriː] [əʊ] ['sev(ə)n] ['elɪfənt] .
Double three oh seven Elephant .
双倍的 三 哦 七 大象 .

双三零七大象。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ai] [trʌst] [jʊr; jər] [nɒt] ['rɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] , ['mɪsɪz] . ['færəl] .
I trust youre not ringing for the police , Mrs . Farrell .
我 相信 你是 不是 铃声 为了 这 警察 , 太太 . 法雷尔 .

法雷尔太太，我相信您不是在叫警察。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ɪm] ['pɜːfɪktli] [seɪn] .
I assure you Im perfectly sane .
我 保证 你 我是 完美 理智 .

我向你保证，我的神智完全正常。

['mɪsɪz] . ['færəl] (['ɪntuː] [ðə; ði] ['telɪfəʊn]) .
MRS . FARRELL (into the telephone) .
太太 . 法雷尔 (进入 这 电话) .

法雷尔夫人（对着电话）。

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ɪ'laɪzə] ?
Is that you , Eliza ?
是 那 你 , 伊丽莎 ?

是你吗，伊莱扎？

([ʃiː; ʃi] ['lisən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .)
(She listens for the answer .)
(她 听着 为了 这 回答 .)

（她侧耳倾听答案。）

[nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [jet] !
Not out of bed yet !
不是 出去 的 床 然而 !

还没起床呢！

[gəʊ] [ænd; ənd] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [hiːlz] , [ðə; ði] ['leɪzi] - ;
Go and pull her out by the heels , the lazy sthreel ;
去 和 拉 她 出去 经过 这 高跟鞋 , 这 懒惰的 - ;

去把她从脚后跟里拽出来，你这个懒惰的婊子；

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [pə'tɪkjələli]
and tell her her mother wants to speak to her very particularly
和 告诉 她 她 母亲 想要 到 说话 到 她 非常 特别
[ə'baʊt] ['dʒen(ə)rəl] ['mɪtʃənər] .
about General Mitchener .
关于 一般的 米切纳 .

并告诉她，她母亲想特别和她谈谈米切纳将军的事。

([tuː; tə] ['mɪtʃənər] .)
(To Mitchener .)
(到 米切纳 .)

（致米切纳。）

[dəʊnt] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə'fɪəd] : [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [seɪn] [ɪ'nʌf] [wen] [jʊr; jər] [nɒt] ['tɔːkɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Dont you be afeard : I know youre sane enough when youre not talkin about the
不 你 是 害怕 : 我 知道 你是 理智 足够的 什么时候 你是 不是 谈话 关于 这
['dʒɜːmənz] .
Germans .
德国人 .

别害怕：我知道，只要你不谈论德国人，你就是理智的。

(['ɪntuː] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .)
(Into the telephone .)
(进入 这 电话 .)

（对着电话）

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ɪ'laɪzə] ?
Is that you , Eliza ?
是 那 你 , 伊丽莎 ?

是你吗，伊莱扎？

([ʃiː; ʃi] ['lisən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .)
(She listens for the answer .)
(她 听着 为了 这 回答 .)

（她侧耳倾听答案。）

[daɪ] [rɪ'membə(r)][ˌem 'iː]['gɪvɪn][juː; jʊ][ə; eɪ] [klaʊt] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪn] [ˌem 'iː]
Dye remember me givin you a clout on the side of the head for tellin me
染料 记住 我 给予 你 一个 影响力 在 这 边 的 这 头 为了 告诉 我
[ðæt] [ɪf] [ai]['əʊnli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌem 'iː] [kɑːdz] [ai][kʊd; kəd] ['mæri] ['eni] ['dʒen(ə)rəl][ɒn][ðə; ði]
that if I only knew how to play me cards I could marry any general on the
那 如果 我 仅有的 知道 如何 到 玩 我 牌 我 可以 结婚 任何 一般的 在 这
[stɑːf] [ɪn'sted]
staff instead
职员 反而

戴伊，你还记得我因为你跟我说如果我会打牌，就能娶到参谋部里的任何一位将军而打你脑袋的事吗？

[əʊ] - [juː; jʊ][biː; bi] [biːn] [ə; eɪ] ['tʃɑːwʊmən] ?
o disgracin you be bein a charwoman ?
o - 你 是 是 一个 女清洁工 ?

做清洁女工是不是很丢脸？

([ʃiː; ʃi] ['lisən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .)
(She listens for the answer .)
(她 听着 为了 这 回答 .)

（她侧耳倾听答案。）

[wel] , [ai][kæn; kən][hæv; həv]['dʒen(ə)rəl] ['mɪtʃənər] [wɪ'ðaʊt] ['pleɪɪŋ] ['eni] [kɑːdz][æt; ət][ɔːl] .
Well , I can have General Mitchener without playing any cards at all .
出色地 , 我 能 有 一般的 米切纳 没有 玩耍 任何 牌 在 全部 .

嗯，我不用出任何牌就能得到米切纳将军。

[wɒt] [daɪ] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ?
What dye think I ought to say ?
什么 染料 思考 我 应该 到 说 ?

你觉得我应该说什么？

([ʃiː; ʃi] ['lisən] .)
(She listens .)
(她 听着 .)

（她听着。）

[wel] , [ɪm][nəʊ] ['tʃɪkɪn] [maɪ'self] .
Well , Im no chicken myself .
出色地 , 我是 不 鸡 我 .

我本人可不是胆小鬼。

([tuː; tə] ['mɪtʃənər] .)
(To Mitchener .)
(到 米切纳 .)

（致米切纳。）

[haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
How old are you ?
如何 老的 是 你 ?

你今年多大？

['mɪtʃənər] ([wɪð] [æn; ən] ['efət]) .
MITCHENER (with an effort) .
米切纳 (和 一个 努力) .

米切纳（努力地）。

['fɪfti] - [tuː] .
Fifty - two .
五十 - 二 .

五十二。

['mɪsɪz] . ['færəl] (['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfəʊn]) .
MRS . FARRELL (into the telephone) .
太太 . 法雷尔 (进入 这 电话) .

法雷尔夫人（对着电话）。

[hiː; hi] [sez] [hiːz] ['fɪfti] - [tuː] .
He says hes fifty - two .
他 说道 他是 五十 - 二 .

他说他五十二岁。

([ʃiː; ʃi] ['lisən] ; [ðen] , [tuː; tə] ['mɪtʃənər] .)
(She listens ; then , to Mitchener .)
(她 听着 ; 然后 , 到 米切纳 .)

（她先是听着，然后转向米切纳。）

[ʃiː; ʃi] [sez] [jʊr; jər] [daʊn] [ɪn] [huz]
She says youre down in Who's
她 说道 你是 向下 在 谁是

她说你在谁的

[huː] [æz; əz]['sɪksti] - [wʌn] .
Who as sixty - one .
WHO 作为 六十 - 一 .

六十一岁。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[dæm]
Damn
该死

该死

[huz] [huː] .
Who's Who .
谁是 WHO .

名人录。

['mɪsɪz] . ['færəl] (['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfəʊn]) .
MRS . FARRELL (into the telephone) .
太太 . 法雷尔 (进入 这 电话) .

法雷尔夫人（对着电话）。

['enihaʊ] [ai] ['wʊdənt] [let] [ðæt] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] .
Anyhow I wouldnt let that stand in the way .
无论如何 我 不会 让 那 站立 在 这 方式 .

总之，我不会让这件事成为阻碍。

([ʃiː; ʃi] ['lisən] .)
(She listens .)
(她 听着 .)

（她听着。）

[ɪf] [ai] ['riːəli] [wɒt] ?
If I really WHAT ?
如果 我 真的 什么 ?

如果我真的……什么?

([ʃiː; ʃi] ['lisən] .) [ai][kænt][hɪə(r)][juː; jʊ] .
(She listens .) I cant hear you .
(她 听着 .) 我 不能 听到 你 .

(她侧耳倾听。）我听不见。

[ɪf] [ai] ['riːəli] [wɒt] ?
If I really WHAT ?
如果 我 真的 什么 ?

如果我真的……什么?

([ʃiː; ʃi] ['lisən] .)
(She listens .)
(她 听着 .)

(她听着。)

[huː] [hɪm] ?
WHO druv him ?
WHO 德鲁夫 他 ?

谁开的他?

[ai]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] — [eɪ] ?
I never said a word to — Eh ?
我 绝不 说 一个 单词 到 — 嗯 ?

我一句话也没跟——嗯?

([ʃiː; ʃi] ['lisən] .)
(She listens .)
(她 听着 .)

(她听着。)

[əʊ] , [lʌv] [hɪm] .
Oh , LOVE him .
哦 , 爱 他 .

哦，我太爱他了。

['ærə] [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [tʃaɪld] .
Arra dont be a fool , child .
阿拉 不 是 一个 傻子 , 孩子 .

阿拉，别犯傻了，孩子。

([tuː; tə] ['mɪtʃənər] .)
(To Mitchener .)
(到 米切纳 .)

(致米切纳。)

[ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] [duː; də][ai] ['riːəli] [lʌv] [juː; jʊ] . (['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .)
She wants to know do I really love you . (Into the telephone .)
她 想要 到 知道 做 我 真的 爱 你 . (进入 这 电话 .)

她想知道我是否真的爱你。(对着电话)

[ɪts] ['laɪkli] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'diː] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði][mæn] [ɒf] [wɪð] ['eni] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] , [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] .
Its likely indeed Id frighten the man off with any such nonsense , at my age .
它是 可能 的确 ID 吓唬 这 男人 离开 和 任何 这样的 废话 , 在 我的 年龄 .

以我的年纪，如果再说这种蠢话，很可能会把那人吓跑。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

([ʃi:; ʃi] ['lisən] .)
(She listens .)
(她 听着 .)

（她听着。）

[wel] , [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] .
Well , thats just what I was thinkin .
出色地 , 那是 只是 什么 我 曾是 思考 .

嗯，我也是这么想的。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[meɪ] [ai][ɑ:sk] [wɒt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['færəl] ?
May I ask what you were thinking , Mrs . Farrell ?
可能 我 问 什么 你 是 思维 , 太太 . 法雷尔 ?

请问法雷尔夫人，您在想什么呢?

[ðɪs] [sə'spens] [ɪz] ['ɔ:f(ə)l] .
This suspense is awful .
这 悬念 是 可怕 .

这种悬念太可怕了。

['mɪsɪz] . ['færəl] .
MRS . FARRELL .
太太 . 法雷尔 .

法雷尔夫人。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [mait] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] - [ɪn] - [lɔ:z]
I was thinkin that perhaps the Duchess might like her daughter - in - law's
我 曾是 思考 那 也许 这 公爵夫人 可能 喜欢 她 女儿 - 在 - 法律的
['mʌðə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dʒɛnərəlz] ['leɪdi] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['tʃɑ:wʊmən] .
mother to be a General's lady betther than to be a charwoman .
母亲 到 是 一个 将军的 女士 更好 比 到 是 一个 女清洁工 .

我当时在想，或许公爵夫人会希望儿媳的母亲是一位将军的夫人，而不是一位清洁女工。

(['ɪntu:][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .)
(Into the telephone .)
(进入 这 电话 .)

（对着电话）

- [jʊr; jər] ['mærid] [jɔ:'self] , [ˌem 'i:] [faɪn] ['leɪdi] :
Waitle youre married yourself , me fine lady :
- 你是 已婚 你自己 , 我 美好的 女士 :

韦特尔，你自己也结婚了，我是个好女士:

[jʊl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] ['evri] ['wʊmən] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑ:wʊmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] ['ʃɪz] ['mærid] .
you'll find out that every woman is a charwoman from the day shes married .
你会 寻找 出去 那 每一个 女士 是 一个 女清洁工 从 这 天 她是 已婚 .

你会发现，每个女人从结婚那天起就成了清洁工。

([ʃi:; ʃi] ['lisən] .)
(She listens .)
(她 听着 .)

（她听着。）

[ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai] [mait] [teɪk] [hɪm] ?
Then you think I might take him ?
然后 你 思考 我 可能 拿 他 ?

那你觉得我会带走他吗?

([ʃiː; ʃi] ['lisən] .)
(She listens .)
(她 听着 .)

（她听着。）

[glæŋ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [skɔːld] : [ɪf] [ai][hæd; həd][juː; jʊ][hɪə(r)]
Glang , you young scald : if I had you here
格朗 , 你 年轻的 烫伤 : 如果 我 有 你 这里

格朗，你这小混蛋：如果我有你在这里

[ˌaɪ 'diː] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['mænəz] .
Id teach you manners .
ID 教 你 礼仪 .

我会教你礼仪。

([ʃiː; ʃi] ['lisən] .)
(She listens .)
(她 听着 .)

（她听着。）

[ðæts] [ɪ'nʌf] [naʊ] .
Thats enough now .
那是 足够的 现在 .

够了。

[bæk] [wɪd][juː; jʊ][tuː; tə][bed] ; [ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl]
Back wid you to bed ; and be thankful
后退 宽 你 到 床 ; 和 是 感恩

回床上睡觉吧；心存感激。

[ɪm] [nɒt] [ðeə(r)][tuː; tə][pʊt] [ˌem 'iː] ['slɪpə(r)] [ə'krɒs] [juː; jʊ] .
Im not there to put me slipper across you .
我是 不是 那里 到 放 我 拖鞋 穿过 你 .

我不是来给你戴上拖鞋的。

([ʃiː; ʃi] [rɪŋz] [ɒf] .)
(She rings off .)
(她 戒指 离开 .)

（她挂断了电话。）

[ðə; ði] ['ɪmpjədəns] !
The impudence !
这 厚颜无耻 !

真是厚颜无耻！

([tuː; tə] ['mɪtʃənər] .)
(To Mitchener .)
(到 米切纳 .)

（致米切纳。）

[bles] [juː; jʊ] , [ˌem 'iː] - , [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ['hæpi] , [ʃiː; ʃi] [sez] .
Bless you , me childher , may you be happy , she says .
保佑 你 , 我 - , 可能 你 是 快乐的 , 她 说道 .

"愿上帝保佑你，我的孩子，愿你幸福，"她说。

([tuː; tə] - , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .)
(To Balsquith , going to his side of the room .)
(到 - , 去 到 他的 边 的 这 房间 .)

（巴尔斯奎斯走到房间另一边。）

[gɪv] [dɪə(r)] , [əʊld] [mɪʃ] [ˌem 'iː] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] [sez] .
Give dear , old Mich me love , she says .
给 亲爱的 , 老的 密歇根州 我 爱 , 她 说道 .

"请代我向亲爱的老米奇表达爱意，"她说。

[ðə; ði] ['ɔ:dəli] ['əupənz][ðə; ði][dɔ:(r)] , ['ʌʃərɪŋ] [ɪn] ['leɪdi] [kɔ:'rɪnθiə] .
The Orderly opens the door , ushering in Lady Corinthia .
这 秩序 打开 这 门 , 引座 在 女士 科林西亚 .
侍从打开门，领着科林西亚夫人进来。

[ðə; ði] ['ɔ:dəli] .
THE ORDERLY .
这 秩序 .
秩序井然。

['leɪdi] [kɔ:'rɪnθiə] ['fænʃɔ:] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] .
Lady Corinthia Fanshawe to speak to you , sir .
女士 科林西亚 范莎 到 说话 到 你 , 先生 .
先生，我是科林西亚·范肖女士，我想和您谈谈。

['leɪdi] [kɔ:'rɪnθiə] .
LADY CORINTHIA .
女士 科林西亚 .
科林西亚夫人。

['dʒen(ə)rəl] ['mɪtʃənər] : [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'zaɪnz] [ɒn]['mɪsɪz] . ['bæŋə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'fi:tɪd] .
General Mitchener : your designs on Mrs . Banger are defeated .
一般的 米切纳 : 你的 设计 在 太太 . 劲爆 是 战败 .
米切纳将军：你对班格夫人的阴谋已经破灭了。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl]['sændstəʊn] .
She is engaged to General Sandstone .
她 是 已订婚的 到 一般的 砂岩 .
她与桑德斯通将军订婚了。

[du:; də][ju:; jʊ] [stɪl] [prɪ'fɜ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] ?
Do you still prefer her to me ?
做 你 仍然 更喜欢 她 到 我 ?
你还是更喜欢她而不是我吗?

['mɪsɪz] . ['færəl] .
MRS . FARRELL .
太太 . 法雷尔 .
法雷尔夫人。

[hi:z] [aʊt] [əʊ][ðə; ði] [hʌnt] .
Hes out o the hunt .
赫斯 出去 o 这 打猎 .
他已经停止追捕了。

[hi:z] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Hes engaged to me .
赫斯 已订婚的 到 我 .
他和我订婚了。

[ðə; ði] ['ɔ:dəli] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ðɪs] [nju:z] [ri:lz] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['stændɪŋ] [desk] ,
The Orderly overcome by this news reels from the door to the standing desk ,
这 秩序 克服 经过 这 消息 卷轴 从 这 门 到 这 常设 桌子 ,
勤杂工被这些新闻短片从门口一路拍到站立式办公桌前，

[ænd; ənd] ['klʌtʃɪz] [ðə; ði] [stu:l] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [kə'læpsɪŋ] .
and clutches the stool to save himself from collapsing .
和 离合器 这 凳子 到 节省 他自己 从 崩溃 .
他紧紧抓住凳子，才没摔倒。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .
米切纳。

[ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] .
And extremely proud of it , Lady Corinthia .
和 极其 自豪的 的 它 , 女士 科林西亚 .

科林西亚夫人对此感到无比自豪。

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] ([kən'temptʃuəsli]) .
LADY CORINTHIA (contemptuously) .
女士 科林西亚 (轻蔑地) .

科林西亚夫人（轻蔑地）

[ʃiː; ʃi] [suːts] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] .
She suits you exactly .
她 西装 你 确切地 .

她和你简直绝配。

(['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - .)
(Coming to Balsquith .)
(未来 到 - .)

（即将抵达巴尔斯奎斯。）

['mɪstə(r)] . - : [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['fɪlɪstaɪn] .
Mr . Balsquith : you at least , are not a Philistine .
先生 . - : 你 在 至少 , 是 不是 一个 庸俗 .

巴尔斯奎斯先生：至少你不是个庸俗之人。

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

[nəʊ] , ['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] ; [bʌt; bət] [ɪm] [ə; eɪ] [kən'fɜːmd] ['bætʃələ(r)] .
No , Lady Corinthia ; but Im a confirmed bachelor .
不 , 女士 科林西亚 ; 但 我是 一个 确认的 学士 .

不，科林西亚夫人；但我确实是单身汉。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [waɪf] ; [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [æn; ən][ɪ'dʒɪərɪə] .
I don't want a wife ; but I want an Egeria .
我 不 想 一个 妻子 ; 但 我 想 一个 埃格里亚 .

我不要妻子；但我想要一个埃格里亚。

['mɪsɪz] . ['færəl] .
MRS . FARRELL .
太太 . 法雷尔 .

法雷尔夫人。

[mɔː(r)] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
More shame for you .
更多的 耻辱 为了 你 .

你真是太丢人了。

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] .
LADY CORINTHIA .
女士 科林西亚 .

科林西亚夫人。

['saɪləns] , ['wʊmən] .
Silence , woman .
沉默 , 女士 .

闭嘴，女人。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] [meɪ] [suːt] [jɔː(r); jə(r)] [grəʊs] ['neɪtʃə(r)] .
The position and functions of a wife may suit your gross nature .
这 位置 和 函数 的 一个 妻子 可能 套装 你的 总的 自然 .

妻子的地位和功能或许符合你粗俗的本性。

[æn; ən][ɪ'dʒɪərɪə][ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ai][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] .
An Egeria is exactly what I desire to be .
一个 埃格里亚 是 确切地 什么 我 欲望 到 是 .

我渴望成为埃格里亚人。

([tu:; tə] - .)
(To Balsquith .)
(到 - .)

（致巴尔斯奎斯。）

[kæn; kən][ju:; jʊ] [pleɪ] [ə'kʌmpənimənt] ?
Can you play accompaniments ?
能 你 玩 伴奏 ?

你会伴奏吗?

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

['melədiz] ['əʊnli] , [ai] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] .
Melodies only , I regret to say .
旋律 仅有的 , 我 后悔 到 说 .

很遗憾，只有旋律。

[wɪð] [wʌn]['fɪŋgə(r)] .
With one finger .
和 一 手指 .

用一根手指。

[bʌt; bət][maɪ]['brʌðə(r)] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['feləʊ] , [ænd; ənd][nɒt] [ˌʌn'laɪk][ˌem 'i:] ['pɜ:sənəli] ,
But my brother , who is a very obliging fellow , and not unlike me personally ,
但 我的 兄弟 , WHO 是 一个 非常 乐于助人 同伴 , 和 不是 与此不同 我 亲自 ,

但我哥哥是个非常乐于助人的人，而且和我的性格很像，

[ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [θri:] [kɔ:rdz] ,
is acquainted with three chords ,
是 熟人 和 三 和弦 ,

熟悉三个和弦，

[wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi]['mænɪdʒɪz][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmɪk] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
with which he manages to accompany most of the comic songs of the day .
和 哪个 他 管理 到 陪伴 最多 的 这 漫画 歌曲 的 这 天 .

他用这种方式为当时大多数滑稽歌曲伴奏。

['leɪdi] [kɔ:'rɪnθiə] .
LADY CORINTHIA .
女士 科林西亚 .

科林西亚夫人。

[ai][du:; də][nɒt] [sɪŋ] ['kɒmɪk] [sɔ:ŋz] .
I do not sing comic songs .
我 做 不是 唱歌 漫画 歌曲 .

我不唱滑稽歌曲。

['naɪðə(r)] [wɪl] [ju:; jʊ] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)][ɪ'dʒɪərɪə] .
Neither will you when I am your Egeria .
两者都不 将要 你 什么时候 我 是 你的 埃格里亚 .

当我成为你的埃格里亚时，你也不会。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

[ai] [gɪv] [ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l][æt; ət] - [həʊm] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
I give a musical at - home this afternoon .
我 给 一个 音乐 在 - 家 这 下午 .

今天下午我将在家举办一场音乐剧。

[ai] [wɪl] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][sɪt][æt; ət][maɪ] [fi:t] .
I will allow you to sit at my feet .
我 将要 允许 你 到 坐 在 我的 脚 .

我允许你坐在我的脚边。

- .
BALSQUITH .
- .

巴尔斯奎斯。

[ðæt] [ɪz][maɪ][aɪ'di:əl][ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk] ['hæpinəs] .
That is my ideal of romantic happiness .
那 是 我的 理想的 的 浪漫的 幸福 .

这就是我理想中的浪漫幸福。

[ˌaɪ 'ti:] [kə'mits] [ˌem 'i:][ɪg'zæktli][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə]['ventʃə(r)] .
It commits me exactly as far as I desire to venture .
它 提交 我 确切地 作为 远的 作为 我 欲望 到 风险投资 .

它让我能够完全按照自己的意愿去探索。

[θæŋk] [ju:; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[ðə; ði] ['ɔ:dəli] .
THE ORDERLY .
这 秩序 .

秩序井然者。

[wɒt] [praɪs] [ˌem 'i:] , ['dʒen(ə)rəl] ?
Wot price me , General ?
什么 价格 我 , 一般的 ?

将军，我值多少钱?

[wəʊnt][ju:; jʊ] ['selɪbreɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [baɪ] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ?
Wont you celebrate your engagement by doing something for me ?
惯于 你 庆祝 你的 订婚 经过 正在做 某物 为了 我 ?

你订婚了，难道不想为我做点什么来庆祝吗?

[meɪnt] [ai][bi:; bi][prə'məʊtɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɑ:dʒənt] .
Maynt I be promoted to be a sergeant .
可能 我 是 推广 到 是 一个 军士 .

我可以晋升为中士吗?

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[jʊr; jər] [tu:] ['ʌtəli] [ɪn'kɒmpɪtənt] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ðə; ði]['dju:tiz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɑ:dʒənt] .
Youre too utterly incompetent to discharge the duties of a sergeant .
你是 也 完全地 不称职的 到 释放 这 职责 的 一个 军士 .

你根本不胜任中士的职责。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][fɪt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lef'tenənt] .
You are only fit to be a lieutenant .
你 是 仅有的 合身 到 是 一个 中尉 .

你只配当个中尉。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
I shall recommend you for a commission .
我 将 推荐 你 为了 一个 委员会 .

我会推荐你获得佣金。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] .
THE ORDERLY .
这 秩序 .

秩序井然者。

[hu'reɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁！

[ðə; ði]['pɑːrkɪnsənz][ɒv; əv] ['stepni] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][kɔːl] [ɒn][ðem; ðəm] [naʊ] .
The Parkinsons of Stepney will be proud to have me call on them now .
这 帕金森氏症 的 斯蒂普尼 将要 是 自豪的 到 有 我 称呼 在 他们 现在 .

斯蒂普尼的帕金森病患者们现在一定会为我能拜访他们而感到自豪。

[ɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] .
Ill go and tell the sergeant what I think of him .
患病的 去 和 告诉 这 军士 什么 我 思考 的 他 .

我会去告诉那位中士我对他的看法。

[hu'reɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁！

([hiː; hi] ['rʌʃɪz] [aʊt] .)
(He rushes out .)
(他 冲刺 出去 .)

（他冲了出去。）

['mɪsɪz] . ['færəl] (['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .)
MRS . FARRELL (going to the door and calling after him .)
太太 . 法雷尔 (去 到 这 门 和 呼叫 后 他 .)

法雷尔太太（走到门口，在他身后喊道。）

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][ðə; ði] ['mænəz] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] - [juː; jʊ] .
You might have the manners to shut the door idther you .
你 可能 有 这 礼仪 到 关闭 这 门 - 你 .

你或许有礼貌，应该自己把门关上。

([ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kɒmz] [bɪ'twiːn] ['mɪtʃənər] [ænd; ənd] ['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] .)
(She shuts it and comes between Mitchener and Lady Corinthia .)
(她 关闭 它 和 来 之间 米切纳 和 女士 科林西亚 .)

（她关上门，挡在米切纳和科林西亚夫人中间。）

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] ;
Poor wretch ;
贫穷的 可怜虫 ;

穷光蛋;

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)]['sɪv(ə)l] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)] [kən'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] [hiː; hi][ænd; ənd] [tʃʌb] -
the day after civil rights are conceded to the army he and Chubbs -
这 天 后 民用 权利 是 承认 到 这 军队 他 和 查布斯 -

['dʒɛŋkɪnsən] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] ['dɪsəplɪn] .
Jenkinson will be found incapable of maintaining discipline .
詹金森 将要 是 成立 无法 的 保持 纪律 .

在军队获得公民权利的第二天，他和查布斯-詹金森就会被发现无法维持纪律。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sækt] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] ['riːəli] ['keɪpəb(ə)l] [men] .
They will be sacked and replaced by really capable men .
他们 将要 是 被解雇 和 替换 经过 真的 有能力的 男人 .

他们将被解雇，取而代之的是真正有能力的人。

['mɪsɪz] . ['færəl] : [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ,
Mrs . Farrell : as we are engaged ,
太太 . 法雷尔 : 作为 我们 是 已订婚的 ,

法雷尔夫人：既然我们已经订婚了，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] [ɪn] ['evri] [wei] ,
and I am anxious to do the correct thing in every way ,
和 我 是 焦虑的 到 做 这 正确的 事物 在 每一个 方式 ,

我渴望在各方面都做正确的事。

[ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
I am quite willing to kiss you if you wish it .
我 是 相当 愿意的 到 吻 你 如果 你 希望 它 .

如果你愿意，我很乐意吻你。

['mɪsɪz] . ['færəl] .
MRS . FARRELL .
太太 . 法雷尔 .

法雷尔夫人。

[juːd] ['əʊnli] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ; [ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [ai] .
Youd only feel like a fool ; and so would I .
你会 仅有的 感觉 喜欢 一个 傻子 ; 和 所以 会 我 .

你会觉得自己像个傻瓜；我也会。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ðə; ði][məʊst]['sensəb(ə)l]['wʊmən] .
You are really the most sensible woman .
你 是 真的 这 最多 明智的 女士 .

你真是个非常明事理的女人。

[aɪv] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [waɪz] [tʃɔɪs] .
Ive made an extremely wise choice .
艾弗 制成 一个 极其 明智的 选择 .

我做出了一个极其明智的选择。

['leɪdi] [kɔː'rɪnθiə] ([tuː; tə] -) .
LADY CORINTHIA (To Balsquith) .
女士 科林西亚 (到 -) .

科林西亚夫人（致巴尔斯奎斯）。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɪs] [maɪ][hænd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
You may kiss my hand , if you wish .
你 可能 吻 我的 手 , 如果 你 希望 .

如果你愿意，可以亲吻我的手。

- (['kɔːʃəsli]) .
BALSQUITH (cautiously) .
- (谨慎地) .

巴尔斯奎斯（谨慎地）。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] [kə'mɪt] [ɑː'selvz] [tuː] [fɑː(r)] .
I think we had better not commit ourselves too far .
我 思考 我们 有 更好的 不是 犯罪 我们自己 也 远的 .

我认为我们最好不要投入太多精力。

[ɪf] [ai] [mait] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] ['pærəsɒl] , [ðæt] [wʊd] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪ] [ˌem 'iː] .
If I might carry your parasol , that would quite satisfy me .
如果 我 可能 携带 你的 阳伞 , 那 会 相当 满足 我 .

如果能让我帮你撑伞，我将非常感激。

[let] [ˌjuː 'es] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] ['θretnz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪm'bærəsɪŋ] .
Let us change a subject which threatens to become embarrassing .
让 我们 改变 一个 主题 哪个 威胁 到 变得 尴尬的 .

让我们换个话题，免得尴尬。

([tuː; tə] ['mɪtʃənər] .)
(To Mitchener .)
(到 米切纳 .)

（致米切纳。）

[ðə; ði] ['mɒrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['mɪtʃənər] ,
The moral of the occasion for you , Mitchener ,
这 道德 的 这 场合 为了 你 , 米切纳 ,

米切纳，这件事对你来说的寓意是……

[ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['triːtɪŋ] ['səʊldʒəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skuːlbɔi] .
appears to be that youve got to give up treating soldiers as if they were schoolboys .
出现 到 是 那 你已经 得到 到 给 向上 治疗 士兵 作为 如果 他们 是 男学生 .

看来你必须放弃把士兵当作小学生对待的做法了。

['mɪtʃənər] .
MITCHENER .
米切纳 .

米切纳。

[ðə; ði] ['mɒrəl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , - ,
The moral for you , Balsquith ,
这 道德 为了 你 , - ,

巴尔斯奎斯，这给你一个教训。

[ɪz] [ðæt] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['triːtɪŋ] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪndʒəls] .
is that youve got to give up treating women as if they were angels .
是 那 你已经 得到 到 给 向上 治疗 女性 作为 如果 他们 是 天使 .

那就是你必须放弃把女性当作天使一样对待。

[hɑː] [hɑː] !
Ha ha !
哈 哈 !

哈哈！

['mɪsɪz] . ['færəl] .
MRS . FARRELL .
太太 . 法雷尔 .

法雷尔夫人。

[ɪts] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [juːv] [faʊnd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [aʊt] [æt; ət] [lɑːst] .
Its a mercy youve found one another out at last .
它是 一个 怜悯 你已经 成立 一 其他 出去 在 最后的 .

你们最终找到彼此，真是万幸。

[ðæts] [ɪ'nʌf] [naʊ] .
That's enough now .
那就是 足够的 现在 .

够了。

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神